

# FILIGRAD

DIE NEUE HEIMSTATT DER  
DEUTSCHEN WIRTSCHAFT  
IN RUSSLAND

НОВАЯ ШТАБ-КВАРТИРА  
НЕМЕЦКОГО БИЗНЕСА  
В РОССИИ



**AHK**

Deutsch-Russische  
Auslandshandelskammer  
Российско-Германская  
внешнеторговая палата

Технический консалтинг и бюджетирование  
Благоустройство территорий  
Капитальное строительство  
Инжиниринговые услуги  
Проектирование  
FIT-OUT

# F I L I G R A D

**DIE NEUE HEIMSTATT DER  
DEUTSCHEN WIRTSCHAFT  
IN RUSSLAND**

**НОВАЯ ШТАБ-КВАРТИРА  
НЕМЕЦКОГО БИЗНЕСА  
В РОССИИ**

2. Auflage | 2-е издание

**ARCON**

+ 7 (495) 105-97-46  
info@arcon.team  
www.arcon.team



MOSKAU • 2019 • МОСКВА

# Inhalt

4	Vorwort Sergej Sobjanin
6	Vorwort Matthias Schepp
<b>DER ORT</b>	
10	Neue Ufer
22	Eine moderne Lebenswelt
26	Der Zukunftsarchitekt
34	„Eine der offensten Weltmetropolen“
38	Der Baumeister von Filigrad
<b>DIE ENTSTEHUNG</b>	
56	Arbeitsplatz mit Lebensqualität
<b>DIE NEUE KAMMER</b>	
78	Agieren statt Administrieren
90	Ein Rosenkavalier zwischen Wirtschaft und Politik
<b>DIE FIRMEN</b>	
102	Knauf: Wer wagt, gewinnt
116	Büromöbel: Ein Büroausstatter mit deutschen Wurzeln
122	Transphere: Grenzenlose Vernetzungsmöglichkeiten
130	Grohe: Luxus aus dem Wasserhahn
138	eht Sigmund GmbH: Höherentraining für Bürohengste
<b>150 LEISTUNGEN DER AHK</b>	
158	Danksagungen der AHK

10

**Neuer Standort:  
Warum Fili?**

**Новая штаб-  
квартира:  
почему Фи́ли?**



38

**Der Mann,  
der Filigrad erfand  
Master, создавший  
«Фи́ли Град»**



56

**Innenausbau —  
schlüsselfertig in acht  
Wochen**

**Отделка «под ключ»  
за два месяца**



# Содержание

Приветственное слово Сергея Собянина	4
Приветственное слово Маттиаса Шеппа	6
<b>МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ</b>	
Новые берега	16
Пространство для современной жизни	24
Архитектор будущего	30
«Одна из самых открытых мировых столиц»	36
Мастер, создавший «Фи́ли Град»	42
<b>СОЗДАНИЕ</b>	
Офис с высоким качеством жизни	56
<b>ОБНОВЛЕННАЯ ВТП</b>	
Содействовать, а не управлять	84
«Кавалер розы» между бизнесом и политикой	94
<b>КОМПАНИИ</b>	
Кнаuf: кто рискует, выигрывает	108
Büromöbel: специалист по офисной мебели с немецкими корнями	118
Transphere: безграничные возможности для совместной работы	126
Grohe: сантехника для настоящих ценителей стиля и качества	134
eht Sigmund GmbH: высотная тренировка для офиса	142
<b>УСЛУГИ ВТП</b>	
Слова благодарности ВТП	158

78

**Neue AHK: Agieren  
statt Administrieren**

**Новая ВТП:  
содействовать,  
а не управлять**



90

**Motor  
der deutsch-russischen  
Wirtschaftsbeziehungen**

**Двигатель  
германо-российских  
деловых отношений**



102

**Ein Mittelständler  
für Russland  
Средний бизнес  
для России**



## Liebe Freunde!

Moskau ist eine der größten Finanz- und Geschäftsmetropolen der Welt. Eine Stadt, die für Investitionen sehr attraktiv ist.

2018 betrug die staatlichen und privaten Gesamtinvestitionen in die Moskauer Wirtschaft 34 Milliarden Euro. Das Investitionsvolumen hat sich in den vergangenen acht Jahren mehr als verdoppelt.

Die Früchte dieses Investitionsbooms sehen wir am Beispiel von Dutzenden neuen Metrostationen, von fast 1000 Kilometern neuer Straßen, hunderten wiederbelebten Parks und Fußgängerzonen, Millionen von Quadratmetern Wohnfläche und weiterer Immobilien.

Von Jahr zu Jahr wird Moskau als Lebestadt immer attraktiver. Der Schlüsselfaktor dieser dynamischen Entwicklung ist die Offenheit Moskaus gegenüber der Welt und für Kooperationen. Seit Jahrzehnten wirkt Moskau mit deutschen Städten und Bundesländern mit — mit Berlin, Düsseldorf, Leipzig, Bayern, Baden-Württemberg, Hessen.

Unter den internationalen Partnern Moskaus besetzt Deutschland bei Außenhandel einen festen Platz unter den ersten drei. Nach den Gesamtinvestitionen in die Moskauer Wirtschaft gehört die Bundesrepublik zu den TOP-10.

Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) spielt in diesen Beziehungen eine wichtige Rolle. Ich hoffe, dass die AHK auch künftig dabei helfen wird, die Horizonte der Partnerschaft zwischen unseren Ländern und Städten zu erweitern und wichtige Projekte umzusetzen.

Dabei wünsche ich Ihnen viel Erfolg!

Sergej Sobjanin,  
Bürgermeister  
der Stadt Moskau



## Дорогие друзья!

Москва — один из крупнейших финансовых и деловых центров мира. Мегполис, привлекательный для инвестиций.

По итогам 2018 года объем вложенных средств частного и государственного секторов в московскую экономику достиг 34 млрд евро. За восемь лет инвестиции в российской столице увеличились в сопоставимых ценах более чем в два раза.

Плоды «инвестиционного бума» можно увидеть на примере десятков новых станций метро, почти тысячи километров новых дорог, сотен благоустроенных парков и улиц, миллионов квадратных метров жилья и другой недвижимости. Благодаря этому Москва с каждым годом становится комфортнее для жизни.

Важным фактором динамичного развития нашего города является его открытость миру и сотрудничеству.

На протяжении десятилетий Москва плодотворно взаимодействует с городами и землями ФРГ, прежде всего, с Берлином, Дюссельдорфом, Лейпцигом, Баварией, Баден-Вюртембергом, Гессеном.

Среди зарубежных партнеров российской столицы Германия прочно удерживает место в первой тройке по объему внешнеторгового оборота и в первой десятке — по объему накопленных инвестиций в московскую экономику.

Большую роль в укреплении партнерских отношений играет Российско-Германская внешнеторговая палата. Рассчитываю, что ВТП будет и впредь помогать расширению горизонтов сотрудничества между нашими странами и городами, способствовать реализации новых совместных проектов.

Желаю успехов!

Сергей Собянин,  
мэр Москвы



## Любе Leserinnen und Leser, liebe Kammermitglieder,

Wenn das Umfeld rauer wird, es stürmt und Gegenwind statt Rückenwind das Geschäftemachen erschwert, dann krepeln die Spitzenmanager der 900 Mitgliedsunternehmen unserer Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) die Ärmel hoch. Sie packen an, statt zu lamentieren. Sie entwickeln neue Produkte und Businessformate.

Deshalb ist es vielen deutschen Firmen in den vergangenen, nicht einfachen, von Sanktionen, Protektionismus und politischen Unsicherheiten geprägten Jahren gelungen, stärker zu wachsen als der russische Markt. Die Anzahl von Fabrikeröffnungen oder Fabrikerweiterungen bleibt beachtlich. So betrug die von der Deutschen Bundesbank verkündeten Netto-Direktinvestitionen deutscher Firmen im größten Flächenstaat der Erde allein 2018 stolze 3,2 Milliarden Euro. Es war der höchste Wert seit der Finanzkrise 2008.

Von diesem zupackenden Unternehmergeist haben wir uns im 15-köpfigen AHK-Vorstand leiten lassen, als wir einstimmig die Entscheidung gefällt haben, als AHK eine Immobilie zu kaufen. Dieser Geist hat auch dazu beigetragen, dass

## Дорогие читатели, дорогие члены ВТП,

когда деловая среда становится более суровой и начинается шторм, а попутный ветер сменяется встречным, усложняя бизнес, топ-менеджеры 900 компаний-членов Российско-Германской внешнеторговой палаты (ВТП) закатывают рукава. Они не жалуются, а берут и действуют — создают новые продукты и форматы для бизнеса.

Именно поэтому многим немецким компаниям в России в последние годы — довольно непростые, омраченные санкциями, протекционизмом и политической нестабильностью, — удалось вырасти быстрее рынка. Количество открывающихся заводов и проектов по расширению производства впечатляет. Так, по информации Бундесбанка, в 2018 году прямые инвестиции немецких компаний в Россию достигли 3,26 млрд евро. Это самый высокий результат со времен финансового кризиса 2008 года.

Члены правления ВТП в составе 15 человек вдохновились предпринимательским духом немецких компаний и единогласно решили приобрести собственный офис для Российско-Германской ВТП. Этот же дух способствовал тому, что на Общем собрании компаний-членов только

die Mitgliederversammlung mit nur drei Prozent Gegenstimmen die Gründung einer Tochtergesellschaft zum Kauf einer Immobilie beschloss. Die AHK hat so ein Zeichen gesetzt, dass die deutsche Wirtschaft am russischen Markt festhält und ihre eigene Zukunft nachhaltig gesichert.

Den Innenausbau haben wir in der Rekordzeit von zehn Wochen bewältigt, sodass wir zwei Wochen eher als geplant in die 17. Etage von Filigrad einziehen konnten. Das wäre nicht zu schaffen gewesen ohne meinen Stellvertreter Christian Harten, der seitens der AHK die Bauaufsicht führte, ohne zahlreiche AHK-Mitgliedsfirmen, die vielfältig mit Rat und Tat, mit Materialien und Sponsorengeldern das Projekt unterstützten haben, und ohne die AHK-Mannschaft, die ungeachtet der Belastungen von Bau und Umzug wie gewohnt eine Fülle von Veranstaltungen und Projekten durchzog und gleichsam nebenher neue Ideen wie den neuen Termin-Newsletter „Meine AHK-Woche“ auf den Weg brachte. Auch an dieser Stelle möchte ich allen meinen aufrichtigen Dank aussprechen.

Ein ganz besonderes Dankeschön gebührt unserem Generalunternehmer ARCON mit seinem Direktor Ilja Baibus an der Spitze. ARCON hat in großartiger Schnelligkeit, Qualität und Präzision die 1155 Quadratmeter Beton und Fenster in

3 % участников проголосовали против учреждения дочерней компании для покупки недвижимости. Тем самым ВТП приняла решение для своего дальнейшего устойчивого развития и подтвердила, что немецкий бизнес по-прежнему придерживается российского рынка.

Внутренняя отделка нового офиса была закончена в рекордные сроки — за десять недель. Благодаря этому мы въехали на 17 этаж бизнес-центра «Фили Град» на две недели раньше намеченного срока. Это было бы невозможно без моего заместителя Кристиана Хартена, который контролировал все процессы со стороны ВТП, без многочисленных фирм-членов ВТП, поддержавших проект словом, делом, отделочными материалами и спонсорскими взносами, а также без коллектива ВТП, который, несмотря на все тяготы, связанные с переездом, работал над мероприятиями и проектами в штатном режиме, придумывая и воплощая новые идеи — например, новую рассылку «Календарь ВТП». Пользуясь случаем, хочу еще раз поблагодарить всех сотрудников ВТП.

Отдельной благодарности заслуживают наш генеральный подрядчик, компания «Аркон», и ее директор по развитию Илья Байбус. «Аркону» удалось в рекордные сроки превратить 1155 кв. м голого бетона с остеклением

ein attraktives Büro verwandelt. Dass dies ein rein russisches Unternehmen schafft, hätten in den 1990er Jahren nur die wenigsten prophezeit.

Dieses Buch gibt Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, einen Überblick über die neue Heimstatt der AHK: über die interessante Geschichte, noch mehr aber über die perspektivreiche Zukunft des Stadtteils Fili, über den Stararchitekten Sergei Tchoban, in dessen Gebäude wir gezogen sind, und ein Stück auch über die Arbeit der AHK.

Viel Freude bei der Lektüre und gute Geschäfte in Russland wünscht

Ihr Matthias Schepp  
Vorstandsvorsitzender der Deutsch-Russischen  
Auslandshandelskammer,  
Delegierter der Deutschen Wirtschaft in Russland

в современный офис, причем не только быстро, но и качественно. Еще в 1990-е годы мало бы кто поверил, что на такое способна российская компания.

Эта книга позволит вам, дорогие читатели, получить общее представление о новом доме Российско-Германской внешнеторговой палаты. Она ознакомит вас с интересной историей района Фили, и, главное, с богатыми перспективами, которые перед ним открываются, расскажет про известного архитектора Сергея Чобана, который создал это здание, и совсем немного — про работу самой ВТП.

Интересного чтения и хорошего бизнеса в России желает вам

Маттиас Шепп  
председатель правления Российско-Германской  
внешнеторговой палаты,  
глава Представительства немецкой экономики  
в России



Foto: Hans-Jürgen Burkard  
Foto: Ханс-Юрген Буркард

## **DER ORT**

*Westliches Moskwa-Ufer:  
Warum sich die AHK für den Standort  
in Fili entschied*

## **МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ**

*Западный берег Москвы-реки:  
почему ВТП выбрала Фили  
для нового офиса*



▲ Die 17. Etage des Wohn- und Bürokomplexes Filigrad ist seit Dezember 2018 Standort der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK). Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.  
17 этаж мультифункционального комплекса «Фили Град» в декабре 2018 года стал штаб-квартирой Российско-Германской внешнеэкономической палаты. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.

## Neue Ufer

*Ein Ort, den es gar nicht gibt, ein Arbeitspferd, das gerade neu gesattelt wird — warum hat sich die AHK für den Standort in Fili entschieden?*

Von Tino Künzel

Die Ausflugsschiffe auf der Moskwa fahren vom Hotel Ukraina und vom Kiewer Bahnhof in einer großen Schleife um die Innenstadt. Sperlingsberge, Gorki-Park, Christ-Erlöser-Kathedrale, Kreml — es ist Moskaus traditionelle Schokoladenseite, die dabei besichtigt werden kann. Würden die Boote einmal die entgegengesetzte Richtung nehmen, sind die Panoramen zurzeit noch weniger spektakulär, zumindest wenn die Boote das Bürotürme-Quartal Moskau City mit einigen der höchsten Wolkenkratzer Europas passiert haben. Dafür ließe sich beobachten, wohin die Reise bei der Stadtentwicklung geht und das mit beeindruckender Geschwindigkeit.

Moskau hat sich im 20. Jahrhundert so oft gehäutet und neu erfunden wie keine andere europäische Hauptstadt, radikale Brüche speziell unter ideologischen, erst kommunistischen, dann kapitalistischen Prämissen inbegriffen. Am Anfang des 21. Jahrhunderts nun hat sich die Stadt den fließenden Übergang vom industriellen ins postindustrielle Zeitalter vorgenommen.

Waren die ersten zwei Jahrzehnte nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion von einer rasanten Automobilisierung und einer oft genug wilden Kommerzialisierung geprägt, so geht es jetzt darum, den Menschen ihre Stadt zurückzugeben, wo sie zubetoniert, zugeparkt oder selbst in zentrumsnaher Lage von alten Fabrikanlagen zugestellt ist. Die Rekultivierung von Industriebrachen gilt als Wachstumstreiber und als Schlüsselfaktor bei der Dezentralisierung der Stadt. Laut dem aktuellen Generalplan von Moskau, der 2010 beschlossen wurde und auf 15 Jahre ausgelegt ist, sind unter dem Namen „Bolschoi City“ davon auch über 30 Quadratkilometer frühere Produktions- und Lagerflächen westlich der Innenstadt betroffen.

Dort entstehen in drei Etappen hochwertiger Wohnraum, Büros, Uferpromenaden und andere attraktive öffentliche Bereiche, einerseits wenige Kilometer vom Roten Platz entfernt, aber abseits der Enge der Innenstadt, wie auch in wohlthuendem Kontrast zum sowjetischen Massenwohnungsbau in den Außenbezirken. Es ist das „größte Investitionsprojekt der Hauptstadt“, schrieb Bürgermeister Sergej Sobjanin dazu auf Twitter. Moskau City war der Anfang, jetzt wird die Idee von den neuen Lebens- und Arbeitswelten weiter flussaufwärts umgesetzt. Und damit wären wir bei Filigrad in Fili, seit Dezember 2018 Standort der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK), gleich schräg gegenüber von Moskau City am anderen Ufer der Moskwa.

Der Standort erfüllt alle Wünsche, die Wohnungssuchende üblicherweise bei Moskauer Maklern anmelden. Im Westen der Stadt gelegen, der für seine Luftqualität geschätzt wird, ist keine der großen und lärmenden Ausfallstraßen auch nur in der Nähe. Dafür sorgen die Metrostationen Schelepicha und Fili sowie etliche Buslinien für die Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr, weitere werden dazu kommen. Die Infrastruktur an sozialen, kulturellen und sportlichen Einrichtungen ist schon jetzt gut, da über Jahrzehnte gewachsen. Und mit dem Park Fili am Steilufer der Moskwa hat der nach ihm benannte Stadtteil Filjowskij Park eine herrliche grüne Oase, die rund ein Drittel seiner Fläche einnimmt.

Fili, wie der Flecken von den Moskauern genannt wird, taucht als Ortsbezeichnung heute auf keiner Landkarte und keinem Stadtplan auf. Ein Dorf dieses Namens existierte in früheren

Jahrhunderten auf dem Gebiet, als es noch in Privatbesitz war, benannt nach dem Flüsschen Filka, das in die Moskwa mündet und mit dem Bau der Metro, die hier oberirdisch verläuft, endgültig in den Untergrund abgeleitet wurde. Zar Peter der Große ließ die Ländereien 1689 seinem Onkel Lew Naryschkin zukommen. Aus dieser Zeit ist nur die Mariä-Schutz-und-Fürbitte-Kirche erhalten, errichtet auf einer Anhöhe in den Wiesen am Ufer der Moskwa. Auch Peter soll sie mehrfach besucht haben. Verbürgt ist, dass Katharina die Große 1763 hier an einem Gottesdienst teilnahm. So ziemlich den besten Blick auf den schönen hellroten Barockbau hat man übrigens aus den Fenstern des AHK-Büros in Filigrad.

In den 1930er Jahren eingemeindet, war der dörfliche Charakter von Fili schnell passé. Es begann eine massive Industrialisierung, die nicht der letzte Grund war, weshalb bei den deutschen Luftangriffen auf Moskau im Sommer 1941 auch über Fili Bomben abgeworfen wurden.

Eine Flugzeugfabrik, das Instrumentenwerk, das Röhrenwerk, der Westhafen, das Trolleybus-Depot, das Autoreparaturwerk, später zum Fernsehapparate-Werk (Marke „Rubin“) umprofilert — für ein proletarisches Äußeres war gesorgt. Das Viertel war ein Arbeitspferd für den Erfolg der kommunistischen Umgestaltung.

Heute ist der Stadtteil, der sich zwischen dem Moskwa-Fluss und der Bahnlinie von Moskau nach Berlin erstreckt, vor allem für den in den Hallen der ehemaligen Fernsehfabrik gelegenen Elektronikmarkt „Gorbuschka“, die Mall „Filion“ und das konstruktivistische ehemalige Gorbunow-Kulturhaus bekannt, das sich in den 80er und 90er Jahren einen Namen durch Rockkonzerte gemacht hat. Die Industrieanlagen werden nach und nach abgerissen oder umfunktioniert.

Dieser Brückenschlag zwischen Vergangenheit und Zukunft ist vor allem an der Moskwa bei Filigrad förmlich mit Händen zu greifen. Der Zugang zum Ufer war jahrzehntelang durch Industriegelände wie den Westhafen blockiert und ist es heute immer noch. Doch wer auf der 1965 errichteten Schepicha-Brücke steht, die Fili mit der Innenstadt verbindet, der sieht, wie zügig sich das Bild wandelt. Direkt am Wasser sind neue, ehrgeizige Immobilienprojekte wie „Sapadnyj Port“ und „Beregowoj“ im Bau. Filigrad und die AHK sind also in guter Gesellschaft. Gleichzeitig erfüllt es im Gegensatz zu anderen Vorhaben einen alten Traum der Moskauer und hebt die Trennung zwischen Wohnen und Arbeiten auf. Die Moskauer leben zum Großteil in den Plattenbausiedlungen am Stadtrand und müssen tagtäglich mehrere Stunden Lebenszeit für den Weg zur Arbeit aufbringen. Allein die Metro befördert an einem durchschnittlichen Tag acht Millionen Fahrgäste.



Bisher noch unerwähnt geblieben ist ein weiterer Megatrend: Die Stadt will die Moskwa als Lebensader und Wasserweg weiter erschließen. Für 2020 ist ihre Einbindung in den Nahverkehr angekündigt, zunächst mit einer zehn Kilometer langen Strecke zwischen dem Stadtteil Choroschjowo-Mnjowniki und dem Kiewer Bahnhof. Vorgesehen sind sieben Anlegestellen, eine davon in der Nähe von Filigrad. Wie gesagt, es handelt sich nicht um die bisher gebräuchlichen Ausflugstouren, sondern um Schiffe als Alternative zu anderen Verkehrsmitteln — und zum regulären Stadttarif.

Außerdem sollen bis 2020 weitere 20 Kilometer Moskwa-Ufer rekonstruiert werden. Bis 2035 sehen die Pläne 210 Kilometer Radwege auf den Uferstraßen vor sowie den Bau von zwölf neuen Fußgängerbrücken über die Moskwa. Bisher gibt es derer zwei. Am Schnittpunkt all dieser Entwicklungen liegt Filigrad, die neue Heimat der AHK.

◀ Die Mariä-Schutz-und-Fürbitte-Kirche, auf einer Anhöhe in den Wiesen am Ufer der Moskwa errichtet, kontrastiert mit der modernen Skyline von Moskau City. Foto: yulenochekk, Adobe Stock.  
Церковь Покрова Пресвятой Богородицы, построенная на возвышении у Москвы-реки, удачно контрастирует с современным начертанием небоскребов «Москва-Сити». Фото: yulenochekk, Adobe Stock.



▲ Vom Dach des Filigrad-Büro- und Wohnturms fällt der Blick Richtung Westen auf den Park Fili. Foto: Hans-Jürgen Burkard.

▲ С крыши «Фили Града» открывается захватывающий вид в сторону запада, на парк Фили. Фото: Ханс-Юрген Буркард.

## Новые берега

*Место, которого пока нет, рабочая лошадка, которую седлают заново — почему ВТП выбрала в качестве штаб-квартиры именно Фили?*

Тино Кюнцель

Прогулочные теплоходы идут по Москве-реке от гостиницы «Украина» и Киевского вокзала по длинному маршруту сквозь центр города. Воробьевы горы, Парк Горького, Храм Христа Спасителя, Кремль — парадный фасад Москвы, открывающийся с водной глади. Если бы суда пошли в обратном направлении, в сторону квартала «Москва-Сити» с его небоскребами, входящими в число самых высоких в Европе, панорамы стали бы менее впечатляющими. Но зато более понятной — динамика развития города.

В XX веке Москва часто, как никакая другая европейская столица, создавала себя заново, радикально менялась по воле идеологии. Примеряла на себя образ сначала коммунистический, потом капиталистический. В начале XXI века город пытается плавно перейти из эпохи индустриализации в новое — постиндустриальное — время.

Если первые 20 постсоветских лет отличались стремительным ростом числа автомобилей и порой дикой коммерциализацией, то сейчас речь идет о том, чтобы вернуть людям их город, спрятанный под бетоном, парковками и старыми фабриками — иногда даже в районах, близких к центру. Рекультивация промышленных территорий считается драйвером роста и ключевым фактором децентрализации города. Действующий Генеральный план Москвы, одобренный в 2010 году и рассчитанный на 15 лет, предусматривает, что в этом процессе будет задействовано более 30 кв. км бывших производственных и складских площадей к западу от центра города — так называемый «Большой Сити».

В три этапа здесь планируется построить качественное жилье, офисы, обустроить набережные и другие привлекательные общественные места. Они появятся всего в нескольких километрах от Красной площади, но не в тесноте, свойственной историческому центру, и составят приятный контраст с безликими спальными районами за его пределами, где в советские времена строилось массовое жилье.

Это «крупнейший инвестиционный проект столицы», написал недавно в Твиттере мэр Москвы Сергей Собянин. Все началось с «Москва-Сити», а теперь идея новых пространств для жизни и работы реализуется все выше по течению реки. Так мы попадаем в «Фили Град», который находится строго напротив делового центра «Москва-Сити», на другом берегу Москвы-реки, в Филях.

Район соответствует всем запросам, которые обычно слышат риэлторы от желающих найти жилье в столице. Запад Москвы высоко ценится за чистый воздух. Рядом нет ни одной шумной выездной магистрали. Хорошо развита сеть общественного транспорта — действуют станции метро «Шелепиха» и «Фили», многочисленные автобусные и троллейбусные маршруты. За минувшие десятилетия здесь сформировалась хорошая социальная, культурная и спортивная инфраструктура. А парк Фили на крутом берегу Москвы-реки образует прекрасный зеленый оазис, занимающий около трети площади всего района — так и названного в его честь «Филевским парком».

Эта местность называется Фили, но такого обозначения сегодня не найти на географических картах. Деревня с таким именем существовала в этой местности в прежние века, когда земля еще была в частной собственности. Название она получила от речки Филька, впадающей в Москву-реку и окончательно заключенной в подземный коллектор при постройке метро, станции которого здесь, к слову, являются наземными. Царь Петр Великий в 1689 году передал эти земли своему дяде церкви Покрова Пресвятой Богородицы, построенная на высоком месте на лугу у Москвы-реки. Предание гласит, что там не раз бывал царь Петр. Достоверно известно, что Екатерина Великая в 1763 году участвовала здесь в богослужении. Великолепный вид на эту красивую постройку светлого красного цвета, выполненную в стиле барокко, открывается из окон бюро ВТП в комплексе «Фили Град».



▲ Самая крупная из семи башен «Фили Града» (на фото сверху слева) отведена под современные офисы, в остальных шести корпусах расположились современные апартаменты. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group. Der größte von den sieben Filigrad-Türmen (oben links auf dem Foto) beherbergt moderne Büros, in den anderen sechs Hochhäusern befinden sich Wohnungen. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.



▲ Из окон нового офиса ВТП открывается один из лучших видов на барочное здание из красного кирпича церкви Покрова Пресвятой Богородицы. Фото: Ханс-Юрген Буркард. Den besten Blick auf den schönen hellroten Barockbau der Mariä-Schutz-und-Fürbitte-Kirche haben Besucher aus den Fenstern des ANK-Büros in Filigrad. Foto: Hans-Jürgen Burkard.

В 1930-х годах Фили еще были сельской местностью, но это быстро ушло в прошлое. Началась масштабная индустриализация. Возможно, по этой причине на Фили также сбрасывались бомбы во время немецких воздушных налетов на Москву летом 1941 года.

Авиационный завод, инструментальный завод, трубный завод, Западный порт, троллейбусное депо, авторемонтный завод, перепрофилированный впоследствии в завод по выпуску телевизоров марки «Рубин» — многое было сделано для того, чтобы район выглядел пролетарским. Фили будто стали рабочей лошадью успеха коммунистических преобразований. Сегодня эта часть города, расположенная между железнодорожной линией, ведущей от Москвы к Берлину, и Москвой-рекой, знаменита в первую очередь рынком электроники «Горбушка» (в залах бывшего завода «Рубин»), моллом «Филион» и конструктивистским зданием бывшего ДК Горбунова на авиационном заводе — этот Дом культуры в 1980-90-х годах прославился проходившими там рок-концертами. Промышленные сооружения постепенно сносятся или перепрофилируются.

И к этому мосту, наводимому между прошлым и будущим, можно буквально прикоснуться руками, прежде всего на Москве-реке, где стоит «Фили Град». Проход к берегу на протяжении десятилетий был заблокирован промышленными объектами вроде Западного порта и до сих пор не открыт. Но если постоять на Шелепихинском мосту, который с 1965 года соединяет Фили с центром Москвы, легко увидеть, насколько существенно меняется картина. Прямо у воды строятся новые амбициозные жилые комплексы — «Западный Порт» и Береговой». А, значит, у «Фили Града» хорошие соседи. При этом он, в отличие от других проектов, исполняет давнюю мечту москвичей — устраняет разрыв между домом и работой. Многие жители города проживают на окраинах, застроенных панельными домами, и ежедневно тратят часы жизни на дорогу до места работы. Одно лишь метро в обычный день перевозит в среднем восемь миллионов пассажиров.

Здесь хочется упомянуть еще один ключевой тренд: город собирается более широко использовать Москву-реку как жизненно важную водную магистраль.

На 2020 год запланировано ее встраивание в систему городского транспорта, для начала через десятикилометровый отрезок от района Хорошево-Мневники до Киевского вокзала. На этом пути предусмотрено семь причалов, один из которых будет находиться вблизи «Фили Града». Отметим, что речь идет не о действующих с давних пор развлекательных маршрутах, а о водном транспорте как альтернативе другим средствам передвижения и — по обычному городскому тарифу.

Кроме того, до 2020 года должны подвергнуться реконструкции еще 20 км берега Москвы-реки. Планы предусматривают до 2035 года 210 км велодорожек на набережных, а также строительство 12 новых пешеходных мостов через Москву-реку. Сейчас их только два.

В точке пересечения всех этих новшеств и находится «Фили Град», новая штаб-квартира ВТП.



▲ Станции «Шелепиха» и «Фили» (на фото), а также многочисленные автобусные и троллейбусные маршруты обеспечивают хорошую транспортную доступность «Фили Града». Фото: Ханс-Юрген Буркард. Die Metrostationen Schelepicha und Fili (Foto) sowie zahlreiche Buslinien binden Filigrad an den öffentlichen Nahverkehr an. Foto: Hans-Jürgen Burkard.



▲ Около «Фили Града» связь прошлого с будущим становится осязаемой: привлекательные современные жилищные комплексы постепенно вытесняют старые советские «панельки». Фото: Ханс-Юрген Буркард. Der Brückenschlag von der Vergangenheit in die Zukunft ist bei Filigrad mit Händen zu greifen: Moderne, attraktive Wohnanlagen ersetzen alte Plattenbauten aus der Sowjetzeit. Foto: Hans-Jürgen Burkard.

## Junkers in Fili

Die mit Abstand größte Industrieanlage in Fili ist das 1993 gegründete Chrunitschew-Zentrum, ein führender Hersteller von Raumfahrttechnik, der unter anderem die Trägerrakete Proton produziert. Das riesige Areal in unmittelbarer Nachbarschaft zum Park Fili hat eine lange Vorgeschichte — mit einem deutschen Kapitel. Hier wurden von 1922 bis 1925 um die 100 Militärflugzeuge von Junkers des Typs Ju-20 und Ju-21 gebaut. Die Sowjetunion hatte beim Aufbau seiner Luftstreitkräfte nach einem Partner mit dem besten Know-how seiner Zeit gesucht und sich für das Junkers Flugzeugwerk in Dessau entschieden, wo mit der Junkers F-13 das weltweit erste Ganzmetallflugzeug für den Reiseflugverkehr in Serie gefertigt wurde.

Die Zusammenarbeit wurde vom deutsch-sowjetischen Vertrag von Rapallo begünstigt und vom Reichswehrministerium unterstützt, weil sich durch die Produktion von Rüstungsgütern im Ausland die Beschränkungen umgehen ließen, die sich nach der Niederlage im Ersten Weltkrieg aus dem Versailler Friedensvertrag ergaben.

Als Standort wählte die sowjetische Regierung ein Grundstück im damaligen Moskauer Vorort Fili aus, nämlich das Werks Gelände von Russo-Balt, eines während des Ersten Weltkriegs aus Riga evakuierten Automobilherstellers, der inzwischen in Erste Panzer- und Autofabrik umbenannt worden war, aber bisher seinen Betrieb noch gar nicht so recht aufgenommen hatte. Junkers erhielt es für 30 Jahre zur Pacht und sollte laut Vertrag mindestens 300 Flugzeuge und 450

Flugzeugmotoren pro Jahr produzieren — einen Teil auf Bestellung des sowjetischen Militärs, einen Teil zum freien Verkauf durch Junkers.

Doch von diesen großen Plänen war der tatsächliche Ausstoß dann weit entfernt, und zur Motorenfertigung kam es gar nicht erst. Für die bescheidenen Ergebnisse machten sich beide Seiten gegenseitig verantwortlich. Nach mehrjährigen Verhandlungen wurde die Zusammenarbeit 1927 endgültig beendet. Inzwischen hatte die Sowjetunion bei der Entwicklung eigener Militärflieger stark aufgeholt, und auch diese wurden künftig in den Werkhallen von Fili produziert. Junkers war im Lande eher mit seinem Passagierflugzeug F-13 erfolgreich. Mit etwa 70 Exemplaren bildete die Maschine in den 1920er Jahren das Rückgrat des sowjetischen zivilen Luftverkehrs.



▲ Werbeplakat der Konzessionsgesellschaft Junkers in Moskau, 1920er Jahre. Foto: GNU License, Wikipedia. Рекламный плакат концессионной компании «Юнкерс» в Москве, 1920-е гг. Фото: GNU License, Викпедия.



In der Sowjetunion war Junkers lange vor dem Bau der Fabrik in Fili sehr bekannt. In den Anfangsjahren der Luftfahrt bildeten die Flugzeuge des Typs F-13 das Rückgrat der zivilen Luftflotte. Russische Piloten liebten die Flieger im Wellblech-Kleid für ihre Zuverlässigkeit. Foto: GNU License, Wikipedia.

In der Sowjetunion war Junkers lange vor dem Bau der Fabrik in Fili sehr bekannt. In den Anfangsjahren der Luftfahrt bildeten die Flugzeuge des Typs F-13 das Rückgrat der zivilen Luftflotte. Russische Piloten liebten die Flieger im Wellblech-Kleid für ihre Zuverlässigkeit. Foto: GNU License, Wikipedia.



## «Юнкерс» в Филях

Sреди крупнейших промышленных объектов в Филях с большим отрывом лидирует построенный в 1993 году Центр имени Хруничева, ведущий производитель авиационной и космической техники, где производят, помимо прочего, ракеты-носители «Протон». Большая площадь в непосредственной близости от парка Филя имеет длинную историю, в которую Германия тоже вписала свою главу. Здесь в 1922–1925 годах было построено около 100 военных самолетов «Юнкерс» (Ю-20 и Ю-21). Советская Россия, создавая собственный военно-воздушный флот, искала партнера, обладающего лучшими ноу-хау того времени, и выбрала авиационный завод «Юнкерс» в Дессау, где осуществлялось серийное производство первого цельнометаллического самолета для пассажирских авиаперевозок — это была модель «Юнкерс F-13».

Сотрудничеству способствовал Рапалльский договор между РСФСР и Веймарской республикой и содействовало Министерство обороны Германии, потому что производство продукции оборонного назначения за рубежом позволяло обходить ограничения Версальского договора.

В качестве места расположения советское правительство выбрало участок в тогдашнем пригороде Москвы Филя, а точнее — территорию завода «Руссо-Балт», производителя автомобилей, эвакуированного из Риги в годы Первой мировой войны, а затем переименованного в Первый автобронетанковый завод, но до сих пор не развернувшего производство в полной мере. Фирма «Юнкерс» получила территорию в аренду на 30 лет и, согласно контракту, должна была производить не менее 300 самолетов и 450 двигателей к ним — часть по заказам советского оборонного ведомства, часть для свободной продажи самой фирмой «Юнкерс».

Но от этих больших планов до фактического выпуска продукции было далеко, и до изготовления двигателей дело не дошло вообще. В том, что достигнуты столь скромные результаты, обе стороны обвиняли друг друга. После многолетних переговоров, в 1927 году работа была окончательно свернута. Тем временем Советский Союз добился большого прорыва в создании собственных военных самолетов, и впоследствии они тоже строились в Филях. Фирма «Юнкерс» в СССР добилась успеха скорее благодаря своему пассажирскому самолету F-13. Около 70 таких самолетов образовали в 1920-х годах костяк советской гражданской авиации.



▲ *Moskau entwickelt sich sehr dynamisch: Gegenüber von Moskau City, dem Businesszentrum der russischen Metropole, entsteht auf 3.000 Hektar die moderne Lebenswelt „Bolschoi City“ – mit Wohnvierteln, Freizeitanlagen, Kindergärten und ansprechender Gastronomie. Foto: bbsferrari, Fotolia.*  
*Москва развивается очень динамично: напротив небоскребов «Москва-Сити» на территории площадью 3000 га будут построены современные кварталы «Большого Сити» — с современными жилыми комплексами, рекреационными зонами, детскими садами и ресторанами. Фото: bbsferrari, Fotolia.*

## Eine moderne Lebenswelt

*Moskau verwandelt graue Gewerbegebiete in lebenswerte und schön anzusehende Viertel. Das Projekt „Bolschoi City“ wertet das Geschäftszentrum Moskau City zu einem urbanen Quartal auf.*

*Von Hans-Jürgen Wittmann*

Moskau ist eine der sich am dynamischsten entwickelnden Metropolen Europas. Einen neuen Meilenstein in diese Richtung setzt das aktuell größte Infrastrukturprojekt der russischen Hauptstadt: „Bolschoi City“. Mit dem Bauvorhaben soll die Umgebung um das futuristische, aber sterile und ungemütliche Geschäftszentrum Moskau City zu einem lebenswerten Stadtviertel entwickelt werden.

Der Generalplan sieht vor, bis 2035 auf dem etwa 3.000 Hektar großen Gebiet neue Wohn- und Geschäftshäuser mit einer Fläche von bis zu fünf Millionen Quadratmeter zu errichten. Dazu entsteht eine soziale Infrastruktur mit Restaurants, Sport- und Freizeitanlagen sowie Kindergärten. Auf rund 90 Milliarden Euro, die in den kommenden anderthalb Jahrzehnten ausgegeben werden, schätzt die Stadtregierung die Kosten für das Megavorhaben.

Für steigenden Bedarf an Wohn- und Gewerbeflächen sorgt die wachsende Beliebtheit von Moskau City. Die Auslastung des internationalen Geschäftszentrums nimmt weiter zu. Föderale Ministerien sind bereits nach Moskau City umgezogen.

Im Zuge des Großprojekts entstehen auf rekultivierten Industrie- und Gewerbeflächen öffentliche Mehrzweckgebäude, Luxusapartments, Wohnungen im gehobenen und niedrigen Preissegment sowie Büroräume. Weiterhin werden 74 Kilometer Straße, 24 Kilometer Uferpromenade, 12 neue Fußgängerbrücken und 26 Anlegestellen für Schiffe errichtet. Darüber hinaus sollen Grünanlagen das Flair eines hippen Stadtviertels erzeugen.

In den schon bebauten Abschnitten werden erste Immobilien bereits genutzt. Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) hat 2018 für 3,5 Millionen Euro 1.155 Quadratmeter Bürofläche im Mehrzweckzentrum Filigrad erworben, das Teil des Konzepts von „Bolschoi City“ ist. Es war der größte Kauf einer Büroimmobilie durch einen ausländischen Investor seit 2014.

Die Arbeiten an „Bolschoi City“ sind in vollem Gange und werden stetig auf neue Flächen ausgedehnt. Im Februar 2019

kündigte das Staatliche Kosmische Forschungs- und Raketenproduktionszentrum M. W. Chrunitschew den Verkauf eines Großteils seiner Fabrikflächen im Stadtteil Fili an. Direkt an Moskau City und den dritten Transportring angrenzend will die MR Group, Eigentümer und Bauherr des AHK-Gebäudes Filigrad, einen neuen Wolkenkratzer errichten. Auf 120.000 Quadratmetern sollen für 240 Millionen Euro Büroräume und Wohnungen entstehen.

Obwohl das Großprojekt „Bolschoi City“ bereits angelaufen ist und die ersten Bauten schon realisiert werden, gibt es nach wie vor Geschäftschancen für deutsche Unternehmen. Vor allem in den Bereichen Landschaftsarchitektur, Urbanistik und Stadtbegrünung haben deutsche Büros noch immer einen Vorsprung vor ihren russischen Wettbewerbern und verfügen über entsprechende Referenzen und Vorzeigeprojekte. Daneben können Hersteller von Baustoffen und -maschinen von der steigenden Bauaktivität profitieren.

„Bolschoi City“ ist Teil des langfristigen Programms zur Entwicklung neuer Flächen in der russischen Hauptstadt. Zentraler Bestandteil ist dabei die Rekultivierung ehemaliger Industriegebiete. Schon heute befinden sich bereits sieben von zehn Neubauwohnungen auf sanierten Industriebrachen. Diese liegen meist auf Territorien entlang des Moskwa-Flusses und sind damit Filetstücke in Zentrumsnähe. Im Rahmen der Flächenentwicklung sollen in den kommenden Jahren etwa 11.000 Hektar Flusspromenade angelegt werden. Hier stehen zurzeit noch stillgelegte Industriebetriebe, und die Uferflächen sind für Fußgänger nicht zugänglich.

Auch die Verkehrsinfrastruktur wird in den zu entwickelnden Gegenden den neuen Gegebenheiten angepasst. Neben der Eröffnung weiterer U- und S-Bahnstationen soll ab 2020 ein Fährverkehr auf der Moskwa eingerichtet werden. Bis zu zehn Schiffe befördern künftig Fahrgäste zwischen sieben Uferabschnitten, einer davon in unmittelbarer Nähe der AHK in Filigrad.

## Пространство для современной жизни

*Москва превращает серые промышленные зоны в приемлемые для жилья привлекательные кварталы. Проект «Большой Сити» повышает значимость «Москва-Сити» и прилегающих к нему территорий, трансформируя обычный район деловой активности в урбанистический центр города.*

Ханс-Юрген Виттман

Москва — один самых динамично развивающихся мегаполисов Европы. Очередным подтверждением этого станет реализация самого крупного в настоящее время инфраструктурного проекта российской столицы — «Большой Сити». Его цель — преобразовать территорию вокруг футуристического, серого и неуютного делового центра «Москва-Сити» в привлекательные, пригодные для жизни городские кварталы.

Генеральный план развития Москвы предусматривает, что до 2035 года на этой территории площадью приблизительно в 3000 га будет построено до 5 млн кв. м новых жилых и офисных зданий. Кварталы наполнятся социальной инфраструктурой — ресторанами, спортивными и торгово-развлекательными центрами, детскими садами. Городские власти оценивают расходы на реализацию мега-проекта приблизительно в 90 млрд евро, которые будут потрачены в течение следующих 15 лет.

Растущий спрос на жилые и офисные помещения в этом районе объясняется все увеличивающейся популярностью «Москва-Сити». Востребованность международного делового центра неуклонно повышается: сюда уже переехали несколько федеральных министерств.

Проект предусматривает, что на рекультивированных промышленных площадях появятся многофункциональные здания, апартаменты класса люкс, квартиры различных ценовых сегментов, а также офисные помещения. Кроме того, здесь построят 74 км дорог, 24 км береговых прогулочных зон, двенадцать новых пешеходных мостов и 26 причалов для кораблей. Один из приоритетов проекта — масштабное озеленение территории, что делает кварталы «Большой Сити» стильными, комфортными для жизни и работы.

Некоторые участки уже освоены, а построенные объекты недвижимости активно используются. Например, Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) в 2018 году приобрела в многофункциональном комплексе «Фили Град», который является частью «Большой Сити», офисные помещения площадью 1 155 кв. м и стоимостью в 3,5 млн евро. Это была самая крупная покупка офисной недвижимости иностранным инвестором с 2014 года.

Работы в рамках проекта «Большой Сити» идут полным ходом, их площадь постоянно расширяется, охватывая все новые территории. В феврале 2019 года Государственный космический научно-производственный центр им. М. В. Хруничева объявил о продаже большей части своих заводских площадей в районе Фили. MR Group, собственник и застройщик комплекса «Фили Град», где находится офис ВТП, намерен построить новый небоскреб, граничащий непосредственно с «Москва-Сити» и третьим транспортным кольцом. На площади в 120 000 кв. м появятся новые офисные помещения и квартиры. Стоимость проекта оценивается в 240 млн евро.

Несмотря на то, что «Большой Сити» уже запущен, а первые здания построены, участие немецких компаний в этом проекте все еще возможно. Прежде всего это касается таких сфер, как ландшафтная архитектура и озеленение города — в них немецкие компании все еще превосходят своих конкурентов из России и могут похвастаться соответствующими рекомендациями и проектами. Извлечь выгоду из возросшей строительной активности могут также производители строительных материалов и строительной техники.

«Большой Сити» — часть долгосрочной программы по развитию новых районов столицы России, прилегающих

к деловому центру «Москва-Сити». Ее центральным элементом является рекультивация бывших промышленных зон. Уже сейчас семь из десяти новых квартир расположены на модернизированных промышленных территориях. Они находятся на участках вдоль Москвы-реки и благодаря близости к центру крайне привлекательны для инвесторов. В рамках развития этих территорий, помимо строительства жилой и офисной недвижимости, в ближайшие несколько лет планируется создать около 11 000 га прогулочных зон вдоль берегов Москвы-реки. Сейчас эти площади заняты неработающими промышленными предприятиями, а прибрежные зоны недоступны для пешеходов.

Транспортная инфраструктура в развиваемых районах также меняется. Открываются новые станции подземного и наземного метро, а начиная с 2020 года будет организовано регулярное сообщение на Москве-реке. Перевозкой пассажиров между семью причалами, один из которых находится в непосредственной близости к комплексу «Фили Град» и офису ВТП, будут заниматься до десяти паромов.



▲ Проект «Большой Сити» предлагает хорошие возможности для немецких компаний. Прежде всего это касается таких сфер, как ландшафтная архитектура, урбанистика и озеленение города, в которых немецкие компании могут предложить соответствующие рекомендации и реализованные проекты. Фото: bbsferrari, Fotolia. Das Großprojekt „Bolschoi City“ bietet gute Geschäftschancen für deutsche Unternehmen. Vor allem in den Bereichen Landschaftsarchitektur, Urbanistik und Stadtbegrünung verfügen deutsche Büros über Referenzen und Vorzeigeprojekte. Foto: bbsferrari, Fotolia.



▲ Mit 35 zum Chefarchitekt Moskaus: Sergej Kusnezow.  
Сергей Кузнецов стал главным архитектором Москвы в 35 лет.

## Der Zukunftsarchitekt

*Da kommt er. Sergej Olegowitsch Kusnezow, gerademal 42, aber schon im neunten Jahr der Chefarchitekt von Europas gewaltigster Metropolis, der russischen Kapitale Moskau. Gemessenen, federnden Schrittes. Unverkennbar sportlich-gestählt. Und tatsächlich — er ist schon seit ewig trainierter, leidenschaftlicher Läufer. Langstrecke, selbst bei Wettbewerben über volle Marathon-Distanzen im In- und Ausland. Ausdauer und Durchhaltevermögen als Charaktereigenschaften, das half bei der Welle von Skepsis, die 2012 über ihm zusammenschlug, als das alte Moskauer Establishment gegen die Ernennung des damals 35-jährigen zum Stadtarchitekten Front machte, viele so weitermachen wollten wie immer und mächtige Strippenzieher im Hintergrund nur darauf warteten, dass „das Jüngelchen“ stolpert und nie wieder aufsteht.*

Von Frank Ebbecke

Da sitzt er da. Kerzengerade, den Kopf aufmerksam seinem Gegenüber zugewandt. Seine Hände mit den langen, gepflegten Fingern, fast wie die eines Pianisten, kontrolliert vor sich auf der Tischplatte. Nun, eine Art von Künstler ist er als Architekt eben auch. Sein schmales, feingeschnittenes Gesicht nicht leicht zu lesen, seine Mimik so offen-freundlich wie gespannt-abwartend. Er antwortet auf die vielen Fragen zu seiner Megaverantwortung präzise und ausführlich, in gelassenem, wohltuend temperiertem Ton, routiniert und erfahren.

Sergej Kusnezow ist geborener und anhänglicher Moskowiter. Da ist seine Profession und seine zentrale, urbane Verantwortung sozusagen ein Traumjob. Aber was für eine gigantische Aufgabe: eine an den Stadträndern noch weitgehend trist-gleichförmige Massenansiedlung für Millionen in eine lebens- und lebenswerte Metropole von Welt zu verwandeln, mit ihren vielen zwar durchaus beeindruckenden, aber häufig auch bröckelnden Traditionspalästen, den eingesprenkelten, Sowjetzeit-geprägten Protzbauten, ihren veraltet-unzureichendem Straßen- und Versorgungsnetz.

Ganz wie es Sergej Sobjanin gleich nach seiner Amtsübernahme 2010 als Stadtoberhaupt mit einem Ideenfeuerwerk an Neuerungen versprochen und gefordert hatte — das Leben seiner Mitbürger entscheidend zu verbessern, einen begehrten, global konkurrenzfähigen Platz für den Geschäfts- und Kulturbetrieb zu schaffen. Viel graues Haar hat seinem obersten Planer, Sergej Kusnezow, diese Mammutarbeit jedenfalls erkennbar noch nicht gekostet — da ist lediglich eine winzig-kleine Stelle fast in der Mitte seiner adretten Kurzhaarfrisur auszumachen.



◀ Unter Sergej Kusnezow finden in Moskau jährlich die beiden Messen „Komfortable Stadt“ und „Offene Stadt“ statt. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.  
Под началом Сергея Кузнецова проводятся ежегодные выставочно-конференции «Комфортный город» и «Открытый город». Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.

Kusnezow war zehn Jahre lang Läufer und Profisportler. 1996 gewann er den Moskauer Sprint-Preis über drei Kilometer. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.  
Сергей Кузнецов профессионально занимался бегом около 10 лет и был чемпионом Москвы в 1996 году в кроссе на три километра. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.



▲ In seiner Freizeit malt Kusnezow gern. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.  
В свободное время Кузнецов любит рисовать. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.

Die Gegend im Südosten von Moskau, wo er aufgewachsen ist, gehörte und gehört trotz seiner weitläufigen Parkanlagen nicht gerade zu den Prestigeadressen — Kusminki, ein riesiges Ensemble gleichförmig-langweiliger Wohnbauten. Seine berufliche Mission gründet so auch in seiner Vergangenheit. „Eine Stadt ist ein Lebensstil. Sie leben in einem Haus, das sich von anderen Häusern unterscheiden sollte“, sagt Kusnezow, „Ihr Haus sollte einen angenehmen Innenhof haben, Ihre Straße die Möglichkeit bieten, ins Cafe, Restaurant, einen Eckladen zu gehen oder sich in irgendeiner Weise zu sozialisieren.“



Beinahe folgerichtig entschied er sich 1995 für ein Architekturstudium am hiesigen Architektur-Institut, Fakultät für Wohnungsbau und öffentliche Gebäude. Nach fünf Jahren Studium und Diplom gründete er mit Partnern gleich sein eigenes Architekturstudio. 2006 dann zusammen mit dem hochangesehen russischstämmigen Kollegen Sergei Tchoban aus Berlin das Büro „SPEECH“ und das gleichnamige Fachmagazin in Moskau. Kusnezow ist seit 2013 ebenfalls Vorsitzender des Moskauer Architekturrates, seit 2014 Vorsitzender des Stadtplanungsausschusses der „Skolkowo-Stiftung“ und Ehrenprofessor an seiner Moskauer „Alma Mater“.

Schon im ersten Jahr seiner Amtsführung legte er mehr als 20 Architektur- und Stadtplanungswettbewerbe auf, darunter große, international ausgeschriebene wie den Sarjadje-Park, zwischen Rotem Platz und Moskwa-Ufer. Das selbst Kreieren und Planen will und kann er nicht lassen — bei diesem prestigeträchtigen Projekt im Weichbild des Kreml brachte er sich selbst als aktives Teammitglied ein, genau wie bei der jüngsten Rundumerneuerung des Luschniki-Sportkomplexes mit dem Olympiastadion aus den 1950er Jahren.

Kusnezow lancierte neue Formen des typisierten Wohnungsbaus und für soziale Einrichtungen, führte aktuelle Qualitätsstandards für veraltete Baunormen ein. Und immer mehr Straßen, Flaniermeilen, Plätze werden neu gebaut oder umgestaltet. Kusnezow drückt seinen Respekt vor allen historischen und modernen Baustilen aus. Deren geschickte Kombination in Hinblick auf die Herausforderungen von heute und morgen, die, so bekennt er, die sei ihm bei allem das Wichtigste.

Selbst wohnt er heute längst zentraler, obleich bürgerlich wie dereinst in Kusminki, aber um einiges angenehmer, in der Gegend zwischen Gorki-Park und Gagarin-Platz. Vieles, was sich in eigentlich nur so wenigen Jahren architektonisch und für die Menschen bereits verbessert und verschönert hat, bannt er gern mit Aquarelltechnik in realistischem, aber ganz eigenen Stil auf die Malerleinwand. Noch ein Talent, das ihm viel Anerkennung bei regelmäßigen Ausstellungen einbringt.

Moskau, die Stadt Europas mit den allermeisten Menschen wird unter seiner Ägide sicht- und spürbar immer grüner, immer bunter, immer luftiger, immer spannender, immer erfolgsverheißender. Wenn selbst ihm das Tempo mal zu viel wird oder auch er mal nach Inspirationen sucht, dann reist er liebend gern, am allerliebsten nach Italien mit seinem „Edelstein in der Krone“ — Venedig.

## Архитектор будущего

*А вот и он, Сергей Олегович Кузнецов — мужчина в возрасте 42 лет, девятый год занимающий пост главного архитектора Москвы, самого крупного мегаполиса Европы. Размеренная, дружинистая походка. Он спортивно сложен. Действительно, Кузнецов всю жизнь тренируется, занимается бегом. Ему по нраву длинные дистанции, он даже участвовал в марафонах — как в России, так и за её пределами. Выносливость, воля — черты характера, которые выручили, когда в 2012 году накрыла волна сомнений. Тогда старый московский истеблишмент восстал против назначения 35-летнего молодого специалиста главным городским архитектором. Многие не хотели перемен, и влиятельные кукловоды за кулисами только и ждали, чтобы «мальчишка» оступился, упал и больше не поднялся.*

Франк Эббеке

Вот он сидит. Прямой, как свеча. Внимательное лицо обращено к собеседнику. Руки с длинными, ухоженными пальцами, почти как у пианиста, аккуратно сложены и лежат на поверхности стола. Что ж, в амплу архитектора он тоже своего рода человек искусства. По узкому, с тонкими чертами лицу трудно считывать эмоции, но во взгляде читается и приветливая открытость, и осторожная выжидательность. Кузнецов точно и подробно отвечает на бесконечные вопросы о его огромной сфере ответственности спокойным, выдержанным тоном, аргументированно, со знанием дела.

Сергей Кузнецов — москвич по рождению и по убеждению. И потому профессия архитектора и основная градостроительная сфера компетенций для него, можно сказать, работа мечты. И тем не менее, задача поистине колоссальная: превратить территорию города, окраины которого по-прежнему уныло-однообразные спальные районы, в мировую столицу, где хочется и нравится жить. Территорию с её впечатляющими, но зачастую пришедшими в упадок историческими дворцами, вкраплениями горделивых советских строений, устаревшей и недоразвитой сетью дорог и инфраструктуры.

Вот почему мэр Сергей Собянин сразу после вступления в должность в 2010 году стал фонтанировать идеями, обещающая перемены и настаивая на них: кардинально улучшить жизнь горожан, создать вожделенную и глобально конкурентоспособную площадку для бизнеса и культуры. Впрочем, пока такая геркулесова задача стоила его верховному проектировщику Сергею Кузнецову не так уж много седых волос — «посеребрило» лишь крохотную прядь волос.

Район на юго-востоке Москвы, где прошло его детство, несмотря на обширные лесопарки не входил и не входит в число престижных адресов столицы. Кузьминки — гигантское скопление однообразно скучных жилых строений. И потому его профессиональная миссия берёт истоки и в прошлом. «Город — это стиль жизни. Дом, в котором вы живёте, должен как-то отличаться от остальных, — убеждён Кузнецов. — У вашего дома должен быть уютный внутренний двор, на вашей улице — возможность сходить в кафе, ресторан, магазинчик на углу или как-то пообщаться с соседями».

В таком свете логично смотрится решение в 1995 году поступать в Московский архитектурный институт на факультет жилых и общественных сооружений (ЖОС, группа



▲ Рабочее место Сергея Кузнецова — это не только кабинет, но и строительная площадка. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы  
Der Arbeitsplatz von Sergej Kusnezow ist nicht nur sein Kabinett, sondern auch die Baustelle. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.

Сергей Кузнецов (2-й слева) участвует в работе Музея архитектурной графики в Берлине. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.  
Sergej Kusnezow (Zweiter L.) im Architekturmuseum in Berlin. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.



проф. В. А. Шульрихтера и А. А. Великанова). Отучившись и получив диплом, пятью годами позднее он вместе с партнёрами сразу создаёт собственное архитектурное бюро. А в 2006 году, вместе с уважаемым коллегой из Берлина Сергеем Чобаном основывает бюро SPEECH и одноимённый журнал в Москве. С 2013 года Кузнецов также является председателем архитектурного совета Москвы, с 2014 года — председателем градостроительного комитета Фонда Сколково и почётным профессором своей *alma mater*.

Уже в первый год в должности он запустил более 20 архитектурно-градостроительных конкурсов, включая масштабные проекты с международными участниками, такие как парк «Зарядье» между Красной площадью и набережной реки Москва. Даже творческие и проектировочные вопросы он не хочет и не может пустить на самотёк — так, при работе над престижным объектом в зоне видимости Кремля он сам был активным членом команды. Аналогичная

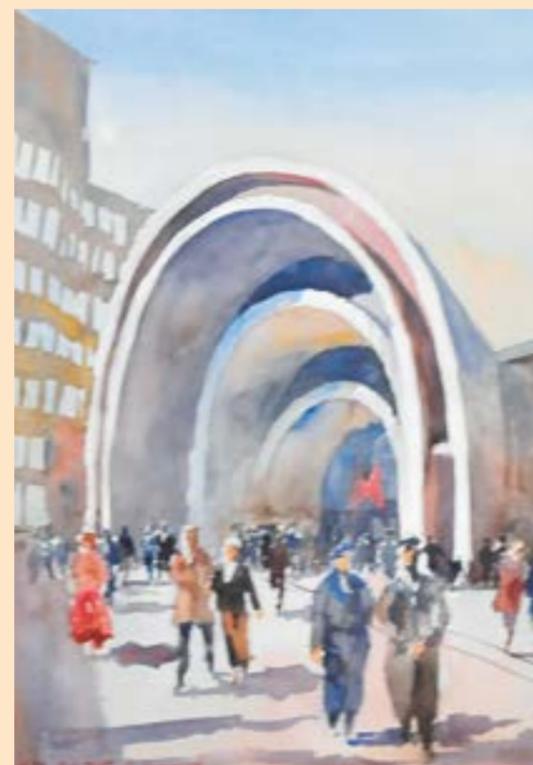
ситуация сложилась и с комплексной реконструкцией построенных в 1950-е годы «Лужников» в преддверии Олимпийских игр.

Кузнецов запустил новые формы типового жилищного строительства и социальных объектов, ввёл современные стандарты качества взамен устаревших строительных норм. Строится и реконструируется всё больше улиц, пешеходных зон, площадей. Кузнецов уважительно относится ко всем историческим и современным стилям архитектуры. Самое главное для него — их искусное сочетание с учётом сегодняшних и завтрашних вызовов.

Сам он давно перебрался ближе к центру, в район, который хоть и позволяет сохранять близость к народу, как некогда Кузьминки, но более приятный для жизни, расположенный между парком Горького и площадью Гагарина. Многие из того, что, по сути, за считанные годы в архитектурном и жизненном плане успело стать лучше

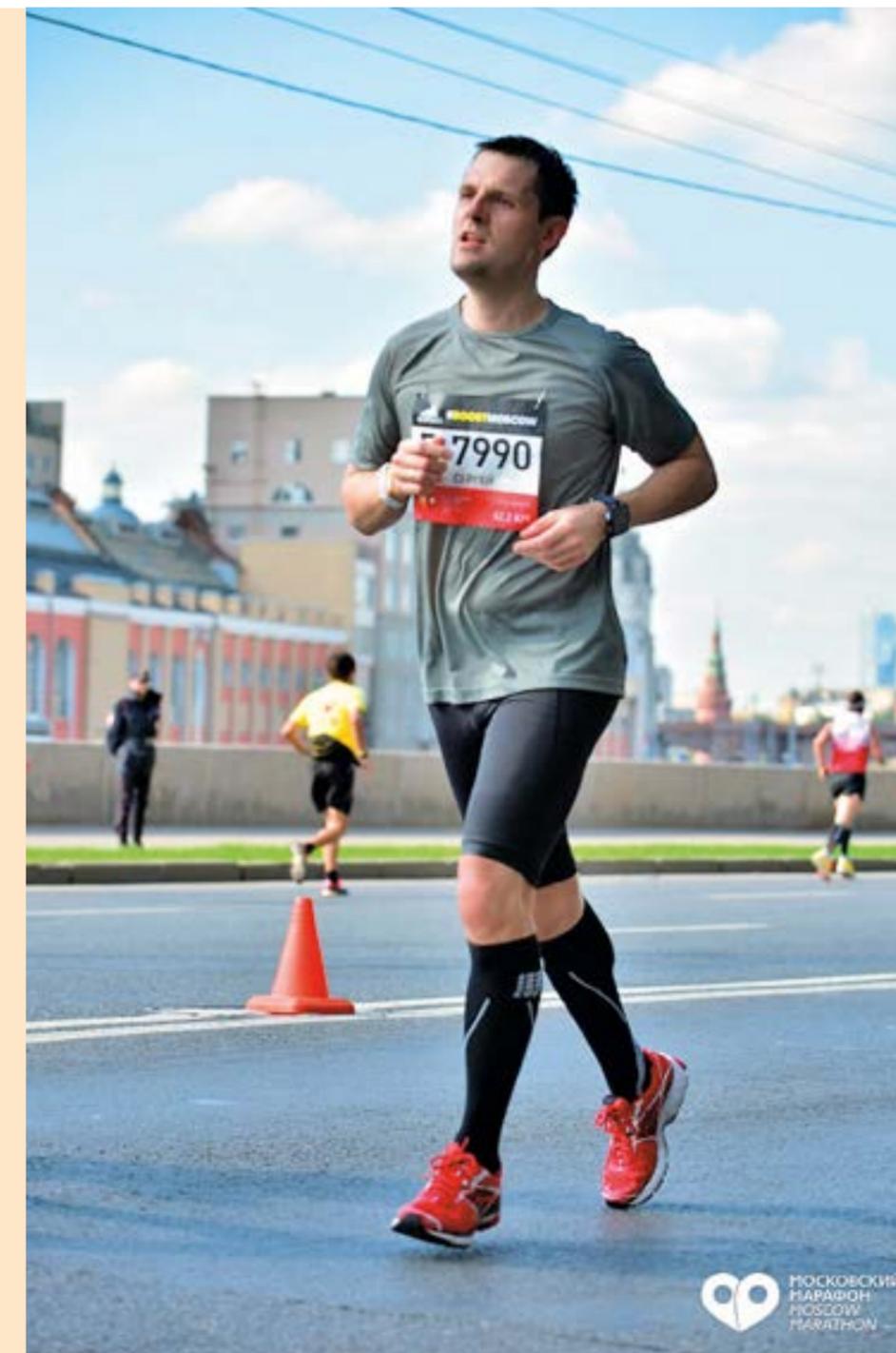
и краше, он с удовольствием переносит на холст — в акварельной технике и реалистичном, но очень индивидуальном стиле. И это ещё один талант, который приносит ему немалое признание на регулярно устраиваемых выставках.

Москва, город с самым большим числом жителей в Европе, под его руководством зримо и ощутимо становится зеленее, ярче, воздушнее, интереснее и перспективнее. А когда даже Кузнецову трудно держать высокий темп, или когда нужно свежее вдохновение, он отправляется в путешествия. Особенно он любит Италию с Венецией — «драгоценным камнем в её короне».



▲ Картина Сергея Кузнецова изображает вход на станцию метро «Красные ворота». Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.  
Ein Bild aus der Feder von Kusnezow zeigt den Eingang zur Metrostation „Krasnyje Worota“. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.

▶ Спорт стал хобби: Сергей Кузнецов участвует в Московском марафоне. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.  
Aus Profisport wurde Hobby: Sergej Kusnezow am Moskauer Marathon. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.



## „Eine der offensten Weltmetropolen“

Moskaus Chefarchitekt Sergej Kusnezow, 42, im Gespräch mit dem AHK-Vorstandsvorsitzenden Matthias Schepp über Zukunftspläne, Moskau als Wirtschaftsstandort und das neue AHK-Büro in Filigrad.



▲ „Aus Moskau eine Lebestadt machen“: Sergej Kusnezow inspiziert eine Baustelle. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung. «Сделать из Москвы город для жизни»: Сергей Кузнецов проверяет ход строительства. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.

Von Frank Ebbecke

**Herr Kusnezow, Sie sind seit 2012 Moskaus Chefarchitekt. Was ist Ihre Leitidee?**

Kusnezow: Ich sehe Moskau als eine moderne Megapolis, als eines der Zentren der Architektur in der Welt. Als Sergej Sobjanin 2010 Oberbürgermeister wurde, war ihm wichtig, das Leben der Bürger zu verbessern. Dazu hat er genaue Vorgaben gemacht und demnach hat er seine Mannschaft ausgewählt, darunter viele junge Leute wie mich.

**Welche Vorgaben waren das?**

Der Stadtplanung und der Architektur mehr Aufmerksamkeit zu widmen: mit öffentlichen Plätzen und Parks, die die Bürger anziehen, mit Straßencafés, attraktiven Straßenzügen und Innenhöfen. Im Kern geht es darum, Moskau aus einer sowjetischen Stadt und aus der postsowjetischen Stadt der Neunzigerjahre mit ihrem mitunter wilden Kapitalismus und Liberalismus in eine durchweg lebenswerte Stadt zu verwandeln. Die Stadt soll für den Menschen da sein, nicht die Menschen für die Stadt.

**Welches sind die wichtigsten Zukunftsprojekte?**

Schritt für Schritt die Qualität der Wohnhäuser insgesamt zu verbessern. Das Ufer der Moskwa auf 200 Kilometern so zu entwickeln, dass die Bürger diese Zone urbanen Lebens stark nutzen. Und „Bolschoi City“, ein gigantischer Raum, der Moskau City und den Stadtteil Mnewniki einschließt. Dort im Zentrum liegt ja auch das neue Büro der AHK.

**Wir haben mit unserem Kauf und Umzug also eine richtige Entscheidung getroffen? (lacht)**

Eine goldrichtige. Sie können sich auf eine gute Wertsteigerung freuen. Ich bin mit den Entwicklungsplänen dort besonders gut vertraut. Bevor ich die Position des Chefarchitekten

der Stadt Moskau innehatte, war ich lange Partner von Sergej Tchoban, dem Architekten von Filigrad. In den nächsten zwei Jahren wird die Uferpromenade fertig sein, und zwar von beiden Seiten des Flusses. Und ganz in der Nähe der AHK auf dem Gelände der Raketenfabrik Chrunitschew wird die russische Weltraumbehörde Roskosmos ihre Zentrale errichten. Sie rechnet damit, im Jahr 2022 umzuziehen.

**Wie offen ist Moskau für ausländische Architekten?**

Moskau ist eine der offensten Weltmetropolen für die Zusammenarbeit mit ausländischen Spezialisten. Da spreche ich aus eigener Erfahrung. Der Sarjadje-Park in Kremlinähe wurde von amerikanischen Architekten entworfen, die Akustik der dortigen Philharmonie vom Japaner Yasuhisa Toyota. Die Sarjadje-Jury hat seinerzeit die Verantwortung übernommen, ein amerikanisches Architektenbüro auszuwählen. Die Verbindungen auf gesellschaftlicher Ebene in Kunst, Wirtschaft oder Architektur sind eben stärker als zeitweilige politische Spannungen. Am finalen Architekturwettbewerb für die Zentrale der größten Bank Russlands, der Sberbank, im Technologiezentrum Skolkowo haben Architekten aus Japan, Österreich, Großbritannien und Italien teilgenommen, leider nicht aus Deutschland.

**Welche Berührungspunkte zu Deutschland haben Sie?**

Ich liebe Berlin. Mit meinem früheren Partner Tchoban haben wir dort ein kleines Museum. Der neue Potsdamer Platz mit dem Sony-Zentrum des Architekten Helmut Jahn gefällt mir besonders gut. Jahn lebt zwar in Chicago, ist aber in seiner Seele Deutscher geblieben.

**Was macht Moskau für deutsche und ausländische Geschäftsleute interessant?**

Moskaus Wirtschaft wächst schneller als die russische Wirtschaft und ist deshalb die Lokomotive für das ganze Land. Und Moskau ist inzwischen nicht nur eine der spannendsten, sondern auch eine der komfortabelsten und lebenswertesten Städte weltweit. Das kann ich in jeder Podiumsdiskussion oder Talkshow vertreten. Denken Sie nur an das Kulturleben und daran, wie schnell wir uns auf dem Gebiet der Digitalisierung entwickeln. Da liegt Moskau in internationalen Rankings ganz

vorn. Unsere Bürger beantragen Pässe elektronisch, Verkehrsstrafen und Parkplätze zahlen sie mit ihrem Smartphone. Man muss nicht mehr aus dem Haus gehen, man muss nicht in der Schlange stehen. Moskau braucht sich hinter New York nicht zu verstecken und auch europäische Städte wie Paris und Berlin verlieren da im Vergleich. Moskau ist eine gigantische Megapolis mit schier endlosen Angeboten für jeden Geschmack und jedes Portemonnaie.



▲ Sergej Kusnezow ist häufiger Gast von Architekturmesen. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung. Сергей Кузнецов — частый гость архитектурных выставок и конференций. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы.

## «Одна из самых открытых мировых столиц»

Франк Эббеке

**Господин Кузнецов, вы занимаете пост главного архитектора Москвы с 2012 года. Чем Вы руководствуетесь в своей работе?**

Я вижу Москву как большой современный мегаполис, один из центров мировой архитектурной жизни. Когда в 2010 году мэром Москвы стал Сергей Собянин, для него было важно сделать жизнь москвичей лучше. Для этого он сформулировал определённые задачи и подобрал под них команду, в которой оказалось много молодых людей, таких как я.

**Какие это были задачи?**

Развивать подход к городскому планированию, уделять повышенное внимание качеству архитектуры Москвы: сделать так, чтобы появлялись общественные пространства и парки, привлекательные для горожан, уличные кафе, уютные улочки и дворы. По сути, речь идёт о превращении Москвы из советского и постсоветского города 90-х годов с её подчас диким капитализмом и либерализмом в место, где хочется жить. Город должен служить человеку, а не человек городу.

**Какие проекты вам представляются наиболее важными для будущего?**

Важно шаг за шагом повышать качество жилья в целом. Развивать набережные Москвы-реки, протяжённость которых составляет 200 км, чтобы москвичи активно пользовались этими пространствами. Развитие территории «Большого Сити» тоже грандиозный городской проект, включающий

*Главный архитектор Москвы Сергей Кузнецов (42 года) рассказал председателю правления Российско-Германской ВТП Маттиасу Шенну о планах на будущее, Москве как площадке для бизнеса и дал оценку новой штаб-квартире ВТП в «Фили Граде».*

Москву-Сити, Завод имени Хруничева, Бадаевский пивоваренный завод, Мневниковскую пойму и так далее.

**Значит, наше решение о покупке офиса было правильным? (смеётся)**

Это абсолютно правильное решение. Вы можете рассчитывать на заметное повышение стоимости вашей недвижимости в будущем. Я очень хорошо знаком с планами развития «Большого Сити». До моего назначения на должность главного архитектора города долгое время был партнёром Сергея Чобана, по проекту которого построен МФК «Фили Град». В ближайшие два года там завершится благоустройство набережной, причём по обоим берегам. А совсем рядом с ВТП, на территории завода им. Хруничева, «Роскосмос» построит свою штаб-квартиру. Ведомство планирует переезд уже к 2022 году.

**Насколько Москва открыта для иностранных архитекторов?**

Москва — одна из самых открытых мировых столиц для работы с иностранными специалистами. И я могу судить об этом по собственному опыту. Парк Зарядье спроектирован американскими архитекторами, акустикой концертного зала филармонии в парке занимался японец Ясучиса Тойота. Жюри конкурса на концепцию парка «Зарядье» взяло на себя ответственность за выбор американского архитектурного бюро. Связи на общественном уровне в таких сферах, как искусство, экономика, архитектура сильнее временной политической напряжённости. В финале архитектурного конкурса на проектирование штаб-квартиры



▲ Сергей Кузнецов возглавляет работу Архитектурного совета города Москвы. Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы. Sergej Kusnezow führt das Moskauer Komitee für Architektur und Stadtentwicklung an. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.

крупнейшего российского банка «Сбербанк» в технопарке «Сколково» участвовали архитекторы из Японии, Австрии, Великобритании и Италии — немцев, к сожалению, не было.

**Какие точки соприкосновения у вас есть с Германией?**

Я люблю Берлин. Вместе с моим бывшим партнёром Сергеем Чобаном мы открыли там небольшой музей. Особенно мне нравится в немецкой столице новая Потсдаммер-Платц, Потсдамская площадь с комплексом зданий

Sony Center архитектора Хельмута Яна. Ян живёт в Чикаго, но в душе он остаётся немцем.

**Что делает Москву интересной для немецкого и иностранного бизнеса?**

Экономика Москвы растёт быстрее, чем экономика страны в целом, и потому является локомотивом экономического роста в России. Кроме того, Москва успела стать не только одним из самых интересных, но и одним из самых комфортных, приспособленных для жизни городов мира. С этим тезисом я могу выступить на любой подиумной



▲ «Город должен служить человеку, а не человек городу». Фото: пресс-служба Комитета по архитектуре и градостроительству г. Москвы. „Die Stadt soll für den Menschen da sein, nicht die Menschen für die Stadt“. Foto: Pressestelle des Moskauer Komitees für Architektur und Stadtentwicklung.

дискуссии и в любом ток-шоу. Подумайте о культурной жизни и о том, насколько стремительно мы развиваемся в сфере цифровизации. Здесь Москва занимает в международных рейтингах первые строчки. Москвичи в электронной форме подают заявление на выдачу паспорта, оплачивают штрафы и парковку прямо со смартфона. Не нужно никуда идти, не нужно стоять в очередях. Москва не боится сравнения с Нью-Йорком, а такие европейские города, как Париж и Берлин, ей даже в чем-то проигрывают. Москва — это гигантский мегаполис с бесконечным количеством сервисов на любой вкус и кошелек.



▲ Der deutsch-russische Stararchitekt Sergei Tchoban hat mit Filigrad ein optisches Glanzlicht für die neu entwickelte Zone „Bolschoi City“ geschaffen. Foto: Vassily Bulanov. Известный в Германии и России архитектор Сергей Чобан лично участвовал в создании «Фили Града». Фото: Василий Буланов.

## Der Baumeister von Filigrad

*Sergei Tchoban ist der wohl bekannteste Gegenwartsarchitekt im deutsch-russischen Kontext. In Moskau hat er nicht nur Wolkenkratzer in Moskau City, sondern nun auch den einzigartigen Wohn- und Bürokomplex Filigrad designt, in dem die AHK ihre neue Heimstatt gefunden hat.*

Von Frank Ebbecke



▲ „Filigrad versucht, eine eigenständige Atmosphäre zu schaffen, ein in sich ruhendes Bauwerk, in dem sich die Kräfte der Stadt konzentrieren“, sagt sein Erschaffer Sergei Tchoban. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group. «Фили Град» стремится создать самобытную атмосферу, самостоятельную конструкцию, в которой концентрируются силы города», — описывает его создатель Сергей Чобан. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.

Modisch geschnittener tiefschwarzer Anzug, schneeweißes hochgeschlossenes Hemd. Nur die randlose Brille unterbricht die klaren Züge seines schmalen Gesichts. Seine gepflegten Hände mit den langen Fingern, fast wie die eines Pianovirtuosen, ruhen auf dem Tisch. Auch seine bequeme Sitzhaltung mit locker übereinander geschlagenen Beinen signalisiert abgeklärte Selbstsicherheit. Gleich zu Beginn der Eindruck eines faszinierenden Gegenübers, das schnell in den Bann seiner Einsichten und Ansichten zu ziehen weiß.

Sergei Tchoban spricht in moderater Tonlage, aber pointiert und eindringlich — und von Ausdrucksweise und Aussprache in gewählt feinem Deutsch. Dabei ist Deutsch nicht seine Muttersprache, die ist eigentlich Russisch. 1962 im damaligen Leningrad in ein Elternhaus von Naturwissenschaftlern geboren, zogen ihn seine Talente eher in eine künstlerische Richtung. Folgerichtig studierte er in seiner Heimatstadt an der Architektur fakultät des international angesehenen Repin-Institut für Malerei, Bildhauerei und Architektur. Nach Studium, Diplom und ersten Praxisjahren in einer Leningrader Architektenwerkstatt machte er sich, da erst 27, selbstständig und zog wenig später im Jahr 1991 nach Deutschland.

Nach nur vier Jahren bei den Architekten Nietz-Prasch-Sigl in Hamburg wurde er Partner und übernahm deren Dependance in Berlin. Unter dem Namen Tchoban Voss und ab 2006 auch aus seinem Moskauer Architekturstudio SPEECH heraus entstanden bislang weit mehr als hundert Arbeiten in vielen meist deutschen und russischen Städten. Bauwerke, die mit zahlreichen Preisen und Anerkennungen von Fachgremien bedacht wurden. Gegenwärtig sind weitere rund 30 Objekte in der Entwicklung. Von Geschäfts- und Wohnhäusern über Büros, religiösen Gebäuden und Sportstätten bis hin zu Kulturzentren. Viele davon „internationale Ikonen, komplex, rätselhaft, provokativ und tief künstlerisch“ lobte die Expertenjury des Europäischen Preises für Architektur im Herbst 2018.

Sergei Tchoban hat es mit seinen Teams in Berlin und Moskau, zusammengenommen 280 Berufskollegen, längst zu einem global hoch angesehenen Meisterarchitekten urbaner Bauten gebracht. Mit dem kompromisslosen Anspruch, Lebensräume zu schaffen, „in dem der Mensch sich wohlfühlt“, wie er fordert. Die mächtige Filigrad-Ellipse, die sieben Hochhaus-Elemente mit einladenden Durchlässen in einen weitläufigen Innenraum verbindet, versinnbildlicht diese gewollte innovative Synthese zwischen Lebens- und Arbeitswelt als grundlegendes Gestaltungsprinzip.

Die vielen internationalen wie heimischen Anerkennungen und Preise zollen seinen gelungenen Versuchen zur Schaffung einer konsequent am Menschen orientierten Bauzukunft hohen Respekt. Im September 2018 wurde ihm im griechischen Athen, dem ausgewiesenen Geburtsort der westlichen Architektur, ein ganz besonderer, der renommierte „Europäische Preis für Architektur“ verliehen. Zuerkannt von The European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies und The Chicago Athenaeum: Museum of Architecture and Design. Nicht etwa schon für sein Lebenswerk, sondern für genau die architektonische Meisterleistung, die gerade das Filigrad-Projekt erlebbar macht — „für eine umfassende Überlegung zur Gestaltung der Gebäude

im Einklang mit dem urbanen und natürlichen Ambiente, in dem sie errichtet wurden“, wie die Juroren lobten.

Für die Immobilieninvestition und den Umzug der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) hat zunächst die geografische und strategische Lage eine Schlüsselrolle gespielt. Der Bezirk Fili, in dem Filigrad liegt, ist Teil von „Bolschoi City“, einem Schwerpunkt des neuen Stadtentwicklungskonzepts der Moskauer Stadtregierung unter der Ägide von Sergej Kusnezow, dem Ex-Partner von Sergei Tchoban und Mitbegründer der Architekten-Elitegemeinschaft SPEECH in Moskau. In atemberaubender Geschwindigkeit wandelt sich auf der anderen Flussseite von Moskau City das heruntergekommene Gewerbegebiet aus Sowjetzeiten in ein modern-repräsentatives Wohngebiet im geschickten Wechsel mit lichten Bürokonzepten, in denen es sich beim Arbeiten leben lässt, und großzügigen Freiluftflächen mit einer attraktiven Uferpromenade. „Unter dem Einfluss des regierenden Bürgermeisters, Sergej Sobjanin, werden die Ideen einer modernen Stadt realisiert, noch bis Anfang der 2000er Jahre war Moskau eine sowjetische Stadt mit wenig nachhaltiger Bauweise“, kommentiert Tchoban.

Der Meisterarchitekt ist ein entscheidender Visionär und Mitgestalter dieses neuen Stadtzentrums der russischen Kapitale. Moskau City, das Herz des Moskauer Businesslebens, liegt nur drei Kilometer, schräg gegenüber am anderen Ufer der Moskwa. Dort hat Tchoban mit dem Federation Tower, einem der höchsten Himmelstürmer Europas, russische Architekturgeschichte geschrieben. Dahin sind das Wirtschaftsministerium und das Industrie- und Handelsministerium, die beiden wichtigsten Partner der AHK, den Deutschen drei Monate nach dem Umzug der AHK gleichsam nachgezogen. An Moskau City schließen sich das Messegelände „Expocentre“ und das Weiße Haus an, der Sitz der russischen Regierung. Der Vizepräsident der AHK, der Großindustrielle Alexej Mordaschow hat die Sewerstal-Zentrale für seine Führungsriege bereits nach Fili verlegt. Er residiert nun in unmittelbarer Nähe von Filigrad. Und auch die Sberbank, die führende Großbank der Russischen Föderation, erwägt einen Teillumzug nach Fili.

Für den aufstrebenden Stadtteil Fili spielt Filigrad die herausragende Hauptrolle für die Idee, ein homogenes Ensemble zeitgenössischer Architektur zu kreieren: „Filigrad versucht, eine eigenständige Atmosphäre zu schaffen, ein in sich ruhendes Bauwerk, in dem sich die Kräfte der Stadt konzentrieren“, beschreibt Sergei Tchoban bildhaft seine Intention. Es vertragen sich eben nur „ein bis zwei architektonische Hauptdarsteller“ in einem europäischen Stadtensemble, findet Tchoban, so manifestiere es sich an von alters her gewachsenen Beispielen



„Ich zeichne, seitdem ich mich kenne“: Zeichnungen von Sergei Tchoban zieren nicht nur den Besprechungsraum seines Büros, sie werden auch bei Ausstellungen in aller Welt gezeigt. Foto: Gennadi Gratschow; Zeichnung von Sergei Tchoban.  
«Я рисую, сколько себя помню»: рисунки Сергея Чобана украшают не только стены его офиса, но и выставляются по всему миру. Фото: Геннадий Грачев; рисунок Сергея Чобана.

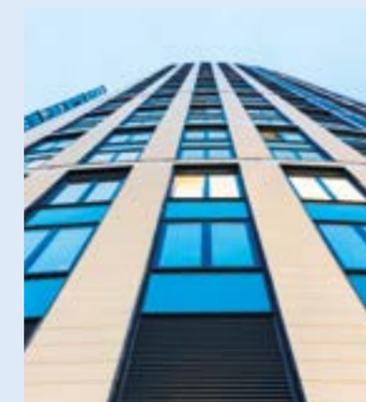


wie dem Kolosseum und dem Pantheon in Rom oder auch neueren Datums am Pariser Centre Pompidou.

Die Baudenkmäler anderer römisch-italienischer Städte wie Neapel und Mailand oder die jahrhundertalte architektonische Hochkultur in Spanien und Mexiko gehören zu den präferierten Zielen seiner häufigen Reisen — aus einer berufsverwandten persönlichen Leidenschaft heraus. „Ich zeichne, seitdem ich mich kenne“, sagt Tchoban. In Aquarelltechnik, mit Holzkohle, mit Stiften. An die hundert Architekturzeichnungen entstehen so Jahr für Jahr, mit akribischer Detailgenauigkeit, hoher emotionaler Aufladung, von reizvoller Ästhetik. Nicht nur die Wände des Besprechungsraums seines Büros sind mit den so entstehenden Kunstwerken dicht-beidicht geziert, damit hat sich Tchoban auch bei Ausstellungen und Einzelausstellungen in aller Welt seinen guten Ruf erworben. 2013 wurde das von ihm eigens entworfene Museum für Architekturzeichnung in Berlin eröffnet, das seine bereits vier Jahre zuvor etablierte Stiftung Tchoban Foundation trägt.

Niederschlag finden seine Grundsätze, Visionen, Ideen und Pläne auch gedruckt. Zweimal im Jahr gibt Tchoban das illustre Architekturmagazin SPEECH heraus. Es erscheint in Russisch und Englisch, und ist in Format und Umfang großvolumig, edel gestaltet und hochwertig produziert. Dass er von Zeit zu Zeit noch ums Bühnenbildnern gebeten wird, zum Beispiel für klassische Aufführungen im Moskauer Bolschoi-Theater, überrascht dann kaum noch.

Sergei Tchoban lebt seine persönlichen Talente, seine Neigungen, seine Ideen in vielen Facetten aus — mit ebenso beachtlichem wie bewundernswertem Erfolg. Und nicht nur für sich selbst. Letztendlich genauso für alle, die in seinen Schöpfungen wohnen, arbeiten oder sich einfach an ihrer Ästhetik im Design und der Zukunftsorientierung ihrer Funktionalität erfreuen können.



Die Filigrad-Ellipse, die sieben Hochhaus-Elemente mit einladenden Durchlässen in einen weitläufigen Innenraum verbindet, versinnbildlicht die Synthese zwischen Lebens- und Arbeitswelt. Fotos: Dmitry Chistoprudov, MR Group.  
Эллипс комплекса «Фили Град» из семи высотных зданий с гостеприимными входами в обширное внутреннее пространство символизирует синтез жилого и рабочего пространства. Фотографии: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.

## Мастер, создавший «Фили Град»

Фрэнк Эббеке



▲ Сергей Чобан рисует до ста эскизов за год. В 2013 году в Берлине открылся спроектированный им Музей архитектурного рисунка, которым руководит фонд Tchoban Foundation. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group; рисунок Сергея Чобана. Sergei Tchoban fertigt an die hundert Entwürfe pro Jahr an. 2013 wurde das von ihm eigens entworfene Museum für Architekturzeichnung in Berlin eröffnet, das seine Stiftung Tchoban Foundation trägt. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group; Zeichnung von Sergei Tchoban.

*Сергей Чобан — один из самых известных архитекторов в российско-германском контексте. В Москве он спроектировал не только башни «Москва-Сити», но и единственный в своем роде мультифункциональный комплекс «Фили Град», в котором расположилась новая штаб-квартира ВТП.*

**М**одный костюм глубокого черного цвета, белоснежная рубашка с застегнутым воротником. Очки без оправы подчеркивают четкие черты его узкого лица. Ухоженные руки с длинными пальцами, будто у пианиста-виртуоза, спокойно лежат на столе. Удобная поза — нога на ногу — передает уверенность в себе. С самого начала он проявляет себя как замечательный собеседник, способный быстро объяснить свои взгляды и видение ситуации.

Сергей Чобан говорит негромко, но четко и убедительно, на безупречном немецком с отличным произношением. А ведь его родной язык русский. Он родился в Ленинграде в 1962 году в семье ученых, но таланты влекли его в сферу искусства. Именно поэтому он поступил на архитектурный факультет знаменитого Санкт-Петербургского института живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина. Получив диплом и три года отработав в ленинградской архитектурной мастерской, в возрасте всего 27 лет он начал самостоятельную деятельность, а через некоторое время, в 1991 году переехал в Германию.

Всего через четыре года работы в бюро Nietz-Prasch-Sigl в Гамбурге он стал партнером фирмы и возглавил ее филиал в Берлине — Tchoban Voss. Этот филиал, а с 2006 года и его московское бюро SPEECH спроектировали более ста зданий во многих немецких и российских городах. Проекты отмечены многочисленными призами и завоевали огромное уважение специалистов. В настоящее время в разработке SPEECH находится около 30 проектов. Это офисные и жилые здания, религиозные и спортивные объекты, культурные центры. Осенью прошлого года жюри Европейской архитектурной премии назвало многие из них «интернациональными иконами, сложными, загадочными, провокационными и глубоко художественными».

Сергей Чобан и его команды в Берлине и Москве — всего 280 человек — давно получили международное признание как мастера городской архитектуры. Он не признает компромиссов и стремится создавать жилые пространства, «среди обитания, где люди будут себя чувствовать комфортно». Мощный эллипс комплекса «Фили Град» из семи высотных зданий с гостеприимными входами в обширное внутреннее пространство символизирует продуманный, инновационный синтез жилых и рабочих помещений как основной принцип дизайна.

Многочисленные иностранные и российские призы и премии демонстрируют огромное уважение, которое профессиональное сообщество испытывает к последовательным и успешным попыткам Сергея Чобана обеспечить будущее строительства, ориентированного на человека. 28 сентября прошлого года в столице Греции — Афинах, на родине западной архитектуры, Чобан получил престижную «Европейскую архитектурную премию-2018». Ее присудили «Европейский центр архитектуры, искусства, дизайна и урбанистики» и «Чикагский Атенеум: музей архитектуры и дизайна». Его работа в течение всей жизни и уникальное архитектурное мастерство, которое можно увидеть в том числе на примере «Фили Града», были отмечены наградой «За продуманную концепцию».



▲ Сергей Чобан, создатель «Фили Града». Фото: личный архив. Sergei Tchoban, der Baumeister von Filigrad. Foto: Privatarchiv.

проектирования зданий в гармонии с городской и природной средой, в которой они строятся».

Изначально решение о покупке недвижимости и переезде Российско-Германской внешнеторговой палаты (ВТП) принималось в основном с учетом географического и стратегического положения комплекса «Фили Град». Он находится в районе Фили, который, в свою очередь, является частью «Большого Сити» — одного из ключевых проектов новой концепции городского развития Москвы, разработанного под руководством главного архитектора города Сергея Кузнецова, бывшего партнера Сергея Чобана и одного из основателей архитектурного бюро SPEECH. Находящийся на противоположном от «Москва-Сити» берегу реки, запущенный промышленный район советской эпохи с захватывающей дух скоростью превращается в современную жилую территорию с продуманным расположением офисов, где можно жить и работать, гулять по большим паркам и красивой набережной. «Под влиянием мэра Сергея Собянина реализуются идеи современного мегаполиса, а ведь еще до начала 2000-х годов Москва была советским городом с устаревшей, в основном, застройкой», — отмечает Сергей Чобан, один из ключевых визионеров и проектировщиков нового центра российской столицы.

«Москва-Сити», центр московской деловой жизни, находится всего в трех километрах от комплекса «Фили Град» — практически напротив, на другом берегу Москвы-реки. Сергей Чобан уже написал особую главу истории российской архитектуры, создав башню «Федерация», один из высочайших небоскребов Европы. Туда переехали министерство экономического развития и министерство промышленности и торговли — важные партнеры ВТП. К «Москва-Сити» примыкает выставочный комплекс «Экспоцентр» и Белый дом, в котором находится правительство России. Вице-президент ВТП, крупный российский промышленник Алексей Мордашов уже перевел в Фили головной офис «Северстали» — он разместился в непосредственной близости от «Фили Града». Об этом подумывает и руководство крупнейшего банка России — Сбербанка.

Фили — динамично развивающийся, перспективный район, и комплекс «Фили Град» играет ключевую роль в создании здесь однородного ансамбля современной архитектуры.

««Фили Град» стремится создать самобытную атмосферу, самостоятельную конструкцию, в которой концентрируются силы города», — образно описывает Чобан свою творческую идею. По его словам, в ансамбле европейских городов уживаются «только один-два главных



▲ Внутренний двор «Фили Града» радует легкой конструкцией стеклянного купола, через который дневной свет проникает в просторный торговый центр и современный фитнес-клуб. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group. Der Innenhof von Filigrad besticht durch eine elegante Glaskonstruktion, die Tageslicht in das weißflächige Einkaufszentrum und das moderne Fitnesszentrum fließen lässt. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.



▲ В 2018 году работу Сергея Чобана отметили престижной «Европейской архитектурной премией». Его мастерство, которое можно увидеть в том числе на примере «Фили Града», были отмечены наградой «За продуманную концепцию проектирования зданий в гармонии с городской и природной средой, в которой они строятся». Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group. Sergei Tchoban wurde 2018 mit dem renommierten „Europäischen Preis für Architektur“ ausgezeichnet, und zwar für die architektonische Meisterleistung, die auch Filigrad erlebbar macht — „für eine umfassende Überlegung zur Gestaltung der Gebäude im Einklang mit dem urbanen und natürlichen Ambiente, in dem sie errichtet wurden“. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.

архитектурных объекта». Это могут быть и очень старые здания, такие как Колизей и Пантеон в Риме, и более современные, например, парижский Центр Помпиду.

Архитектурные памятники итальянских городов Неаполя и Милана, многовековая архитектурная культура таких стран, как Испания и Мексика, формируют приоритеты Сергея Чобана в его частых путешествиях по миру. Это не только профессиональный интерес, но и личная страсть. «Я рисую, сколько себя помню», — говорит Сергей. Акварелью, углем, карандашами. Так из года в год появляются сотни архитектурных чертежей — с невероятной точностью деталей, высоким эмоциональным зарядом и притягательной эстетикой. Эти произведения искусства не только заполняют все пространство стен конференц-зала в его офисе, Чобан приобрел большую известность во всем мире благодаря многочисленным художественным выставкам. В 2013 году в Берлине открылся спроектированный им Музей архитектурного рисунка, которым руководит созданный за четыре года до этого Tchoban Foundation.

Его принципы, взгляды, идеи и планы находят свое отражение и на бумаге. Дважды в год Чобан издает крупноформатный архитектурный журнал SPEECH — на русском и английском языках, высокого качества, с прекрасным дизайном. И неудивительно, что его периодически просят выступить художником-оформителем, например, классических спектаклей в Большом театре.

Таланты, пристрастия, идеи Чобана проявляются в разных областях — со значительным и достойным восхищения успехом. И этот успех принадлежит не только ему, но и всем, кто живет и работает в его творениях или просто радуется их красоте, эстетике и современной функциональности.

▶ Прямо напротив комплекса «Фили Град», на противоположном берегу Москвы-реки, расположен центр московской деловой жизни «Москва-Сити», для которого Сергей Чобан создал башню «Федерация», один из самых высоких небоскребов в Европе. Фото: Ханс-Юрген Буркард. Schräg gegenüber von Filigrad, am anderen Ufer der Moskwa, liegt Moskau City. Dort hat Tchoban mit dem Federation Tower, einem der höchsten Himmelsstürmer Europas, russische Architekturgeschichte geschrieben. Foto: Hans-Jürgen Burkard.





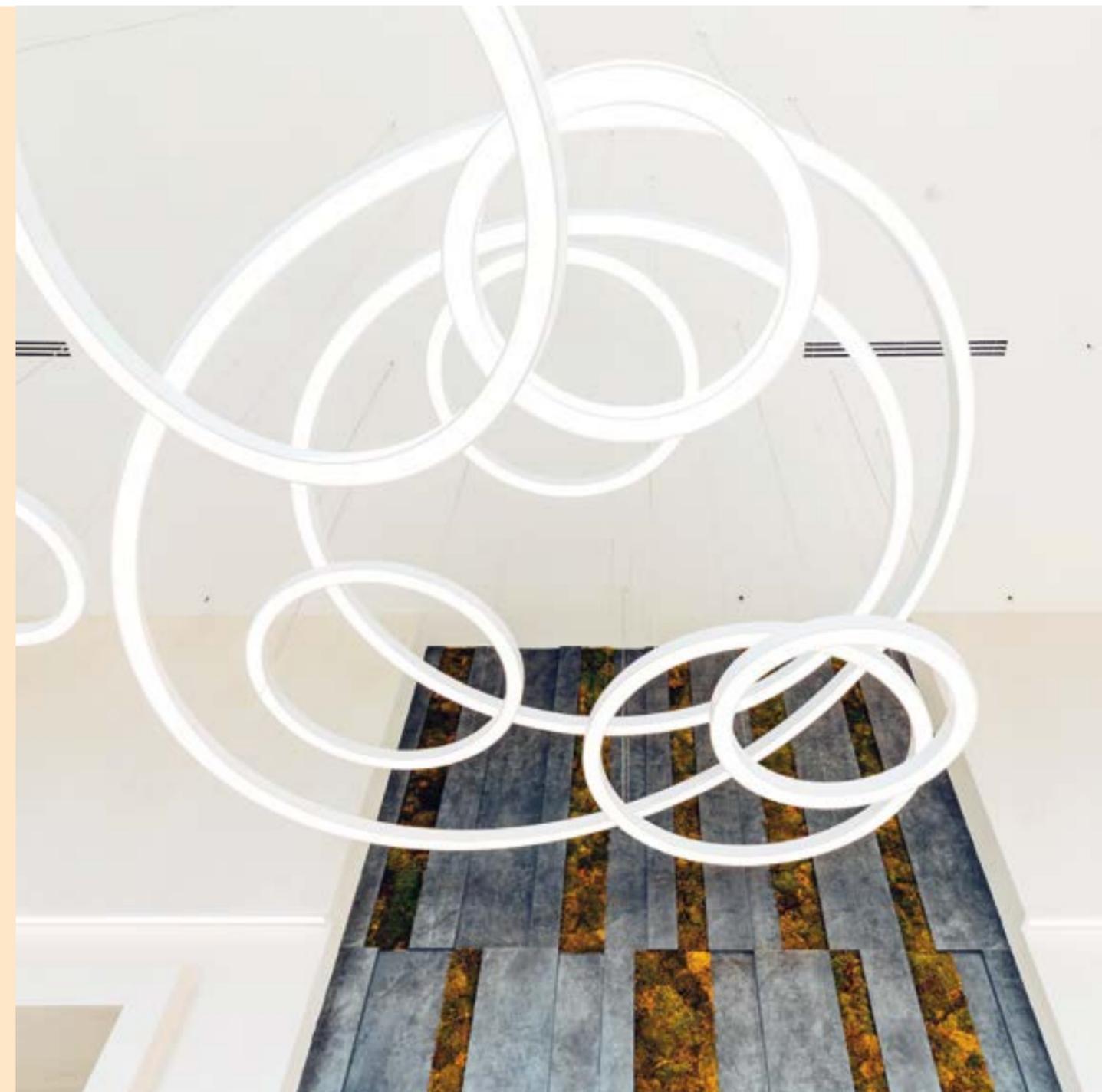
Старая советская промзона уступила место современной архитектуре. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.  
Ein altes sowjetisches Gewerbegebiet weicht moderner Architektur. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.

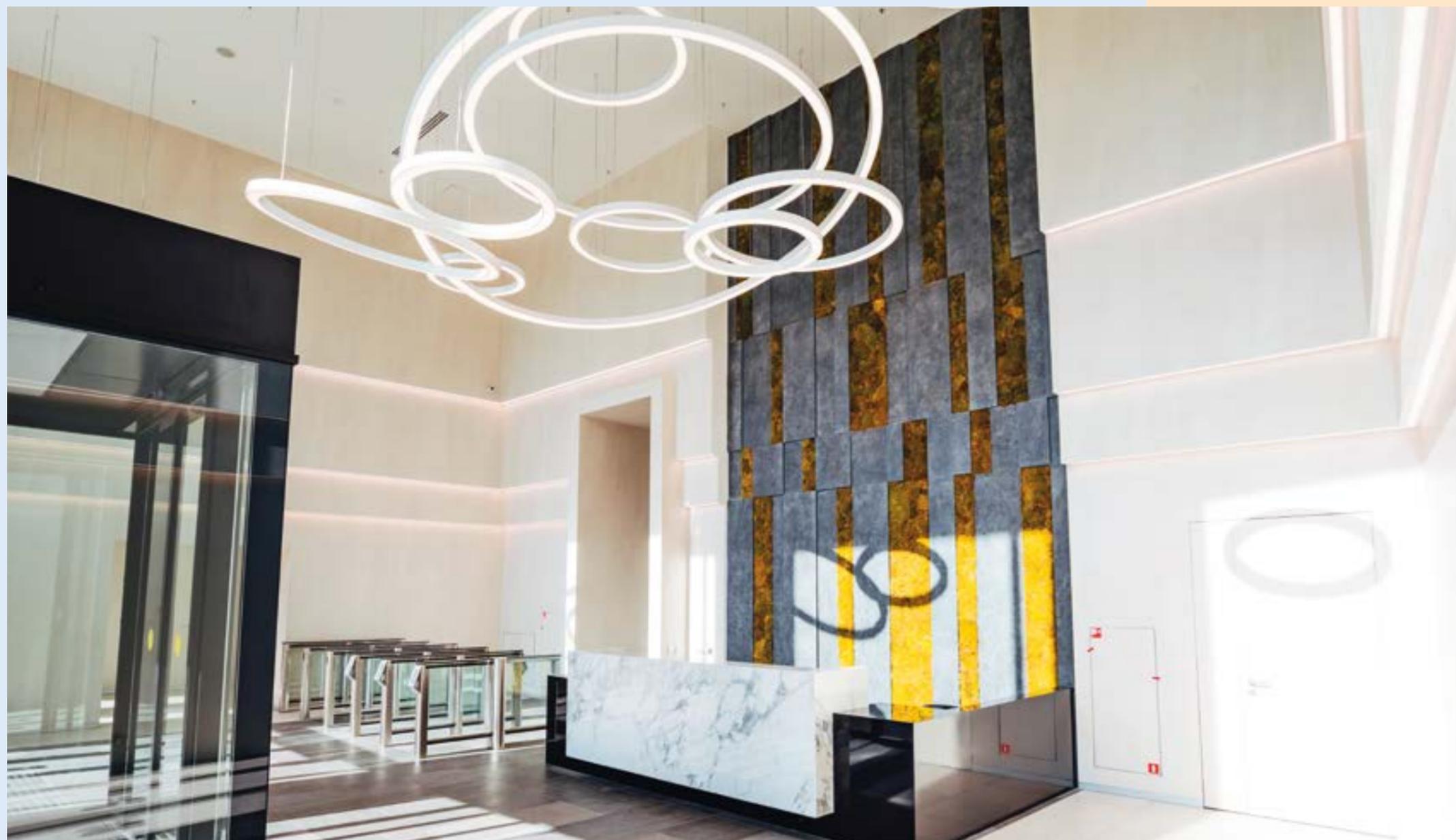


*Обилие света — одна из отличительных черт нового офиса ВТП. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.  
Viel Licht aus allen Himmelsrichtungen zeichnet das neue Büro der AHK aus. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.*



Filigrad mit seinen Restaurants und Geschäften wird zum Anziehungspunkt für die Menschen in den umliegenden Wohnhäusern. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.  
«Фили Град» с многочисленными магазинами и ресторанами стал точкой притяжения для жителей окружающих домов. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.





▲ Die Eingangshalle zu den Büros von Filigrad. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.  
Вход в офисный центр «Фили Града». Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.

► Besucher des Einkaufszentrums schauen in den Himmel über Moskau. Foto: Dmitry Chistoprudov, MR Group.  
Посетители торгового центра видят над собой Московское небо. Фото: Дмитрий Чистопрудов, MR Group.





## **DIE ENTSTEHUNG**

*In Windeseile:  
von kahlen Betonwänden zum neuen  
Zuhause in nur zehn Wochen*

## **СОЗДАНИЕ**

*Со скоростью ветра:  
от голых стен до готового офиса  
всего за десять недель*

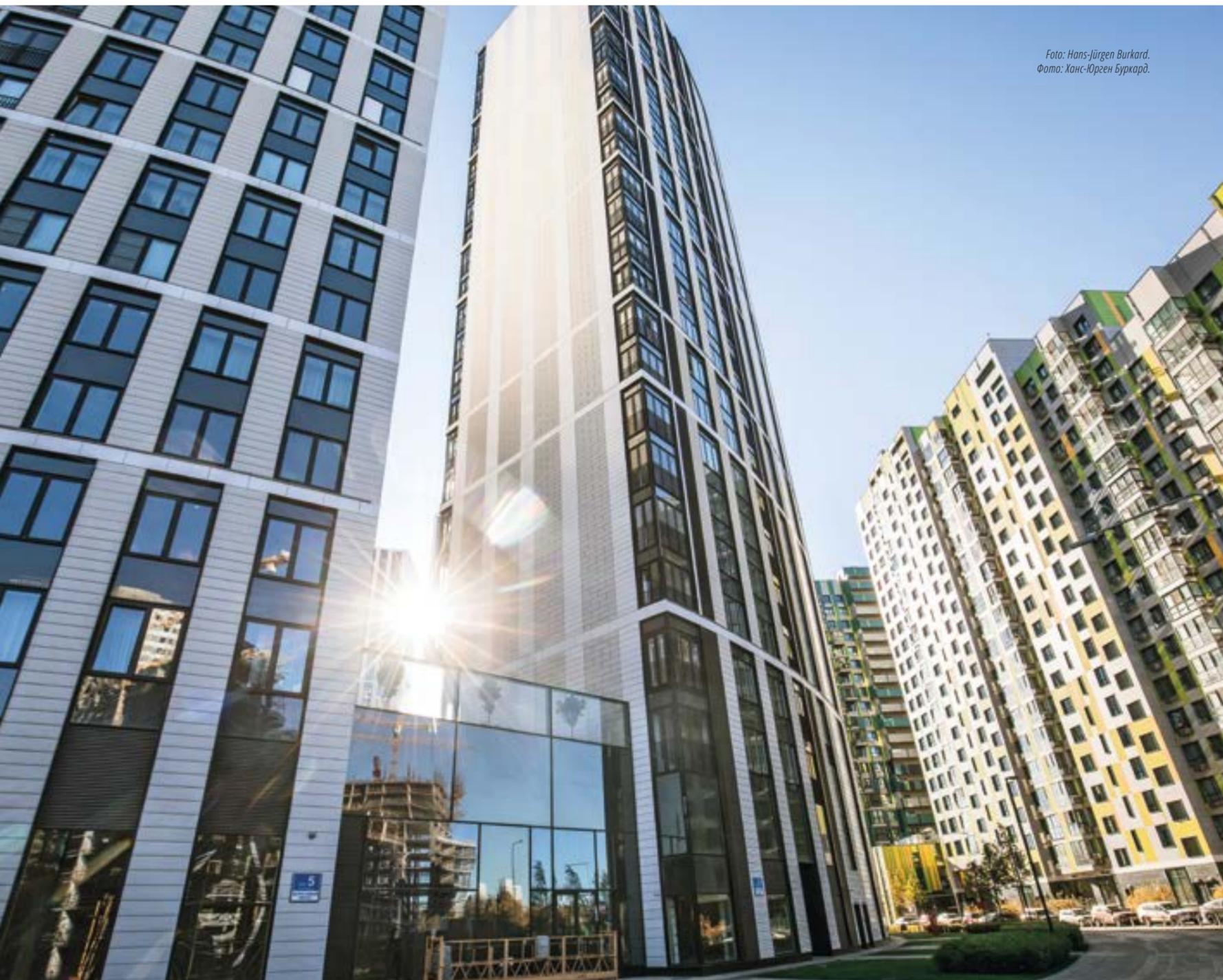


Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Фото: Ханс-Юрген Буркард.

## Arbeitsplatz mit Lebensqualität

*In nur zweieinhalb Monaten hat die russische Firma „ARCON“ den kompletten Innenausbau des neuen AHK-Büros in Filigrad mit bewundernswerter Schnelligkeit und Präzision geschafft.*

## Офис с высоким качеством жизни

*Vsego лишь 2,5 месяца потребовалось российской компании ARCON, чтобы полностью завершить внутреннюю отделку новых офисных помещений ВТП в комплексе «Фили Град», продемонстрировав и невероятную скорость, и качество.*

*Von Frank Ebbecke / Франк Эббеке*

Ilya Baibus ist ein Mann der leisen Töne, obgleich gerade Mitte 30 bereits Mitbegründer und Geschäftsführer eines Unternehmens der in Moskau heftig boomenden Baugilde. ARCON heißt die Firma. Die fünf Buchstaben sind ein Kunstname und stehen für den hohen Anspruch an die Eigenleistung und das Qualitätsversprechen gegenüber den Kunden: ART of CONstruction.

Илья Байбус говорит негромко, подчеркнуто сдержанно, хотя в свои 35 лет он уже является основателем и членом совета директоров одной из заметных компаний стремительно растущего строительного комплекса Москвы. Пять букв названия — ARCON — это сокращение, демонстрирующее высокие требования к качеству собственной работы и удовлетворенности заказчиков: ART of CONstruction («искусство строительства»).



▲ Das Team der Baufirma ARCON um den Business Development Director Ilya Baibus (Bildmitte). Gelbwesten-Revolution, aber nur bei Baumethoden. Foto: ARCON. Команда «Аркон» и генеральный директор компании Илья Байбус (в центре). Революционность «Желтых жилетов» допускается только в методах строительства. Фото: ARCON.

ARCON ist ein noch junger, aber mit mehr als 20 Millionen Euro Jahresumsatz bereits gestandener Mitspieler im großen Orchester der hiesigen Baufirmen für kommerzielle, industrielle und private Wohnprojekte. Dabei helfen 20 Jahre professionelle Vergangenheit und Erfahrung der Gründer und des Kernteams mit überzeugenden Referenzen im Bereich des „Fit-out“-Instrumentariums. „Fit-out“ bezeichnet branchentypisch den kompletten technischen wie architektonisch geplanten Innenausbau einer „nackten“ Grundfläche, die nur aus Wänden, Boden, Decke und Fenstern besteht.

Der 15-köpfige AHK-Vorstand hatte bereits im Dezember 2016 in einer Probeabstimmung einstimmig die Tendenz für einen Immobilienkauf festgehalten. Im Laufe des Jahres 2017 wurden die Mutterorganisation, der Deutsche Industrie- und Handelskammertag (DIHK), und das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) in Berlin eingebunden, und mehr als drei Dutzend Objekte begutachtet. Im März 2018 fasste die jährliche Mitgliederversammlung der AHK



▲ Besprechung im alten AHK-Büro im Spätsommer 2018: Spätestens zum 1. Januar 2019 muss die Kammer umgezogen sein! AHK-Chef Matthias Schepp (rechts), der stellvertretende AHK-Geschäftsführer Christian Harten (Bildmitte) und Alexej Knelz, Leiter Kommunikation (links), teilen die Räume im künftigen AHK-Büro ein. Foto: Jewgeni Kondakow.  
Лето 2018 года, заседание в старом офисе ВТП: к 1 января 2019 года ВТП должна переехать! Председатель правления ВТП Маттиас Шепп (справа), исполнительный директор ВТП Кристиан Хартен (в центре) и директор департамента коммуникаций Алексей Кнельц (слева) планируют зонирование в будущем офисе. Фото: Евгений Кондаков.



Blanker Beton und Panoramafenster: Der Innenausbau beginnt in der ersten Oktoberwoche 2018. Lediglich die Heizungsleitungen sind verlegt.  
Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Голый бетон и панорамные окна: внутренняя отделка началась в первой неделе октября 2018 года. Проложены только шланги отопления.  
Фото: Ханс-Юрген Буркард.

ARCON — молодая компания, занимающаяся строительством коммерческой, промышленной и жилой недвижимости, но уже имеющая 20-миллионный оборот и играющая важную роль на местном рынке. Добиться этого удалось благодаря более чем 20-летнему опыту основателей и сотрудников компании, участвовавших, среди прочего, во многих крупных проектах по оснащению объектов. Под этим термином понимают полное техническое и архитектурное оснащение и внутреннюю отделку «голых» площадей, состоящих только из стен, пола, потолка и окон.

Еще в декабре 2016 года правление ВТП в ходе пробного голосования единогласно приняло решение о покупке недвижимости для новой штаб-квартиры. В 2017 году к поиску подходящих помещений были привлечены Объединение торгово-промышленных палат (ДИНК) и Федеральное министерство экономики и энергетики в Берлине, которые изучили более трех десятков объектов. В марте 2018 года ежегодное собрание членов ВТП при менее 3 % голосов «против» приняло решение о создании

# Technik fürs Leben

[www.bosch.de](http://www.bosch.de)

Als globales Technologie- und Dienstleistungsunternehmen bietet Bosch innovative und vernetzte Lösungen zur Verbesserung der Lebensqualität. Daran arbeiten 410 000 Mitarbeiter in den Bereichen Mobility Solutions, Industrial Technology, Consumer Goods sowie Energy and Building Technology. Unsere Produkte begeistern Menschen, verbessern ihre Lebensqualität und schonen die natürlichen Ressourcen.



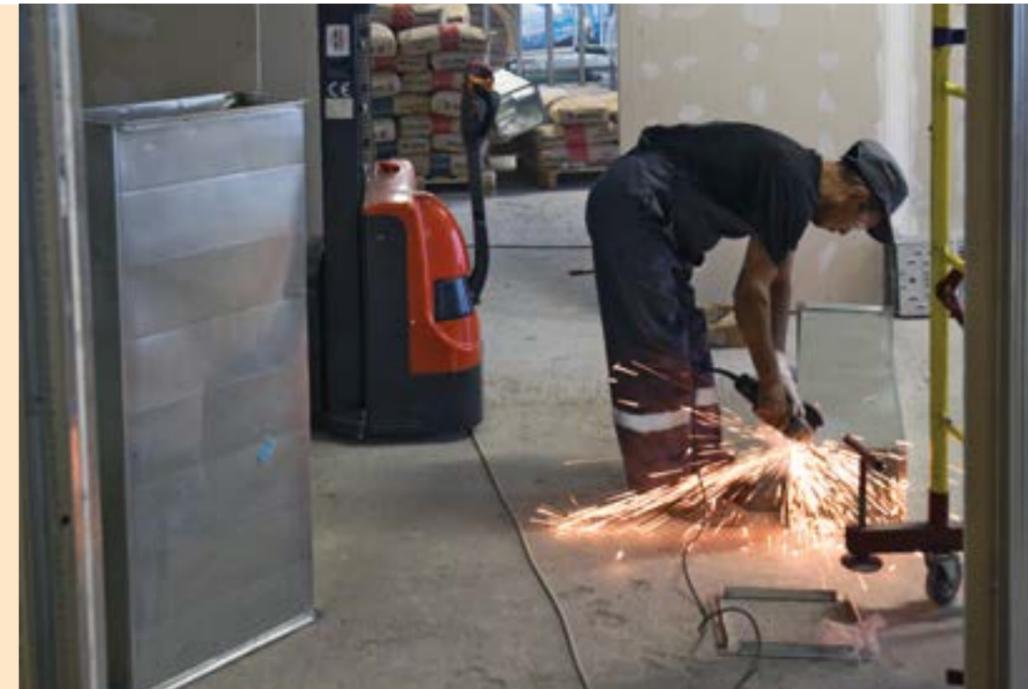
▲ Christian Harten, der den Bauprozess täglich mit Besuchen vor Ort beaufsichtigt, bei der Endabnahme der Leitungen für die Klimaanlage. Foto: Jewgeni Kondakow.  
Кристиан Хартен, который лично контролировал процесс отделки в ежедневном режиме, принимает результаты работы по установке системы кондиционирования. Фото: Евгений Кондаков.

mit weniger als drei Prozent Gegenstimmen den Beschluss die „AHK-Immobilien“ als 100-prozentige Tochter der AHK zu gründen, über die der Kauf von Filigrad abgewickelt werden konnte. Der Direktorenrat der AHK-Immobilien, dem neben AHK-Chef Matthias Schepp die bekannten amtierenden oder ehemaligen Vorstandsmitglieder Thorsten Schubert (Knauf), Patrik Pohlit (RSP International) und Calin Anton (Dega Development) angehören, wählte nach einer tiefen Tenderanalyse von JonesLangLasalle unter acht Bewerbern ARCON als Generalunternehmer für die 1155 Quadratmeter umfassende Innengestaltung der neuen AHK-Prestigeadresse aus. ARCON schaffte es, den vorgegebenen ambitionierten Zeitrahmen von weniger als zweieinhalb Monaten Bauzeit einzuhalten. Ohne Qualitätsverlust.

Die ARCON-Leute trauen sich eben am liebsten an komplexe, einzigartige Projekte, um sich jedes Mal selbst zu übertreffen und mit dem nötigen Ehrgeiz sogar neue Standards in ihrem Fachbereich zu setzen, wie Chef Ilja Baibus sich

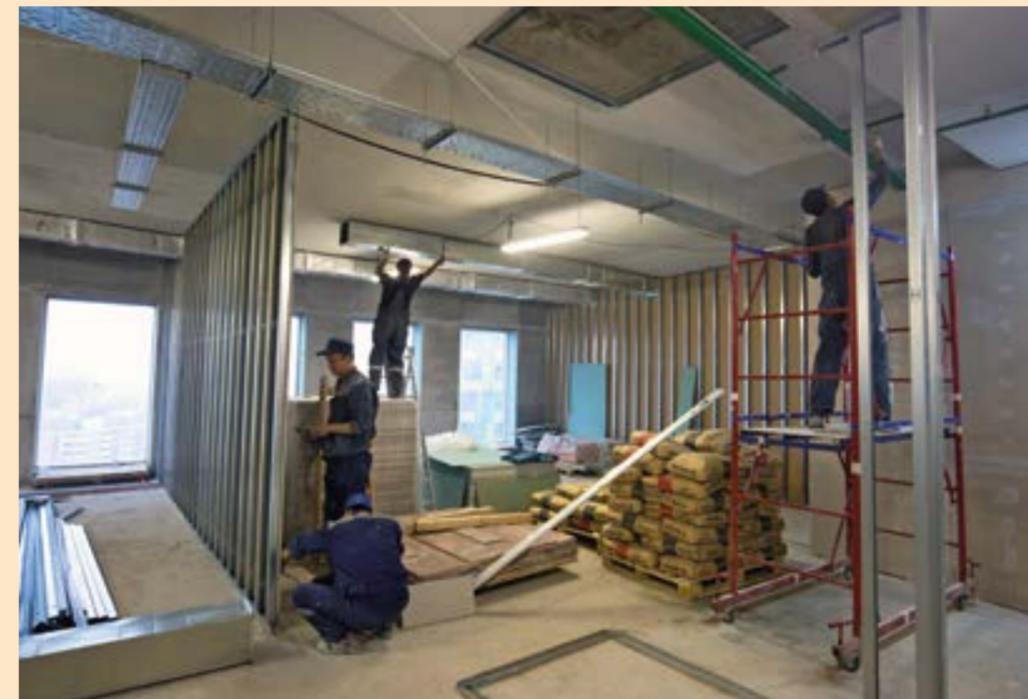


▲ Schreibtisch aufgestellt und los geht's: Das ARCON-Projektteam prüfte jeden Arbeitsschritt akribisch. Foto: Jewgeni Kondakow.  
Установили стол и начали: команда «Аркон» скрупулезно контролирует каждый этап работ. Фото: Евгений Кондаков.



AHK-Immobilien — стопроцентной дочерней компании ВТП, через которую планировалась покупка недвижимости в комплексе «Фили Град». В Совет директоров AHK-Immobilien помимо руководителя ВТП Маттиаса Шеппа вошли действующие и бывшие члены правления Торстен Шуберт (Knauf), Патрик Полит (RSP International) и Калин Антон (Dega Development). После серьезного анализа тендера, проведенного JonesLangLasalle, они выбрали ARCON из восьми кандидатов на роль генерального подрядчика работ по отделке помещений нового офиса ВТП площадью 1 155 кв. м. Компании ARCON удалось уложиться в очень амбициозные сроки — менее чем в 2,5 месяца, и без какой-либо потери в качестве.

Сотрудники ARCON достаточно амбициозны, чтобы отдавать предпочтение работе именно над сложными и уникальными проектами. Это дает возможность каждый раз превосходить самих себя и устанавливать новые стандарты в своей сфере. Такие требования Илья Байбус предъявляет и к себе, и к своей компании. Для этого необходимо учитывать требования заказчиков, делать ставку на креативный



Durch das ausgeklügelte Bau- und Controlling-Management von ARCON laufen viele Arbeitsschritte parallel: In einem Raum montieren Arbeiter die Feuerlöschanlage, in anderen errichten sie Trennwände und verlegen Lüftungsschächte. Fotos: Jewgeni Kondakow.  
Современный менеджмент процесса стройки и контроля позволяет «Аркону» запускать несколько рабочих процессов одновременно: пока в одном помещении идет установка пожарной системы, в других возводятся перегородки и устанавливаются системы вентиляции. Фотографии: Евгений Кондаков.

selbst und seine Firma beschreibt. Die wichtigsten Merkmale: Berücksichtigung der jeweiligen Anforderungen der Auftraggeber, flexibler Einsatz einer analytisch hergeleiteten Entwicklung, kreativ-intelligentes Design, ein zeitgerechter Schaffungsprozess und eine immer klar vollziehbare Preispolitik. Keine bösen Überraschungen, „Open Book“-gesteuerte Transparenz, fairer Umgang auf Augenhöhe mit den Kunden, das sind weitere Maxime von ARCON. So zum Beispiel augenfällig bewiesen mit dem exklusiven Innenausbau des neuen Hotel- und Apartment-Komplexes „The Book“ auf dem Neuen Arbat, mit den Büros der Immobilienbesitz-Zentrale der Moskauer Stadtregierung im „OKO“-Hochhaus von Moskau City sowie mit dem Hauptquartier der „Raiffeisenbank“ auf dem Andropow-Prospekt, einer AHK-Mitgliedsfirma, die übrigens Kauf und Innenausbau von Filigrad finanzierte. Das sind nur einige Beispiele für eine ganze Reihe erfolgreicher Vorzeigeprojekte auf 500 bis zu 30.000 Quadratmetern Fläche.

Ilja Baibus, bewusst und betont unauffällig im konservativ gepflegten Manager-Outfit — grauer Einreihler, weißes



▲ Innenarchitekt Tigran Saparjan und AHK-Chef Matthias Schepp besprechen während eines Rundgangs die nächsten Schritte. Foto: Jewgeni Kondakow.  
В начале ноября черновая отделка почти завершена. Тигран Сапарян, отвечающий за внутреннюю отделку, и Маттиас Шепп обсуждают следующие шаги. Фото: Евгений Кондаков.



▲ Кристиан Хартен контролирует весь процесс отделки. Исполнительный директор ВТП руководил всем строительным процессом со стороны Палаты и, по словам Маттиаса Шеппа, «временами буквально жил на стройке». Фото: Евгений Кондаков.  
Mit Argusaugen kontrolliert Christian Harten (links) den Baufortschritt. Der stellvertretende AHK-Geschäftsführer hat „zeitweise gleichsam auf der Baustelle gelebt“, sagt AHK-Chef Matthias Schepp. Foto: Jewgeni Kondakow.

интеллектуальный дизайн, обеспечивать надежность рабочих процессов, предлагать полностью прозрачные и понятные цены. Отсутствие неприятных сюрпризов, принцип открытого бюджета, выстраивание отношений с клиентом на равных — все это тоже характеризует ARCON. Как результат — масса ярких проектов, таких как эксклюзивная внутренняя отделка нового гостиничного комплекса the Book на Новом Арбате, офисы Департамента недвижимости мэрии Москвы в комплексе «ОКО» в «Москва-Сити», штаб-квартира Райффайзенбанка на проспекте Андропова — компании-члена ВТП, которая, к слову, финансировала приобретение недвижимости и работы по его внутренней отделке. И это лишь несколько примеров успешно реализованных проектов на площадях от 500 до более 30 000 кв. м.

Илья Байбус предстает в подчеркнуто консервативном образе: серый однобортный костюм, белая рубашка, неброский галстук, черные кожаные полуботинки. В таком виде он ежедневно появлялся на 17 этаже комплекса «Фили Град», где шла отделка офиса ВТП. Чувствовалось — это



▲ Grauer Einreihler, helles Hemd unter der gelben Weste: ARCON-Chef Ilja Baibus (Bildmitte) erscheint im betont konservativ gepflegten Manager-Outfit bei seinen Zwischenbegehungen auf der Baustelle. Foto: Jewgeni Kondakow.



▲ Серый костюм и светлая рубашка под желтым жилетом: Илья Байбус (слева) предстает в подчеркнуто консервативном образе, в таком виде он ежедневно появлялся на 17 этаже «Фили Града», где шла отделка офиса ВТП. Фото: Евгений Кондаков.

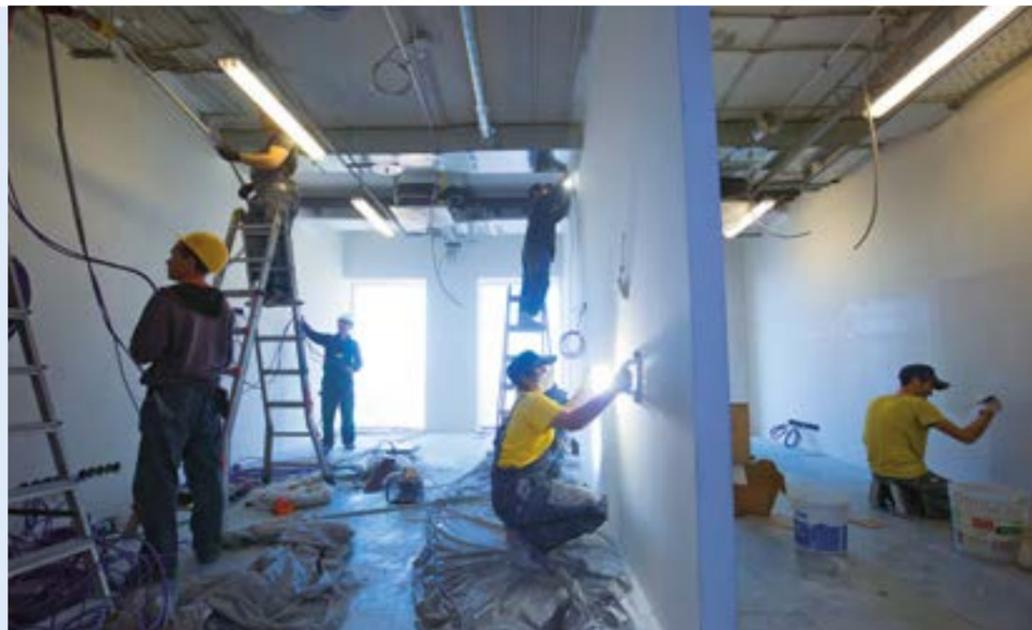


▲ Высокое качество питьевой воды обеспечивает система водоочистки и газификации компании Grohe, производителя сантехники. Фото: Евгений Кондаков.  
Die Trinkwasserqualität wird vom neu installierten Wassersystem des Sanitär- und Armaturenherstellers Grohe gesichert. Foto: Jewgeni Kondakow.

Hemd, Krawatte, schwarze Leder-Halbschuhe. So erscheint er, ganz in seinem Element und als unbestrittene Leitfigur, bei seinen tagtäglichen Zwischenbegehungen an Bauort und -stelle der AHK in der 17. Etage von Filigrad, gefolgt von der beachtlichen Entourage seiner Fachleute, kaum einer verlegen um eine konstruktive Antwort auf mit Argusaugen ausgespähten Problemstellen und anstehende Fragen. Immer in engem Kontakt mit Christian Harten, der in der AHK-Führung die Bauleitung übernommen hat und „zeitweise gleichsam auf der Baustelle gelebt hat“, wie AHK-Chef Matthias Schepp mit Bewunderung und Dankbarkeit sagt.

Das alles geht unaufgeregt, straff und geordnet, professionell und in akzentuierten, aber freundlichen Umgangston über die Bühne. Man kennt, respektiert, ja, schätzt sich, spür- und hörbar. Ein angenehm temperiertes, motivierendes Teamverhalten, getreu dem anspruchsvollen Verhaltenskodex für jeden Einzelnen im noch jungen Unternehmen: Das mannshohe Plakatwerk mit Buchstaben wechselnder Größe und Stärke im spationierten Blocksatz springt dem ARCON-Team und seinen Besuchern großformatig und unübersehbar ins Auge, sobald sich die Aufzugstür zum ARCON-Hauptquartier im obersten, dem 16. Stockwerk, des roten Ziegelbaus einer ehemaligen Brauerei, öffnet. International verständlich stehen da hehre Worte wie in Stein gemeißelt:

**ARCON**  
**IN THIS OFFICE WE ARE TEAM**  
**BE HAPPY EVERY DAY**  
**LOVE EACH OTHER LAUGH A LOT**  
**RESPECT ONE ANOTHER**  
**USE KIND WORDS**  
**ALWAYS TELL THE TRUTH**  
**SAY PLEASE & THANK YOU**  
**NEVER GIVE UP**  
**KEEP YOUR PROMISE**  
**FORGIVE EVEN WHEN IT'S HARD**  
**BE TRUTHFUL POSITIVE GRATEFUL**



Anfang Dezember: Nach nur acht Wochen ist das neue AHK-Büro zu 85 Prozent fertig. Trennwände werden verputzt, Internetleitungen gezogen. Foto: Jewgeni Kondakow.  
 Начало декабря: за два месяца офис ВТП отделан на 85 %. Рабочие штукатурят стены и прокладывают интернет-кабель. Фото: Евгений Кондаков.



▲ Для мультимедийных решений будущего: рабочий выводит кабели для видео-стены ВТП в зоне коворкинга. Фото: Евгений Кондаков.  
 Für künftige Multimedia-Anwendungen: Ein Bauarbeiter legt die Zuleitungen für die AHK-Videowand im Empfangsbereich. Foto: Jewgeni Kondakow.

человек абсолютно в своей стихии, бесспорный лидер, от взгляда которого не ускользнет ни одна деталь или проблема. Появлялся он в сопровождении своих высококвалифицированных специалистов, готовых дать конструктивный ответ на любой заданный вопрос. При этом Илья Байбус находился в тесном контакте с Кристианом Хартенем, который взял на себя руководство строительным процессом со стороны ВТП. «Кристиан временами буквально жил на стройке», — говорит руководитель ВТП Маттиас Шепп, выражая при этом свое восхищение и благодарность.

Все общение происходило без волнения, организовано и упорядоченно, профессионально, в деловой, но дружелюбной манере. Было понятно, что все эти люди знают, уважают и ценят друг друга. Приятная мотивирующая атмосфера командной работы, соответствующая кодексу поведения сотрудников этой еще молодой компании, становится очевидна буквально с порога. Как только дверь лифта открывается на последнем 16 этаже построенного из красного кирпича здания бывшей пивоварни, в котором находится штаб-квартира ARCON, в глаза сотрудникам и посетителям бросается плакат в человеческий рост. На нем вразрядку набраны буквы разной высоты и яркости. Мотивирующие слова на понятном всем английском будто высечены в камне:

**ARCON**  
**IN THIS OFFICE WE ARE TEAM**  
**BE HAPPY EVERY DAY**  
**LOVE EACH OTHER LAUGH A LOT**  
**RESPECT ONE ANOTHER**  
**USE KIND WORDS**  
**ALWAYS TELL THE TRUTH**  
**SAY PLEASE & THANK YOU**  
**NEVER GIVE UP**  
**KEEP YOUR PROMISE**  
**FORGIVE EVEN WHEN IT'S HARD**  
**BE TRUTHFUL POSITIVE GRATEFUL**

Wöchentliche Fortschrittsberichte, ständig einsehbares Video-Livestreaming, das in Echtzeit den Fortschritt auf den vielen Kilometer entfernten Baustellen zeigt, voll computerisierte Kontrollmethoden, gemeinsame Begehungen und Meetings mit dem eigens zusammengestellten 19 Profi starken ARCON-Team schufen auch beim verantwortlichen Management der AHK Russland in der hektischen Bauphase kontinuierlich steigendes Vertrauen und beruhigende Rückversicherung.

Ilya Baibus verspricht: „Wir machen eben nur, was wir genau und perfekt können“. Und das mit über 300 Spezialisten, die bei Bedarf mobilisiert werden können. „Wir arbeiten nicht nur budgetgerecht, sondern versuchen auch, Budgets zu optimieren und so Geld für unsere Kunden zu sparen“, sagt Baibus. „Durch unsere generelle Arbeitsatmosphäre und unsere Liebe zum Detail schaffen wir kompromisslose Qualität.“

Baibus, in Fachgespräch und Auftritt unverkennbar der Motor des Unternehmens, lehnt sich selbstbewusst und zufrieden in seinem Stuhl zurück und fasst noch einmal schlagwortartig die Antriebskräfte des ARCON-Teams zusammen:



▲ Mitte Dezember, zwei Wochen vor der geplanten Deadline, geht der Innenausbau in die Endphase. Glaswände für die Besprechungsräume werden montiert, die Klimaanlage getestet. Foto: Jewgeni Kondakow.  
В середине декабря отделочные работы подошли к финальному этапу — на две недели быстрее, чем планировалось. Устанавливаются стеклянные перегородки для переговорных комнат, тестируется система кондиционирования воздуха. Фото: Евгений Кондаков.



▲ Аяя Лобанова (справа), референт председателя правления ВТП, проверяет будущую обеденную зону. Фото: Евгений Кондаков.  
Aia Lobanova (rechts), Referentin des AHK-Vorstandsvorsitzenden, inspiziert den künftigen Kantinenbereich. Foto: Jewgeni Kondakow.

Еженедельные отчеты о ходе работ, постоянно доступная прямая трансляция, позволяющая в режиме реального времени отслеживать происходящее на удаленных площадках, полностью компьютеризованные методы контроля, совместные обходы и встречи с командой ARCON, состоящей из 19 специалистов, — все это обеспечило постоянно растущее доверие и уверенность ответственных сотрудников ВТП на самых сложных этапах строительства.

Илья Байбус заявляет: «Мы занимаемся только тем, что можем выполнить точно и идеально». При необходимости у него была возможность привлечь кого-то из более чем 300 профессионалов ARCON. «Мы не просто работаем в соответствии с бюджетом, мы стараемся оптимизировать расходы, экономя таким образом средства наших клиентов, — говорит Байбус. — Наша рабочая атмосфера и трепетное отношение к каждой детали позволяют обеспечивать бескомпромиссное качество».

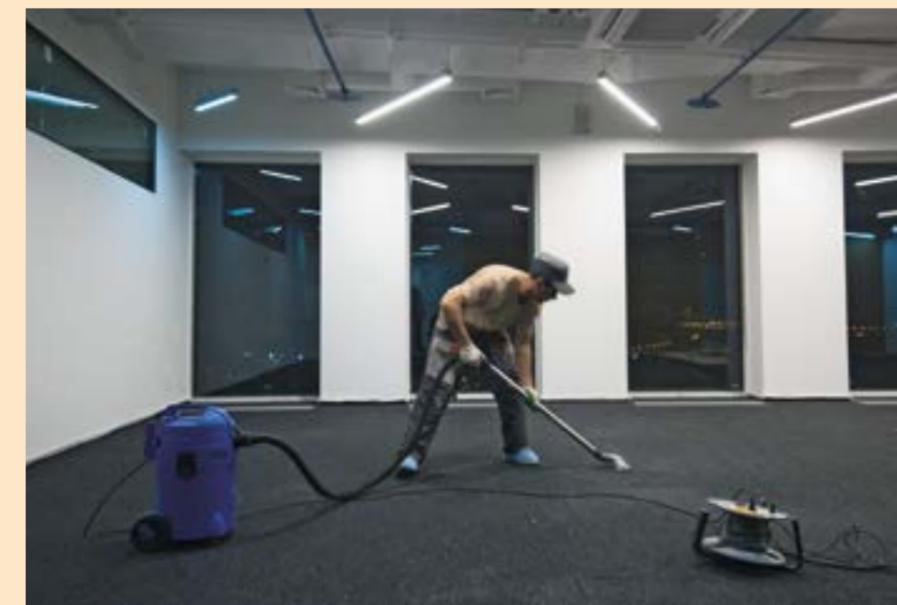
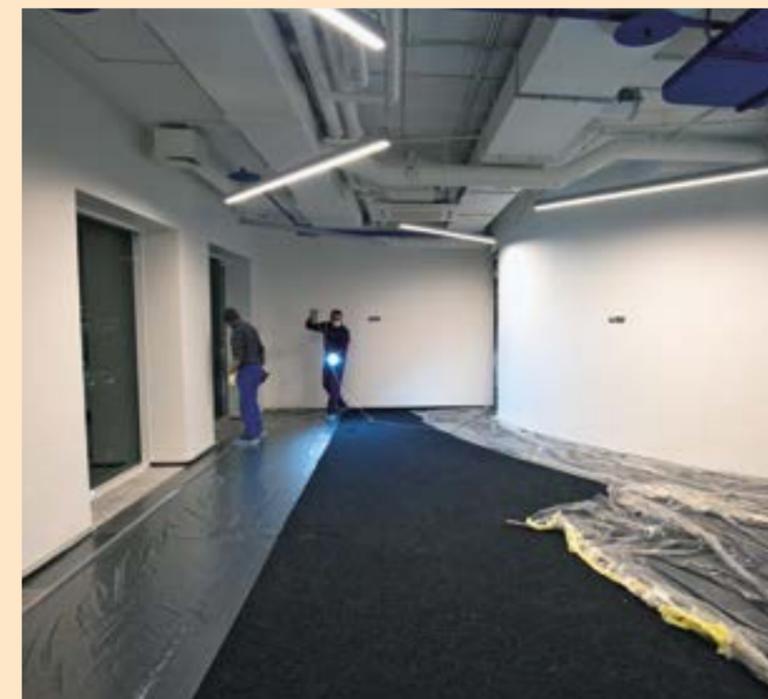
Байбус, несомненно, является локомотивом компании, что заметно как по манере говорить, так и по его внешнему



▲ Andrej Morosow, Projektleiter der Firma „Büromöbel“, nimmt die letzten Änderungswünsche auf. Foto: Jewgeni Kondakow.  
Андрей Морозов, руководитель проектов компании «Büromöbel», передает последние пожелания по мебельному заказу. Фото: Евгений Кондаков.



▲ Während ein Elektriker die letzten LED-Leuchten anschließt, streicht eine ARCON-Mitarbeiterin die letzte Wand. Foto: Jewgeni Kondakow.  
Пока электрик подсоединяет последние LED-светильники, сотрудница ARCON докрашивает последнюю стену. Фото: Евгений Кондаков.



14 декабря, за несколько дней до переезда: рабочие раскладывают и чистят ковролин. Фото: Евгений Кондаков.  
14. Dezember, wenige Tage vor dem anstehenden Umzug: Teppichböden werden verlegt und gereinigt. Foto: Jewgeni Kondakow.



*Letzter Tag im alten Büro: Topfpflanzen werden mitgenommen, Kolleginnen aus dem Sekretariat im leeren Ex-Büro. Foto: Jewgeni Kondakow.  
Последний день в старом офисе: последними уезжают растения, сотрудницы секретариата в старом, опустевшем офисе. Фото: Евгений Кондаков.*



**График работы 24/7**

**В 3 км от границы России и Белоруссии**

**Пропускная способность 12000 транспортных средств в месяц**

**СВХ с возможностью оформления химических и опасных грузов**

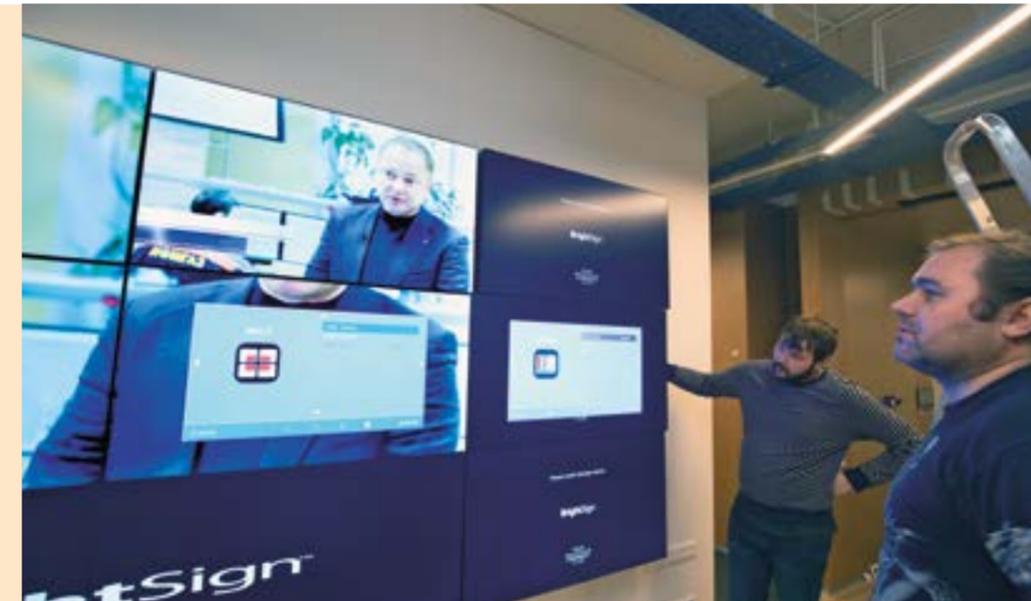
**СВХ ООО "Ренус Терминал" / +7 495 739 33 39 / [www.rhenus.com](http://www.rhenus.com)**

Neugier, Leidenschaft, Qualitätsversprechen, „Latest State of the Art“-Technologie, nachweisliche Best-Lösungen, strategische Entwicklungsmethodik, partnerschaftliche, rückversichernde Atmosphäre im Kundenkontakt, die festgeschriebenen Unternehmenswerte.

Die Führung der AHK kann es Baibus, was das Bauvorhaben betrifft, aus dem neuen Bürodomizil hoch über der Stadt mit Fug und Recht gleichtun. Am 17. Dezember, zwei Wochen eher als geplant, war es soweit: Die AHK zog um nach Filigrad. „Mit ARCON haben wir eindeutig die richtige Wahl getroffen, da wurde nichts versprochen, was nicht auch gehalten wurde“, freut sich AHK-Chef Matthias Schepp. „Dass dies eine rein russische Firma geschafft hat, wäre vor zehn Jahren oder in den Neunzigern nicht vorstellbar gewesen.“ Schepp sieht dies als Spiegel der Fortschritte, die in Russland insgesamt erreicht worden sind. „Die Partnerschaft mit ARCON war in Leistung, Verlässlichkeit, Kostenbewusstsein und im persönlichen Umgang perfekt“, sagt er.



▲ 15. und 16. Dezember, das Umzugswochenende: Der Umzugservice bringt die Ausstattung der AHK in die 17. Etage von Filigrad. Foto: Jewgeni Kondakow.  
15. und 16. Dezember, переезд: логистическая компания перевозит оборудование ВТП на 17 этаж «Фили Града». Фото: Евгений Кондаков.



▲ Мастера калибруют девять светодиодных панелей видео-стены. Фото: Евгений Кондаков.  
Die neun Bildschirme der Videowand werden synchronisiert. Foto: Jewgeni Kondakow.

виду. Полностью уверенный в себе, он откидывается в кресле и еще раз перечисляет основные составляющие успеха ARCON: «Любпытство, страсть, гарантия качества, самые современные технологии, применение бесспорно лучших решений, методы стратегического развития, атмосфера партнерства и поддержки в отношениях с клиентом, четкие корпоративные ценности».

Руководство ВТП полностью подтверждает его слова о своем новом офисе, возвышающемся над городом. 17 декабря 2018 года, на две недели раньше запланированного срока, ВТП переехала в «Фили Град». «Мы правильно поступили, когда выбрали ARCON, они сдержали все обещания, — с удовлетворением отмечает председатель правления ВТП Маттиас Шепп. — Этот проект осуществила российская компания, что невозможно было представить себе еще десять лет назад и уж тем более в девяностые». Шепп считает это следствием прогресса, достигнутого Россией в целом. «Деловое партнерство с ARCON с точки зрения качества, надежности, затрат и личных отношений было великолепным», — заключает Шепп.



Der Endschliff: Umzugskartons werden hereingebracht, die letzten Kabel noch schnell verlegt. Im Hintergrund arbeiten zwei Elektroniker an der Videowand. Foto: Jewgeni Kondakow.  
Финальные аккорды: коробки, последние кабели. На заднем плане электротехники настраивают видео-стену. Фото: Евгений Кондаков.



Сотрудники компании «Вігомöbel» разглаживают фото-обои с мотивами проекта ВТП «Мастера России: сделана по-немецки». Фото: Евгений Кондаков.  
Mitarbeiter der Firma „Büromöbel“ glätten die Fototapeten mit Motiven des AHK-Projekts „Die Russlandmeister: Eine Leistungsschau der deutschen Wirtschaft“. Foto: Jewgeni Kondakow.





📍 РОССИЯ 📍 КАЗАХСТАН 📍 РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ

ООО «РОТО ФРАНК» — 100% дочерняя компания Roto Frank Holding AG с годовым оборотом в 2,3 млрд рублей и численностью персонала в 300 человек. Завод компии в г. Ногинск — единственное предприятие полного цикла по производству оконной фурнитуры в России.

УНИКАЛЬНОЕ  
ОБОРУДОВАНИЕ

ВЫСОЧАЙШИЕ  
ТЕХНОЛОГИИ

20 000 000  
ЕДИНИЦ  
ПРОДУКЦИИ  
ЕЖЕГОДНО

КАЧЕСТВО  
СЕРВИСА 99%

## ЭПОХА ROTO NX

НА ВЫСТАВКЕ FENSTERBAU FRONTALE 2018 ROTO FRANK HOLDING AG ПРЕЗЕНТОВАЛ ВЫСОКОПРОДУКТИВНУЮ РАЗРАБОТКУ — ROTO NX. ИННОВАЦИОННАЯ ФУРНИТУРА ROTO NX ПРЕДВОСХИЩАЕТ ЗАПРОСЫ РЫНКА НА ДЕСЯТИЛЕТИЯ ВПЕРЕД И ЗАДАЕТ НОВЫЕ СТАНДАРТЫ ОТРАСЛИ.



ДОЛГОВЕЧНОСТЬ



КОМФОРТ



ДИЗАЙН



БЕЗОПАСНОСТЬ



РЕНТАБЕЛЬНОСТЬ

## ROTO FRANK HOLDING AG

КРУПНЕЙШАЯ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНАЯ КОМПАНИЯ,  
МИРОВОЙ ЛИДЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ ОКОННОЙ  
И ДВЕРНОЙ ФУРНИТУРЫ, МАНСАРДНЫХ ОКОН,  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ ОКОННЫХ И ДВЕРНЫХ СИСТЕМ.

ООО «РОТО ФРАНК»

142407, Моск. обл., Ногинский р-н,  
территория «Ногинск-Технопарк», д. 20  
Телефон: + 7 495 287-35-20  
www.roto.ru



GERMAN  
MADE





## **DIE NEUE KAMMER**

*Alle entscheiden: Wie modernes  
„Agile“-Management in der AHK  
funktioniert.*

## **ОБНОВЛЕННАЯ ВТП**

*Решения принимают все:  
Как работает современный  
„Agile“-менеджмент в ВТП*

## Agieren statt Administrieren

Mit der neuen „Agile“-Methode rückt die AHK näher an ihre Mitglieder und Kunden und gewinnt die Goldmedaille beim prestigeträchtigen Innovationswettbewerb von 140 weltweiten Kammern.



▲ Hannes Farlock, Geschäftsführer des Informationszentrums der Deutschen Wirtschaft (IZDW). Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Ханнес Фарлок, генеральный директор «Центра информации немецкой экономики». Фото: Ханс-Юрген Буркард.

Von Frank Ebbecke



▲ „Agile“-Management beginnt oben: AHK-Chef Matthias Schepp auf dem E-Scooter. Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Агиле-менеджмент начинается сверху: глава ВТП Маттиас Шепп на электроскутере. Фото: Ханс-Юрген Буркард.

Mit seinem zukunftsorientierten Hochhausensemble Filigrad, das auch das erste eigene Zuhause der AHK ist, hat Stararchitekt Sergei Tchoban ein Vorzeigebauwerk für neue Urbanisierungsformen geschaffen, „Lebensräume, in denen sich der Mensch wohlfühlt“, wie er sagt, mit einer gelungenen Synthese von Privat- und Arbeitswelt als grundlegendem Gestaltungsprinzip. Seine Maxime steht im direkten Einklang mit dem von Sozialforschern und Personalentwicklern global postulierten Kulturwandel, Mitarbeiter konsequent mitzunehmen, Vertrauen als neuen Kontrollmechanismus zu leben und einen Dreiklang aus Raum, Mensch und Technologie zu kreieren, bei dem der Mensch im Mittelpunkt steht.

Die das Außen bestimmende, reformerische Energie von Filigrad setzt sich in der entsprechend aufgewerteten Innenraumgestaltung der AHK fort. Auf gut 1200 Quadratmetern besteht ein umfassend gelungener Rahmen für neuartige Agilitätsprinzipien als Voraussetzung für neue Strukturen und Denkansätze. Im 17. Stockwerk von Filigrad ist auch innenarchitektonisch ein Arbeitsumfeld verwirklicht, das produktive Kooperation und schrankenlose Kommunikation fördert: eine großzügige, lichtdurchflutete Atmosphäre mit rundum bodentiefen Fensterflächen, helle, offen gestaltete Großräume, aber auch kleine Rückzugsorte für ungestörtes Arbeiten, modern ausgestattete Konferenzräume. Das verspricht, die AHK Russland noch dynamischer, visionärer und innovativer, eben agiler, zu machen — zum Vorteil ihrer Mitglieder und Kunden.

Moskau ist nicht nur die Hauptstadt des größten Flächenstaates der Erde, sondern gilt genauso, für viele überraschend, als die Hauptstadt der Digitalisierung in Europa, als die bestentwickelte Metropole für Zukunftstechnologien. Was den unaufhaltsamen Digitalisierungstrend betrifft, ist in Moskau heute schon morgen. Mit dem Wandel steigen die Herausforderungen an Entscheidungsträger. Organisationen, die darauf nicht vorbereitet sind, laufen Gefahr, sich an den Bedürfnissen ihrer Kunden vorbei zu entwickeln und verlieren Marktanteile. Wenn ein bedeutender Wirtschaftsverband wie die AHK Russland weiter erfolgreich das Marktgeschehen mitbestimmen will, muss er in Analogie zur Wirtschaft arbeiten. Dabei helfen zeitgemäße, schon bewährte Managementwerkzeuge — dynamisch, beweglich, interdisziplinär. Wer „Agile“ sagt, muss weniger Bürokratie wagen — weniger behäbig, weniger starr, weniger zeitraubend.

Der inzwischen populär gewordene Begriff „Agiles Management“ hat seinen Ursprung vor zwei Jahrzehnten, als schon bewährte Prinzipien aus traditionellen Produktionsbereichen

wie „Lean Manufacturing“ für ein sinnvoller Management von IT-Projekten entdeckt wurden. Mittlerweile hat sich „Agiles Management“ unter dem Begriff „Business-Agilität“ auch in anderen Branchen etabliert. Vereinfacht gesagt geht es um neue Formen der Arbeitsorganisation. Durch die ständige Rückkopplung an die Bedürfnisse des Kunden erfolgt die Wertschöpfung in einem frühen Stadium. Änderungen und Wünsche können frühzeitig erkannt, angepasst und umgesetzt werden. Kommunikation und Transparenz sind zentrale Vorteile agiler Organisation. Teams verfügen über ein hohes Maß an Eigenverantwortung, Selbstmanagement und Entscheidungsfreiheit.

Mehr als die Hälfte aller deutschen Unternehmen setzt in ihrem IT-Bereich auf diese neue Vorgehensweise, aber inzwischen auch weit darüber hinaus, darunter Adidas und Daimler. In Russland ist die Sberbank Vorreiter, die größte Bank des Landes.

Weltweit sind agile Prinzipien nach den USA in Skandinavien am weitesten verbreitet. Dort erwarten einer Umfrage zufolge nur noch 7 Prozent der Arbeitnehmer von ihrem Chef,

dass er stets alle Antworten parat hat, im hierarchiebewussten Russland sind das immer noch 74 Prozent, in Deutschland 69 Prozent der Mitarbeiter.

„Die besten Prozesse und Instrumente sind allerdings zum Scheitern verurteilt, wenn nicht Offenheit und Wille der gesamten Organisation bestehen, Dinge fundamental anders zu denken“, warnt Hannes Farlock, Geschäftsführer von der AHK-Dienstleistungsgesellschaft DEInternational, der ebenso erfahrene wie leidenschaftliche Befürworter und Antreiber des agilen Managements in der AHK Russland. „Agile“ lasse sich nicht kraft Autorität so einfach nach unten delegieren. Der Schlüssel zur agilen Welt läge in der Selbstorganisation aller Beteiligten, aus hergebrachter Führungssicht in der Fähigkeit, maximal zu delegieren. „Aus Kontrolle wird Beratung, Coaching und Unterstützung der operativ arbeitenden Mitarbeiter, die letztlich die Leistung erbringen“, erklärt Farlock. Und er addiert eine weitere Grundforderung für die ganzheitliche Durchsetzung von agilem Management: die hänge eben auch stark von der Interdisziplinarität von Teams ab und verlange veränderte Blickwinkel für die Personalpolitik. Fachkompetenz

sei natürlich Voraussetzung bei Neueinstellungen, genauso entscheidend aber sei es, Mitarbeiter zu rekrutieren, die aufgrund ihrer Persönlichkeitsmerkmale wie zum Beispiel ihrer kooperativen Teamfähigkeit, ihres ziel- und sinnorientierten Handelns in agile Systeme voll integrierbar seien.

Farlock hatte vor der AHK ein Start-up in der weißrussischen Hauptstadt Minsk aufgebaut und fing in Moskau im Mai 2016 am gleichen Tag an wie AHK-Chef Matthias Schepp, und zwar als Leiter der Abteilung Markteintritt und Delegationsreisen. Schnell richtete er ein sogenanntes Kanban-Board ein, in dem digital alle Aufgaben mit Fristen und an Personen angebunden eingetragen werden. An die Glaswände klebten seine Mitarbeiter Hunderte von bunten Zetteln, die bei komplexen Projekten den Stand der Arbeit für jeden ständig sichtbar machten. Farlocks Herangehensweise wurde von den meisten Mitarbeitern der AHK, einer tendenziell konservativen Organisation, misstrauisch beäugt. „Was für eine Zettelwirtschaft, was für eine Unordnung“, lästerten sie. „Wir sind doch kein Start-up hier und nicht im kalifornischen Silicon Valley“. Dennoch ließ Schepp Farlock gewähren.

Das zahlte sich aus. Innerhalb von einem Jahr erhöhte Farlocks Abteilung den Umsatz um stolze 40 Prozent, gewann jede Ausschreibung und bei einem prestigeträchtigen Wettbewerb in der Zentrale des Deutschen Industrie- und Handelskammertages (DIHK) unter weltweit 140 Auslandshandelskammern die Goldmedaille für Innovation. Schepp setzte sich mit Farlock zusammen, ließ sich Agile genauer erklären und beschloss, Agile auf die ganze Organisation auszuweiten, später beförderte er Farlock zum Leiter des kommerziellen Arms der AHK, des Informationszentrums der Deutschen Wirtschaft. In der Führungstrio der AHK, der außer Farlock und Schepp, auch Christian Harten angehört, ist Farlock heute mit breiten Vollmachten für die Digitalisierung der Kammer zuständig. Zur Unterstützung der Prozesse stellte die AHK inzwischen eine Data- und Leadmanagerin und einen neuen IT-Chef ein. „Mit Agile steigern wir Produktivität und Motivation, Zeitvorgaben können verlässlicher eingehalten werden, auf Anfragen reagieren wir schneller und besser“, sagt Farlock. Mittels agiler Instrumente wie „Scrum“ (Englisch = Gedränge) beschleunigt die AHK Entscheidungen, Teams und Abteilungen definieren

Projektrollen und Verantwortlichkeiten klarer und etablieren ein Projektmanagement in sich wiederholenden Schleifen, sogenannten Sprints. „Agiles Management bringt in unserer immer digitalen werdenden Welt paradoxerweise auch eine wünschenswert humane Komponente“, erklärt Farlock, „verlässlichere Zusammenarbeit, stärkere Motivation durch spürbarere Leistungsanerkennung und individuell erlebbarere Erfolgserlebnisse“. AHK-Chef Schepp ließ sich bei der Einführung von Agile von einer einfachen Maxime leiten. „Wir können nicht ständig Konferenzen zur Digitalisierung veranstalten und uns für unsere entsprechenden Komitees und Arbeitsgruppen rühmen, ohne uns selbst zu modernisieren und zu digitalisieren“, sagt er. Den modernen Standort in Filigrad und Agile sieht er als Statement, dass „wir als Deutsch-Russische Auslandshandelskammer auch im 21. Jahrhundert mit der Zeit gehen“.



Freundliche Arbeitsbedingungen im neuen AHK-Büro: Finanzdirektorin Elena Bolschakowa (rechtes Bild, 2. v. links) und ihre Kolleginnen aus der Personalabteilung bei einer Besprechung. Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Новый офис Палаты создает приятную рабочую атмосферу: финансовый директор Елена Большакова (на фото 2 в центре) во время рабочей встречи с коллегами из отдела по подбору персонала. Фото: Ханс-Юрген Буркард.



▲ Der neue Konferenzsaal der AHK bietet mehr als 120 Personen Platz. Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Новый конференц-зал ВТП вмещает более чем 120 человек. Фото: Ханс-Юрген Буркард.



▲ Das neue Büro der AHK schafft angenehme Arbeitsatmosphäre. Foto: German Lepehin.  
Новый офис ВТП создаёт приятный рабочий климат. Фото: Герман Лепехин.



▲ Viel Licht, viel Platz: Der Konferenzsaal der AHK. Foto: German Lepehin.  
Много света, много места: новый конференц-зал ВТП. Фото: Герман Лепехин.



▲ Die Juristen der AHK beraten gern bei Fragen zu Markteintritt, Niederlassung, Zoll und Arbeitsrecht. Foto: German Lepehin.  
Юристы ВТП консультируют по вопросам выхода на рынок, создания юридических лиц, таможи и трудового права. Фото: Герман Лепехин.



▲ „Goldene Regeln“ des Agile-Managements machen komplizierte Prozesse einfach. Foto: Konstantin Zemskov.  
«Золотые правила» Agile-менеджмента упрощают сложные процессы. Фото: Константин Земсков.



▲ Das Weltweite AHK-Netz erstreckt sich über 90 Länder. Foto: German Lepehin.  
Всемирная сеть германских внешнеэкономических палат охватывает более 90 стран. Фото: Герман Лепехин.



▲ Das neue Sekretariat. Foto: German Lepehin.  
Новый секретариат. Фото: Герман Лепехин.

## Содействовать, а не управлять

Новая система Agile-менеджмента, или «аджайл», позволяет Российско-Германской ВТП стать еще ближе к своим членам и клиентам. По итогам конкурса инноваций, в котором приняли участие все Палаты глобальной сети ВТП, нововведение удостоилось золотой медали.



▲ *Diskussion erwünscht: Agile* означает, что сотрудники всех уровней принимают решения самостоятельно. Фото: Ханс-Юрген Буркард. *Diskussion erwünscht: „Agile“ bedeutet, dass Mitarbeiter auf allen Ebenen Entscheidungen treffen sollen. Foto: Hans-Jürgen Burkard.*



▲ *Kanban-Doska* на стене кабинета Ханнеса Фарлока фиксирует все бизнес-процессы. Фото: Ханс-Юрген Буркард. *Die „Kanban“-Tafel in Farlocks Büro hält effektiv sämtliche Arbeitsprozesse fest. Foto: Hans-Jürgen Burkard.*



▲ Логотипы компаний-членов Палаты формируют надпись «АНК» (ВТП). Фото: Герман Лепехин. *Logos der Kammer-Mitgliedsunternehmen bilden den ANK-Schriftzug. Foto: German Lepehin.*

Фрэнк Эббеке

Ф уртуристический ансамбль звездного архитектора Сергея Чобана «Фили Град» стал не только первым действительно собственным «домом» Российско-Германской ВТП, но и новым словом в урбанизме. Сам автор называет это «архитектурой для жизни, в которой человек будет чувствовать себя комфортно» — благодаря тому, что основополагающим принципом современных городских проектов становится удачный синтез среды для жизни и работы. Такой подход вполне гармонирует с той сменой курса, которую отмечают социологи и специалисты по развитию персонала по всему миру: стремлением систематически увлекать сотрудников возможностью решать задачи, использовать доверие в качестве нового «механизма контроля», делать ставку на комбинацию «рабочее пространство — люди — технологии», ведущая роль в которой уготована человеку.

Реформаторская по своей сути энергия «Фили Града», определившая внешний облик многофункционального комплекса, нашла продолжение в созвучном ей оформлении интерьеров ВТП. Почти на 1200 кв. м созданы идеальные пространственные рамки для инновационных принципов аджайла. На 17 этаже «Фили Града» даже интерьерные решения служат формированию рабочей среды, содействующей продуктивному сотрудничеству и безбарьерной коммуникации: это и просторное, наполненное светом пространство с панорамным остеклением, и светлые, хорошо обозримые помещения open space, и уютные закутки для уединенной работы, и конференц-залы, оборудованные по последнему слову техники. Все это должно сделать Российско-Германскую ВТП еще более динамичной, устремленной в будущее и настроенной на инновации — в духе аджайла и на благо компаний-членов и клиентов Палаты.

Москва — это не только столица самого большого государства на планете, но и — многие удивятся — столица процессов цифровизации в Европе, самый продвинутый мегаполис на континенте в плане стремительно развивающихся технологий будущего. Если говорить о неудержимом тренде к цифровизации, то в Москве завтрашний день уже наступил. По мере изменений все серьезнее становятся и вызовы, с которыми приходится сталкиваться людям, ответственным за принятие решений. Не подготовленные к этому организации рискуют не учесть в своем развитии

потребности клиентов и потерять долю рынка. Если такое влиятельное объединение бизнеса, как ВТП, хочет участвовать в формировании рыночных реалий, оно просто обязано строить свою деятельность по аналогии с работой компаний. В этом помогают современные и уже хорошо зарекомендовавшие себя инструменты менеджмента, динамичные, гибкие, междисциплинарные. Тот, кто говорит об «Аджайле», должен найти в себе смелость и минимизировать бюрократическую составляющую своей работы — необходимо меньше инертности, ригидности и процедур, отнимающих время.

Понятие «Agile-менеджмент», успевшее стать популярным, зародилось около 20 лет назад, когда оказалось, что давно известные принципы из традиционных областей производства, такие как «бережливое производство», оправдывают себя и при управлении IT-проектами. Сегодня «Agile-менеджмент», определяемый понятием «агильность» (от англ. agility — маневренность), характеризуемый гибкостью бизнес-процессов, получил признание и в других сферах. В упрощенном изложении речь идет о новых формах организации труда. Благодаря постоянному сопоставлению с реальными потребностями клиента

продукт или услуги приносят отдачу уже на более ранних этапах. Необходимость внесения изменений в продукт и прочие пожелания клиента могут выявляться, учитываться и реализовываться более оперативно. Основополагающие преимущества агильности заключаются в улучшении коммуникации и повышении прозрачности бизнес-процессов. Команды характеризуются более высоким чувством ответственности, самоорганизацией и свободой принятия решений.

Большее половины немецких компаний, в том числе Adidas и Daimler, не только сделали ставку на новые принципы работы в своих IT-отделах, но и пошли существенно дальше. В России первопроходцем в сфере внедрения принципов Agile-менеджмента стал «Сбербанк» — крупнейший кредитный институт в стране.

В масштабах планеты «Аджайл»-принципы больше всего распространены в США и Скандинавии. Согласно опросу, всего 7% работников в скандинавских странах считают получить от вышестоящего руководителя ответы на все их вопросы. Для сравнения: в России и Германии с традиционно сильной иерархией такую надежду питают 74% и 69% работников соответственно.

«Впрочем, даже самые лучшие процессы и инструменты приведут к фиаско, если не будет атмосферы открытости и воли организации в целом к фундаментальному переосмыслению вещей», — предупреждает Ханнес Фарлок, опытный и страстный сторонник и распространитель принципов Agile-менеджмента в ВТП. «Аджайл» невозможно просто спустить сверху вниз, воспользовавшись авторитетом. Ключ к миру, построенному на принципах агильности, заключается в самоорганизации всех участников, а говоря с позиций традиционного управленца — в готовности максимально делегировать компетенции. «На место контроля приходит консультирование, коучинг и поддержка сотрудников, которые выполняют оперативные задачи и в конечном итоге обеспечивают результат», — поясняет Фарлок. В дополнение к этому он указывает еще на одну неперемнную предпосылку для комплексной реализации Agile-менеджмента: результат сильно зависит от междисциплинарности команды и требует пересмотра кадровой политики. При наборе новых сотрудников, разумеется, необходимо смотреть на профессиональные компетенции, но также нужно набирать тех людей, которые способны к интеграции в Agile-системы в силу характеристик своей личности,

например, нацеленности на работу в команде, целенаправленности и осмысленности своих действий.

До прихода в ВТП Фарлок занимался запуском стартапа в Минске. Он начал работу в Палате в один день с председателем правления ВТП Маттиасом Шеппом в мае 2016 года — возглавив департамент по сопровождению бизнес-проектов. Вскоре он установил так называемую канбан-доску, на которую заносились все задачи со сроками и ответственными за их выполнение. Его сотрудники оклеивали стеклянные перегородки сотнями разноцветных листочков, отображавших ход реализации сложных проектов для всех и каждого. Подход Фарлока вызывал у большинства сотрудников ВТП — организации, тяготеющей к консервативности — определенное недоверие. «Какие-то листочки, какой-то бумажный хаос», — выражали они недовольство. — Ведь мы — не стартап, и мы не в Кремниевой долине». Однако Шепп предоставил Фарлоку свободу поступать, как тот считает нужным.

Такое решение оправдало себя. Год спустя оборот департамента Фарлока увеличился на целых 40%, он выигрывал один тендер за другим и получил золотую медаль за инновации по итогам конкурса среди 140

внешнеторговых палат, которая вручается в штаб-квартире Объединения торгово-промышленных палат Германии (DINK). Шепп назначил встречу с Фарлоком, попросил его подробнее объяснить, как устроен «Аджайл», и решил распространить его принципы на деятельность Палаты в целом. Позднее Фарлок был назначен руководителем Центра информации немецкой экономики. В руководящей тройке, в которую, помимо Фарлока и Шеппа, также входит исполнительный директор ВТП Кристиан Хартен, Фарлок сегодня наделен широкими полномочиями по цифровизации внутренних рабочих процессов. Для их поддержки в ВТП создана должность дата- и лид-менеджера, на работу принят новый руководитель IT-отдела. «Agile-менеджмент позволяет нам повысить производительность и мотивацию, обеспечить более надежное соблюдение сроков, быстрее и лучше реагировать на все поступающие запросы», — отмечает Фарлок. С помощью таких Agile-инструментов, как метод Scrum, в ВТП быстрее принимаются решения, команды и отделы распределяют роли в проектах и сферы ответственности, а проект-менеджмент подразделяется на равные по времени отрезки — так называемые спринты. «Как ни парадоксально, Agile-менеджмент вносит

в наш все более цифровой мир приятную гуманную составляющую», — говорит Фарлок. — Сотрудничество становится более доверительным, а мотивация усиливается за счет явного признания усилий каждого и измеримости индивидуального вклада в результат». Глава ВТП Шепп при внедрении Agile-менеджмента руководствовался простым принципом: «Мы не можем постоянно устраивать конференции по цифровизации и хвалиться соответствующими комитетами и рабочими группами Палаты, если сами не будем двигаться по пути модернизации и цифровизации», — говорит он. Современный офис в «Фили Граде» и «Аджайл» он считает гарантией: «Российско-Германская ВТП сможет идти в ногу со временем и в XXI веке».



Для спокойной работы: переговорные ВТП названы в честь российских и немецких городов. Фото: Герман Лепехин.  
Ungestörtes Arbeiten: Die kleinen Besprechungsräume wurden nach deutschen und russischen Städten getauft. Foto: German Lepehin.



▲ Большой конференц-зал легко трансформируется в три комнаты для переговоров. Фото: Ханс-Юрген Буркард.  
Der große Konferenzsaal lässt sich mit wenigen Handgriffen in drei separate Besprechungsräume umfunktionieren. Foto: Hans-Jürgen Burkard.



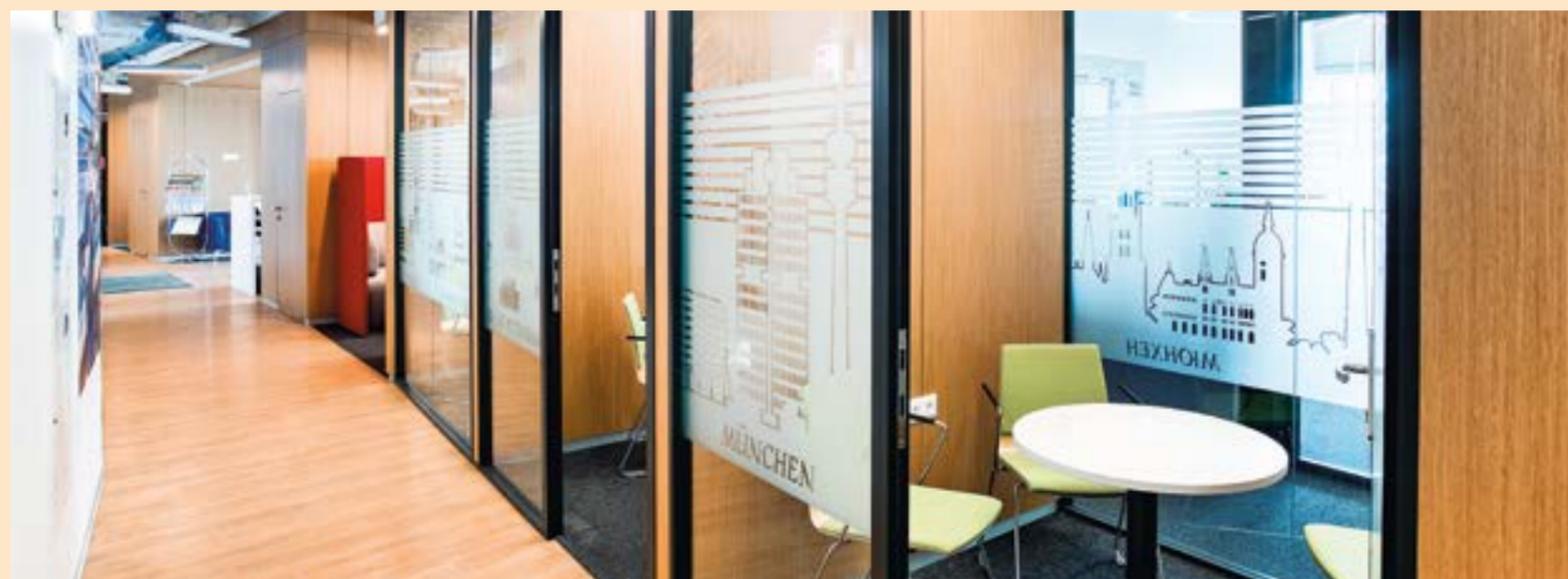
▲ На карте изображены все филиалы всемирной сети германских ВТП. Фото: Герман Лепехин.  
Eine Karte zeigt alle weltweiten Standorte der AHK. Foto: German Lepehin.



▲ Коллеги из отдела по связям с государственными органами за работой. Фото: Герман Лепехин.  
Kollegen aus der Abteilung Regierungskontakte bei der Arbeit. Foto: German Lepehin.



▲ Из окон коворкинга открывается отличный вид на Москву. Фото: Герман Лепехин.  
Das „Coworking-Space“ bietet einen herrlichen Blick über Moskau. Foto: German Lepehin.



▲ Сотрудницы бухгалтерии. Фото: Герман Лепехин.  
Mitarbeiterinnen der Buchhaltung. Foto: German Lepehin.



▲ Команда отдела коммуникаций совещается в «лаунже». Фото: Герман Лепехин.  
Das Team der Abteilung Kommunikation bei einer Arbeitssitzung in der „Lounge“. Foto: German Lepehin.

## Ein Rosenkavalier zwischen Wirtschaft und Politik

*Otto-Wolff von Amerongen zählt zu den bedeutendsten Unternehmerpersönlichkeiten der Bundesrepublik. Er war eine Schlüsselfigur der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen und wäre 2018 im August 100 Jahre alt geworden. In Würdigung seines Lebenswerks hat die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) einen ihrer neuen Konferenzräume nach ihm benannt. Andrea von Knoop, Mitbegründerin und Ehrenpräsidentin der AHK Russland, erinnert sich an ihn bei einer Rede aus Anlass der Verleihung des Otto-Wolff-von-Amerongen-Mittelstandspreises der AHK mit folgenden Worten.*



▲ *Portrait von Otto Wolff von Amerongen, 1978. Fotograf: Josef Heinrich Darching, Bonn. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln. Портрет Отто Вольфа фон Амеронгена, 1978 год. Фотограф: Йозеф Хайнрих Дархингер, Бонн. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне».*

Otto Wolff von Amerongen war der Brückenbauer zwischen Ost und West, aber auch ein engagierter Pionier der transatlantischen Wirtschaftsbeziehungen. Er war Berater der Bundesregierungen von Konrad Adenauer bis Helmut Kohl, gesuchter Gesprächspartner auf dem internationalen Parkett. Präsidenten, Generalsekretäre und Minister aus aller Welt holten sich bei ihm Rat. Er war Mitglied zahlreicher internationaler Gremien und unermüdlicher Streiter für den Abbau von Subventionen, für einen freien Weltmarkt. Und: er war ein überzeugter Europäer.

Ich kannte Otto Wolff von Amerongen seit meiner Jugend. Er war es auch, der mich Anfang der 1990er Jahre gebeten hat, die Delegation der Deutschen Wirtschaft in Russland aufzubauen. Wenn ich gefragt werde, wie es kam, dass ich nun schon mehr als drei Jahrzehnte in Russland lebe und arbeite, lautet meine einfache Antwort auf diese komplexe Frage stets: Otto Wolff von Amerongen.

### Wegebung durch Otto Wolff Senior

Er wurde am 6. August 1918 als Sohn von Otto Wolff und Else von Amerongen in Köln geboren. Sein Vater war Anfang des 20. Jahrhunderts in Köln innerhalb kürzester Zeit zu einem der bedeutendsten Eisen- und Stahlindustriellen Deutschlands aufgestiegen.



▲ *Mitglieder des Verbandes der deutschen Wirtschaft (VDW) bei Präsident Wladimir Putin, Otto Wolff von Amerongen 4. v. r. Zwischen Putin und Amerongen steht Andrea von Knoop, Delegierte der deutschen Wirtschaft und VDW-Vorsitzende, März 2000. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln. Члены Союза немецкой экономики у президента Владимира Путина, Отто Вольф фон Амеронген — четвертый справа. Между Путиным и Амеронгеном стоит Андреа фон Кнооп, глава Представительства немецкой экономики в РФ и председатель правления Союза немецкой экономики в РФ, март 2000 года. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне».*

Die ersten nachweisbaren Kontakte der Firma Otto Wolff im Geschäft mit der Sowjetunion gab es im April 1921, kurz vor Abschluss eines deutsch-russischen Handelsabkommens. Bereits ein gutes Jahr später gründete Otto Wolff Senior in Kooperation mit der sowjetischen Handelsvertretung die Deutsch-Russische Handels-Aktiengesellschaft (Russertorg) mit Sitz in Berlin.

So wurde das Fundament für die vertrauensbildende Kraft des Namens Otto Wolff in der Sowjetunion gelegt, die den Sohn später — in dessen weit über die Intentionen des Vaters hinausgehenden Mission — zu einer Legende der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Russland machte.

Die Unternehmerlaufbahn des Otto Wolff von Amerongen begann 1947, sieben Jahre nach dem Tod des Vaters. Aus der Internierung durch die Alliierten wieder in Köln zurück, baute er den Konzern des Vaters zu einem global agierenden Handels- und Produktionsunternehmen mit rund 30.000 Mitarbeitern aus.

### Übergeordnete Akzente

Als erfolgreicher Unternehmer setzte Otto Wolff gleichzeitig gesamtgesellschaftliche, übergeordnete Akzente. Sein langjähriger Weggefährte und Freund, der ehemalige Bundeswirtschaftsminister Otto Graf Lambsdorff, beschrieb ihn als einen Mann, der „unternehmerisch dachte, politisch handelte“ und „aus der Geschichte der Entwicklung der Bundesrepublik und ihrer Wirtschaft nicht wegzudenken“ sei. Insbesondere hob Graf Lambsdorff dabei die „vermittelnde Rolle zwischen Politik und Wirtschaft“ hervor.

Eben jene Vermittlerrolle hat Otto Wolff berühmt gemacht. Als Ende 1952 auf Initiative von Bundeskanzler Konrad Adenauer, Bundeswirtschaftsminister Ludwig Erhard und führenden deutschen Industriellen der Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft ins Leben gerufen wurde, war Otto Wolff von Anfang an in führender Position dabei. Ab 1956 übernahm er den Vorsitz dieses Gremiums, ein Amt, das er 45 Jahre lang innehatte.

Die Aufgabe war insbesondere in den Anfangsjahren unter den Bedingungen des Kalten Krieges, in einem Klima, das von wechselseitigem Misstrauen geprägt war, keine leichte. So beschrieb sie Otto Wolff von Amerongen in seinem Buch „Der Weg nach Osten“:

*„In dem damaligen Vakuum zwischenstaatlicher Beziehungen zwischen der Bundesrepublik und den Ostblockländern hatte der Ost-Ausschuss insofern (...) eine Funktion als verlängerter Arm der Bundesregierung. Die Aufnahme diplomatischer Beziehungen mit*

der Sowjetunion erfolgte erst im Jahre 1955 und war bei der Etablierung des Ost-Ausschusses noch überhaupt nicht absehbar.“

Es ist dem Fingerspitzengefühl Otto Wolffs, seinem wirtschaftlichen Erfahrungsschatz, seinem hochrangigen Beziehungsgeflecht und seinem diplomatischen Geschick zu verdanken, dass die Aktivitäten des Ost-Ausschusses bald Früchte trugen. Sein Name flößte Vertrauen ein und stand bei seinen Gesprächspartnern für Kontinuität. Daher war er wie kein anderer in der Lage, der deutschen Wirtschaft den Weg nach Osten zu bahnen. Und nicht ohne Stolz gibt er in seinen Erinnerungen später zu, dass er es gern hörte, als Michail Gorbatschow ihn einmal als den „ältesten Pionier der Arbeitsbrigade Deutschland-Sowjetunion“ begrüßte.

### Erfolge für die deutsch-sowjetische Wirtschaft

Der Ost-Ausschuss bewährte sich unter komplizierten Rahmenbedingungen. Unter seiner aktiven Mitwirkung vervielfachte sich der deutsch-sowjetische Warenumsatz in den 1950er Jahren. Bereits 1956 erlangte Deutschland einen Exportüberschuss im Handel mit der Sowjetunion.

Diese Erfolge wurden noch vor dem Abschluss des deutsch-sowjetischen Handelsvertrages von 1958 verzeichnet. Seit seinem Abschluss galt Wolff als der „heimliche Osthandelsminister“ — ein Titel, den ihm die deutschen Zeitungen gaben und den er selbst stets mit Bravour zurückgewiesen hat. Mit seinem typischen rheinischen Humor sprach er von sich selbst lieber als dem „Rosenkavalier“ für die Politik, und sah sich als Vermittler, als Unternehmer und unabhängigen Ratgeber, der oft freier reden konnte als die zu diplomatischer Rücksichtnahme verpflichteten Bonner Politiker. Diese wussten allerdings seine Mittlerrolle sehr zu schätzen.

Einen Durchbruch in den deutsch-sowjetischen Wirtschaftsbeziehungen stellte das erste Erdgasröhrengeschäft aus dem Jahre 1970 dar. „Das Jahrhundertgeschäft“, das unter wesentlicher Mitwirkung von Otto Wolff zustande kam, fiel zeitlich mit dem Beginn der Verhandlungen über den Moskauer Vertrag zusammen, der die Entspannungspolitik einleitete. Diese neue Ostpolitik Willi Brandts hat Otto Wolff nachhaltig unterstützt.

### Otto Wolff und die US-Sanktionen 1982

Dem ersten Erdgasröhrengeschäft folgten weitere — sehr zum Missfallen der US-amerikanischen Politik. Der transatlantische Disput gipfelte im sogenannten Pipeline-Embargo, das US-Präsident Ronald Reagan 1982 verhängte. Erneut war es Otto Wolff, der die bundesdeutschen Bemühungen in den USA um eine Aufhebung des Embargos nachdrücklich unterstützte. Durch seine vertrauensvollen Beziehungen zu den höchsten Kreisen der amerikanischen Wirtschaft und Politik war er hierfür geradezu prädestiniert: Wolff war — als einziger Ausländer — in den Vorstand der Exxon Corporation gewählt worden, war Mitglied der europäisch-nordamerikanischen Bilderberg-Konferenz sowie der Trilateralen Kommission EU-USA-Japan. Darüber hinaus pflegte er eine enge Freundschaft zu David Rockefeller, Henry Kissinger und anderen einflussreichen Zeitgenossen. Wer eine so hohe Wertschätzung genießt, wird auch gehört. Und so wurden die verhängten Sanktionen noch im selben Jahr wieder aufgehoben.

Ab 1969 übernahm Otto Wolff zusätzlich zu seiner Schlüsselposition beim Ost-Ausschuss auch das Amt des Präsidenten des Deutschen Industrie- und Handelstages (DIHK), den er fast 20 Jahre lang prägte. In dieser Doppelfunktion war er damals zweifellos der prominenteste Wirtschaftsvertreter Deutschlands, gesuchter wirtschaftspolitischer Gesprächspartner rund um den Globus mit einem weltumspannenden Netzwerk und großem Einfluss.

Möglich war dies auch durch die klare Haltung Otto Wolffs, die Geschäftsinteressen seiner Unternehmen von seinen Verbandsaufgaben zu trennen. „Ich kann mich an keinen Fall erinnern, in dem er beides miteinander vermengt hätte. Das war eine Ausnahme, eine höchst respektable Ausnahme“, sagte Graf Lambsdorff.

### Nach dem Umbruch

In der sich rasant verändernden politischen Landschaft Osteuropas und der Sowjetunion Ende der 1980er und Anfang der 1990er Jahre bekam auch das Engagement Otto Wolffs eine neue Gewichtung. Er wandte sich verstärkt den Reformprozessen in Osteuropa zu und engagierte sich kontinuierlich für die Integration der Nachfolgestaaten der UdSSR in die Weltwirtschaft.

Michail Gorbatschow, Boris Jelzin und auch Wladimir Putin — heute Russlands Präsident, damals noch als junger Mann an der Seite des Petersburger Oberbürgermeisters Anatolij Sobtschak — waren in Köln seine Gäste. Ab 1993 begleitete Otto Wolff aktiv den Aufbau der Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Russischen Föderation. Dem Verband der

Deutschen Wirtschaft in Russland stand er seit der Gründung 1995 als Präsident vor und war bis zu seinem Tode im März 2007 dessen Ehrenpräsident.

Sein oberstes Anliegen war in der Perspektive dabei stets dessen Umwandlung in eine bilaterale Auslandshandelskammer, sobald die Zeit dafür reif wäre. Er hat mir, die ich in Personalunion Delegation und Verband leitete, diesen Wunsch immer wieder eindringlich ans Herz gelegt. Und ich war stolz darauf, dass ich ihm im Dezember 2006 bei unserer letzten Begegnung in seinem Haus in Köln die Mitteilung machen konnte, dass er „seine“ Kammer nun bald bekommen würde. Otto Wolff hat sich darüber sehr gefreut, ihre Entstehung 2007 aber leider nicht mehr erlebt.

Inzwischen ist die von Otto Wolff so sehr angestrebte bilaterale Deutsch-Russische Auslandshandelskammer in Moskau längst Wirklichkeit — und zu einer fortwährenden Erfolgsgeschichte geworden. Für die jahrzehntelange Vorarbeit können wir Otto Wolff immer wieder dankbar sein.

Als Manifestation dieser Dankbarkeit und in Würdigung seiner Lebensleistung hat die AHK den Otto-Wolff-von-Amerongen-Mittelstandspreis ins Leben gerufen. 2018 wurde die

Auszeichnung zum fünften Mal verliehen. Die ausgezeichneten aber auch die nominierten Unternehmen werden dabei insbesondere auch für ihre Brückenfunktion zwischen der deutschen und russischen Wirtschaft geehrt — ganz im Geiste Otto Wolffs.



▲ Gorbatschow-Besuch beim Ost-Ausschuss der deutschen Wirtschaft, IHK Köln, 13. Juni 1989 (v.l.n.r.; Eduard Schewardnadse, Michail Gorbatschow, Otto Wolff von Amerongen, Fink); Fotograf: Bernhard Eifrig. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln. Визит Горбачева в Восточный комитет немецкой экономики, ТПП Кельна, 13 июня 1989 года (слева направо: Эдуард Шеварнадзе, Михаил Горбачев, Отто Вольф фон Амеронген, Финк). Фотограф: Бернхард Эйфриг. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне».



▲ Der russische Präsident Boris Jelzin und Otto Wolff von Amerongen, Tagung Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft in der IHK Köln, 22. November 1991. Fotograf: Wolfgang von Brauchitsch. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln. Российский президент Борис Ельцин и Отто Вольф фон Амеронген, заседание Восточного Комитета немецкой экономики в ТПП Кельна, 22 ноября 1991 года. Фотограф: Вольфганг фон Браухитш. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне».



▲ Otto Wolff von Amerongen und US-Präsident Bill Clinton geben sich die Hand im Weißen Haus, Oktober 1995. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln. Отто Вольф фон Амеронген и американский президент Билл Клинтон жмут друг другу руки в Белом доме, октябрь 1995 года. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне».

## «Кавалер розы» между бизнесом и политикой

Отто Вольфф фон Амеронген считается одной из самых значимых личностей в мире немецкого бизнеса. Он сыграл ключевую роль в становлении германо-российских экономических отношений. В августе 2018 года ему бы исполнилось 100 лет. Желая увековечить память о деле его жизни, Российско-Германская ВТП присвоила имя предпринимателя конференц-залу в своем новом офисе. Андреа фон Кнооп, сооснователь и почетный президент ВТП, вспомнила его при вручении «Премии малого и среднего бизнеса им. Отто Вольффа фон Амеронгена» следующими словами.



▲ Частный визит Михаила Горбачева и его супруги Раисы к Отто Вольффу фон Амеронгену, 23 августа 1992 года. Фотограф: Хансгерберт Виртц, Кельн.  
Источники: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне».  
Privater Besuch von Michail Gorbatschow und Gattin Raissa bei Otto Wolff von Amerongen, 23. August 1992; Fotograf: Hansherbert Wirtz, Köln. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln.

Отто Вольфф фон Амеронген был «строителем мостов между Востоком и Западом» и «страстным первопроходцем в сфере трансатлантических экономических отношений». Он являлся советником федерального правительства, начиная с эры Конрада Аденауэра и заканчивая правлением Гельмута Коля. Его совета искали президенты, генеральные секретари и министры многих стран мира. Он был членом многочисленных международных комитетов, неустанным борцом за отказ от национальных мер протекционизма и свободу мировой торговли. Наконец, он был убежденным сторонником единой Европы.

Я познакомилась с Отто Вольффом фон Амеронгеном еще в юности. Это он в начале 1990-х годов попросил меня создать Союз немецкой экономики в России. Когда меня спрашивают, как получилось, что вот уже больше 30 лет я живу и работаю в этой стране, мой простой ответ на этот сложный вопрос неизменно гласит: причиной всему Отто Вольфф фон Амеронген.

### Отто Вольфф-старший: «уготовление путей»

Предприниматель родился 6 августа 1918 года в семье Отто Вольффа и Эльзы фон Амеронген в Кельне, где его

отец в начале XX века за короткое время сумел стать одним из крупнейших немецких производителей чугуна и стали.

Первые известные нам деловые контакты компании Отто Вольффа-старшего с Советским Союзом пришли на апрель 1921 года, незадолго до заключения временного соглашения «О торгово-экономических отношениях» между РСФСР и Германией. А спустя всего год Отто Вольфф-старший в сотрудничестве с торговым представителем СССР основал в Берлине Русско-Германское торговое акционерное общество («Русгерторг»).

Все это легло в основу той внушающей доверие силы, которой обладало имя Отто Вольффа в Советском Союзе и которая впоследствии позволила его сыну — в рамках миссии, намного превосходившей замыслы отца — стать легендарной фигурой двухсторонних экономических отношений между Германией и Россией.

Предпринимательская карьера Отто Вольффа фон Амеронгена началась в 1947 году, семь лет спустя после смерти отца. Освободившись из союзнического лагеря для интернированных, он возвратился в Кельн и превратил семейный концерн в глобальный торгово-производственный холдинг с почти 30 тыс. сотрудников.

### Приоритеты высокого уровня

Будучи успешным предпринимателем, Отто Вольфф участвовал и в выработке общественно-политического курса страны. Его многолетний сподвижник и друг, в прошлом федеральный министр экономики Отто Граф Ламбсдорф, говорил, что фон Амеронген «мыслит как предприниматель, действует как политик, а (...) историю становления Федеративной республики и ее экономики без него невозможно себе даже представить». Граф Ламбсдорф особо подчеркивал его «посредническую роль между политикой и бизнесом».

Именно эта посредническая роль и принесла Отто Вольффу широкую известность. Когда в конце 1952 года по инициативе канцлера Аденауэра, Людвига Эрхарда и ведущих немецких промышленников был создан Восточный комитет немецкой экономики, Отто Вольфф занял в нем одну из руководящих позиций. А в 1956 году стал его председателем, и возглавлял комитет последующие 45 лет.

Это была непростая задача — особенно в первые годы, в условиях холодной войны и в атмосфере взаимного недоверия. В своей книге «Дорога на Восток» Отто Вольфф фон Амеронген писал: «В тогдашнем вакууме межгосударственных отношений между Федеративной республикой и странами восточного блока Восточный комитет



▲ Визит делегации Восточного комитета немецкой экономики в Москву: Отто Вольфф фон Амеронген приветствует Владимира Путина рукопожатием. Позади Отто Вольффа стоит д-р Клаус Мангольд, март 2000 года. Источники: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне».  
Besuch des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft in Moskau: Otto Wolff von Amerongen begrüßt Wladimir Putin mit Handschlag. Hinter Otto Wolff steht Dr. Klaus Mangold, März 2000. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln.

в известной степени взял на себя функции еще и «длинной руки» правительства ФРГ. Установление дипломатических отношений с Советским Союзом состоялось только в 1955 году, и на момент создания Восточного комитета этого никто не мог предвидеть».

Только благодаря интуиции Отто Вольфа, его богатейшему опыту в бизнесе, его высоким связям и дипломатическому искусству деятельность Восточного комитета вскоре начала приносить плоды. Его имя внушало доверие партнерам по переговорам. Поэтому он как никто другой имел возможность готовить почву для продвижения немецкого бизнеса на Восток. Позднее он не без гордости вспоминал, что ему было лестно, когда Михаил Горбачев в своем приветственном слове назвал его «старейшим пионером советско-германской рабочей бригады».

Восточный комитет сумел выстоять в трудных условиях. В 1950-е годы при его активном участии объем товарооборота между Западной Германией и Советским Союзом многократно возрос. Уже в 1956 году ФРГ добила профицита торгового баланса в торговле с СССР.

Таковы были успехи еще до заключения советско-германского торгового соглашения в 1958 году. А после его подписания Отто Вольф удостоился титула «тайного министра восточной торговли». Впрочем, так его называли в немецкой прессе, против чего сам он всегда протестовал. Обладая характерным рейнским чувством юмора, Вольф предпочитал считать себя «кавалером розы» в мире политики, посредником, предпринимателем и независимым советником, который часто может позволить себе большую свободу высказываний, нежели боннские политики, связанные дипломатическими условностями. Впрочем, последние ценили его посреднический вклад.

Прорывом в германо-советских экономических отношениях стала первая сделка «Газ — трубы» в 1970 году — долгосрочное соглашение о поставках в СССР труб большого диаметра и другого оборудования для строительства газопровода в Западную Европу. «Сделка века», ставшая возможным во многом благодаря участию Отто Вольфа, по времени совпала с началом переговоров о подписании Московского договора, предварившего политическую разрядку. Отто Вольф последовательно поддерживал новую восточную политику Вилли Брандта.

### Отто Вольф и санкции США от 1982 года

За первой сделкой «Газ — трубы» последовали и другие, что очень не нравилось политикам в США. В итоге трансатлантические разногласия вылились в так называемое трубное эмбарго, введенное американским президентом Рональдом Рейганом в 1982 году. И снова Отто Вольф стал тем человеком, который упорно поддерживал усилия западногерманского правительства, направленные на отмену Соединенными Штатами эмбарго. Учитывая его доверительные отношения с представителями высших кругов американского бизнеса и политики, эта роль ему была практически предопределена: Вольф был единственным иностранцем в правлении Exhop Corporation, являлся членом международной Бильдербергской группы, входил в так называемую Трехстороннюю комиссию из представителей Европы, США и Японии. Кроме того, он водил дружбу с Дэвидом Рокфеллером, Генри Киссинджером и другими влиятельными современниками. К человеку, уважаемому на таком высоком уровне, будут прислушиваться. В результате введенные санкции отменили в том же году.

Помимо руководства Восточным комитетом немецкой экономики, Отто Вольф, начиная с 1969 года, на протяжении почти 20 лет также являлся президентом Объединения

торгово-промышленных палат Германии (DINK). В таком двойном амплуа он, несомненно, был самым известным на тот момент представителем немецкого бизнеса, обладавшим глобальной сетью контактов и большим влиянием, желанным собеседником для истеблишмента ведущих мировых держав.

Все это стало возможным, в том числе, благодаря четкой позиции Отто Вольфа, отделявшего экономические интересы собственной компании от своей задачи как представителя объединения предпринимателей. «Я не могу вспомнить ни одного случая, чтобы он смешивал первое и второе. Он был исключительной личностью, заслуживавшей всяческого уважения», — говорил о нем Граф Ламбсдорфф.

### После перелома

В условиях стремительно менявшегося политического ландшафта в Восточной Европе и Советском Союзе в конце 1980-х и начале 1990-х годов Отто Вольф обрел еще больший вес. Он с новыми силами посвятил себя процессам

реформ в Восточной Европе и неустанно занимался вопросами интеграции бывших республик СССР в мировую экономику.

Он принимал у себя в Кельне Михаила Горбачева, Бориса Ельцина и даже нынешнего президента России Владимира Путина, на тот момент еще молодого члена команды мэра Санкт-Петербурга Анатолия Собчака. Начиная с 1993 года, Отто Вольф активно поддерживал процесс создания Представительства немецкой экономики в Российской Федерации. После основания в 1995 году Союза немецкой экономики в России он стал его действительным, а позднее почетным президентом, которым оставался вплоть до своей смерти в марте 2007 года.

Самым большим желанием Отто Вольфа было преобразование этой организации в двухстороннюю внешне-торговую палату, как только наступит подходящее время. Он неустанно объяснял преимущества этого мне, тогда уже на персональном уровне совмещавшей посты главы Представительства и Союза. Во время нашей последней встречи у него дома в Кельне в декабре 2006 года я с гордостью

сообщила, что уже скоро мечты о «его» палате сбудутся. Отто Вольф очень обрадовался, но, к сожалению, он не дождался создания ВТП в 2007 году.

Российско-Германская внешнеторговая палата в Москве стала реальностью и продолжает успешно функционировать. Мы часто с благодарностью вспоминаем Отто Вольфа за десятилетия усилий ради ее появления.

В знак благодарности и в память о деле его жизни Российско-Германская ВТП учредила Премию для малого и среднего бизнеса имени Отто Вольфа фон Америкенга. В 2018 году ее вручали уже в пятый раз. Компании-лауреаты, равно как и номинанты, определяются, прежде всего, с учетом их роли «моста» между экономикой России и Германии — в полном соответствии с духом Отто Вольфа.



▲ Консультации по экономическим вопросам в DIHT, Отто Вольф фон Америкенген с председателем государственного совета ГДР Эрихом Хонекером, Кельн, 9 сентября 1987 года. Фотограф: Ф. В. Голубовский, Кельн. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне». Wirtschaftsgespräch des Deutschen Industrie- und Handelskammertages (DIHT), Otto Wolff von Amerongen mit dem Staatsratsvorsitzenden der DDR, Erich Honecker, Köln, 9. September 1987. Fotograf: F. W. Holubovsky, Köln. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln.



▲ Заседание Восточного комитета немецкой экономики, Кельн, 13 июня 1989 года. (слева направо: Эдуард Шварнадзе, Михаил Горбачев, Отто Вольф фон Америкенген). Фотостудия А. Оллигшлегер, Кельн. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне». Tagung des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft, Köln, 13. Juni 1989. V.l.n.r.: Eduard Schewardnadse, Michail Gorbatschow, Otto Wolff von Amerongen. Foto-Studio A. Olligshläger, Köln. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln.



▲ Отто Вольф фон Америкенген в Белом доме, его приветствует вице-президент Альберт Гор, 29 октября 1993 года. Источник: Фонд «Рейнско-Вестфальский экономический архив в Кельне». Otto Wolff von Amerongen im Weißen Haus, begrüßt durch US-Vizepräsident Al Gore, 29. Oktober 1993. Quelle: Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln.



▲ 2018 gewannen die Unternehmen EkoNiva, Dovgan und Tamak den Otto-Wolff-von-Amerongen-Mittelstandspreis. Foto: AHK Russland.  
В 2018 году лауреатами премии МСБ им. Отто Вольфа фон Амеронгена стали компании «ЭкоНива», «Довгань» и «Тамак». Фото: ВТП.

### Der Otto-Wolff-von-Amerongen-Mittelstandspreis

Alle zwei Jahre vergibt die Deutsch-Russische Auslands-handelskammer den Otto-Wolff-von-Amerongen-Mittelstandspreis. Diese Auszeichnung wurde von der Otto Wolff Stiftung im Jahre 2009 gegründet. Sie wird an deutsche und russische Unternehmer für herausragende Leistungen in drei Kategorien vergeben: an deutsche mittelständische Unternehmen in Russland, russische mittelständische Unternehmen in Deutschland sowie innovative Unternehmen in beiden Märkten.

Der Preis ist die einzige Auszeichnung im deutsch-russischen wirtschaftlichen Kontext, die explizit an mittelständische Firmen verliehen wird. Neben den unternehmerischen Aktivitäten werden damit auch die Pionierleistungen auf dem jeweiligen Zielmarkt und die hohe Innovationskraft der Firmen gewürdigt.

Bei Interesse kontaktieren Sie gern die Abteilung Kommunikation der AHK: [presse@russland-ahk.ru](mailto:presse@russland-ahk.ru)

### Премия для малого и среднего бизнеса им. Отто Вольфа фон Амеронгена

Российско-Германская внешнеторговая палата ежегодно присуждает премию для малого и среднего бизнеса им. Отто Вольфа фон Амеронгена. Премия была учреждена Фондом Отто Вольфа в 2009 году и присуждается представителям малого и среднего бизнеса за выдающиеся успехи в трех категориях: «Немецкая компания в России», «Российская компания в Германии» и «Инновационная компания в российско-германском контексте».

Премия является единственной в своем роде наградой, которая присуждается участникам российско-германских экономических отношений и вручается исключительно инновационным предприятиям малого и среднего бизнеса.

По всем вопросам, связанным с премией, вы можете обращаться в отдел коммуникаций ВТП: [presse@russland-ahk.ru](mailto:presse@russland-ahk.ru)



### One source. Unlimited solutions.

«Шаттдекор» – Ваш специалист по декоративным покрытиям!

Декоративная бумага и плёнки от «Шаттдекор» используются производителями во всём мире для оформления поверхностей мебели, напольных покрытий, дверей и других элементов интерьера.

### Хотите узнать больше?

Подробную информацию о создании декоров, технологии производства и разнообразных возможностях использования наших продуктов Вы можете найти на нашем сайте или узнать при личной встрече на предприятии «Шаттдекор» в Шатуре, Чехове или Тюмени.

## **DIE FIRMEN**

*Unternehmen, die den AHK-Umzug  
unterstützten*

## **КОМПАНИИ**

*Компании, оказавшие поддержку  
ВТІ при переезде*

## Knauf: Wer wagt, gewinnt

*Das fränkische Familienunternehmen Knauf ist in Russland äußerst erfolgreich und seit Jahren ein enger Partner der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK). Die neuen Büros von Knauf und AHK haben ein ähnliches modernes Innendesign. Knauf unterstützte die AHK großzügig bei der Einrichtung moderner Besprechungsräume.*

Von Bojan Krstulovic



▲ Firmenpatriarch Nikolaus Knauf (links) und Manfred Grundke, Geschäftsführender Gesellschafter von Knauf und Mitglied im AHK-Präsidialrat, vor der Knauf-Zentrale im fränkischen Iphofen.  
Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Николаус Кнауф (слева) и Манфред Грундке, член правления компании Кнауф и член Президентского совета ВТП, перед главным офисом в Ипхофене в Нижней Франконии.  
Фото: Ханс-Юрген Буркард.

Als Knauf sein neues Büro in Krasnogorsk einweihete, konnte der AHK-Vorstandschef Matthias Schepp in seinem Grußwort eine ganze Reihe von Gemeinsamkeiten aufzählen: Knauf und AHK stehen für den Erfolg der deutschen Wirtschaft in Russland — Knauf als erfolgreicher Mittelständler mit hohem Bekanntheitsgrad, die AHK als erster Ansprechpartner für deutsche Firmen im Russlandgeschäft. In beiden Logos dominiert ein kräftiges Blau. Seit beide ihre neuen Büros eröffneten, sind Knauf und AHK gerade einmal zwölf Kilometer Luftlinie voneinander entfernt. Auch das Innendesign ähnelt einander mit Open-Space-Arbeitsflächen, Trennwänden aus Glas und Decken im Industrie- und Loftstil.

In ganz Russland betreibt die Knauf Gruppe heute 19 Werke und beschäftigt rund 4000 Mitarbeiter. Sie produzieren jeden Tag 600.000 Quadratmeter Gipsplatten und 180.000 Säcke Gipsmischungen. Die Baumaterialien haben unter dem Slogan „Deutscher Standard“ Russlands Baustellen und Baumärkte erobert und sind in den bedeutendsten Stadien und Kulturstätten des Landes verbaut, natürlich auch im Bolschoi-Theater, wo Knauf 2018 sein 25-jähriges Russland-Jubiläum feierte. Mehr als anderthalb Milliarden Euro hat das Unternehmen in sein Russlandgeschäft investiert und gilt als ein Musterbeispiel für deutschen Unternehmergeist im größten Land der Erde.

Als Firmenpatriarch Nikolaus Knauf unmittelbar nach Ende der Sowjetunion die Weichen für den Schritt nach Russland stellte, war das eine Entscheidung gegen den Trend der Zeit. Sein Unternehmen hatte zwar seit den späten 1970er Jahren ein Vertriebsbüro in Moskau, Investieren in großem Stil war jedoch ein Schritt ins Ungewisse. Was, wenn sich das noch junge, krisengeschüttelte Land wieder hin zum Kommunismus bewegte? Knauf war sich nach dem Mauerfall jedoch sicher, dass es kein Zurück geben würde. Die Unabhängigkeit des Familienunternehmens von Geldgebern und den Launen der Märkte ließen ihm und seinem Cousin Baldwin die Freiheit, ihrem unternehmerischen Instinkt zu folgen.

Die Wurzeln von Knauf Gips reichen bis in die ersten Jahrzehnte des 20. Jahrhunderts. Matthias Knauf war kein Unternehmer, hatte aber hohe Posten im Bergbau inne. Er brachte es in der deutsch-luxemburgischen Grenzregion zu einem Obersteiger, der für die Aufsicht ganzer Bergwerke verantwortlich war. Seine Söhne Alfons und Karl orientierten sich ebenfalls in Richtung Bergbau. Ende der 1920er Jahre gingen sie für das Studium ins ferne Berlin. Danach kehrten sie in den Westen Deutschlands zurück und legten den Grundstein für ihr eigenes Unternehmen. 1932 sicherten sie sich die Abbaurechte eines Gipsvorkommens und eröffneten ein Jahr darauf ihr

erstes Gipswerk in der Gemeinde Perl, die an der Mosel, direkt an der Grenze zu Frankreich gelegen ist. 1936 und 1939 kamen jeweils die ältesten Söhne von Alfons und Karl Knauf zur Welt, Nikolaus und Baldwin.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde das fränkische Iphofen die neue Heimat der Firma, ein Städtchen, das ansonsten für seine Weinberge und die gut erhaltene mittelalterliche Stadtmauer bekannt ist. Von hier aus ist Knauf in den folgenden Jahrzehnten zur Weltmarke gewachsen. Meilensteine waren dabei die Aufnahme der Herstellung von Gipskartonplatten in Iphofen im Jahr 1958 und die Markteinführung der Putzmischung „Rotband“ zwei Jahre später. Der mittlerweile weltberühmte Markenname „Rotband“ stammt daher, dass Knauf zu jener Zeit seine Produktion mit farbigen Bändern markierte. Ende der 1960er Jahre treten Nikolaus und Baldwin Knauf als Gesellschafter in die Geschäftsführung ein. Die globale Expansion von Knauf beginnt. Heute ist die Unternehmensgruppe in mehr als 80 Ländern aktiv und erwirtschaftet mit 35.000 Mitarbeitern etwa mehr als zehn Milliarden Euro, das meiste davon außerhalb Deutschlands. Ein wichtiger Schritt auf dem Weg zum Weltunternehmen war der mutige Einstieg in den gerade erst geöffneten russischen Markt.

Im August 1993 erwarb Knauf Anteile eines Gipswerks in Krasnogorsk, einer Stadt am Rande von Moskau. Wenige Wochen später rollten Panzer durch die Hauptstadt: Putsch, Verfassungskrise, das Parlament in Trümmern. Die Sowjetunion war Geschichte und die Wirtschaft Russlands stand in jener Zeit mehrmals am Abgrund. Doch Russland war auch ein Markt mit knapp 150 Millionen Menschen. Viele lebten in alten Häusern und Betonburgen — ein gewaltiges Potenzial für den fränkischen Baustoffhersteller.

Wie Knauf in Russland groß wurde, ist am Tochterunternehmen Knauf Petroboard bei St. Petersburg beispielhaft zu sehen. Es stellt Karton her, ein für das Gesamtunternehmen unverzichtbares Material. Die Gipsplatte besteht neben Gips aus zwei Schichten Karton, die ihr Festigkeit verleihen und einen großen Teil der Selbstkosten ausmachen. In anderen Ländern wird der Karton zugeliefert, in Russland wollte Knauf alles selbst in der Hand haben.

Die Kartonfabrik in einem Vorort von St. Petersburg ist eine der größten in Russland und die einzige von Knauf weltweit. Berge von Altpapier füllen das Lager, so groß wie ein Bahnhof. Am anderen Ende der Produktionskette steht der fertige Karton in dicken Rollen bereit, um zu den Knauf-Werken

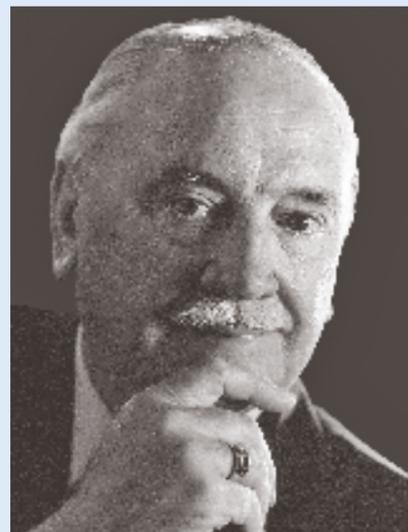
in Russland und einigen benachbarten Ländern transportiert zu werden.

2008 wurde Petroboard von Knauf übernommen, wie so viele andere Unternehmen in Russland seit 1993. Mit der Übernahme bereits bestehender Werke war sichergestellt, dass die Standorte nicht erst mühsam an die Infrastruktur angeschlossen werden müssen, was oft ein Stolperstein für ausländische Investoren in Russland ist.

Wird ein Werk Teil von Knauf, beginnen die Deutschen sogleich damit, die Anlagen zu erneuern. Die Belegschaft und das Management dagegen werden komplett übernommen. Evolution statt Revolution, heißt hier die Devise von Knauf. So stehen bei Petroboard noch heute zahlreiche Menschen in Lohn und Brot, die schon bei der Errichtung der Fabrik in den frühen 1980er Jahren Teil der Belegschaft waren.

Am Anfang kontrollieren Mitarbeiter aus Deutschland die Produkte. Topqualität ist das Ziel, der Weg dahin bleibt den Managern überlassen. Sie nutzen ihre Freiheiten zu Höchstleistungen.

Bei Knauf Petroboard und den übrigen russischen Werken ist man stolz, wenn die Leistung der Anlagen wieder mal über ihre projektierte Kapazität gesteigert wird. Wozu eine



Unternehmensgründer: die Gebrüder Dr. Alfons Knauf und Karl Knauf. Foto: Knauf. Основатели компании, братья д-р Альфонс Кнауф и Карл Кнауф. Фото: Кнауф.



▲ 1960 bringt Knauf mit dem Haftputz Rotband den ersten Trockenmörtel für Gips-Innenputz auf den Markt. Foto: Knauf. В 1960 году Кнауф выводит на рынок гипсовую смесь Rotband. Фото: Кнауф.



▲ In Nowomoskowsk betreibt Knauf die größte Gipsgrube Europas. Foto: Hans-Jürgen Burkard. В Новомосковске Кнауф управляет самым большим гипсовым месторождением Европы. Фото: Ханс-Юрген Буркард.



▲ Aus dem Naturgips, den Knauf in der Grube von Nowomoskowsk gewinnt, entstehen in Krasnogorsk Gipsplatten. Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Из природного гипса, который Кнауф добывает на месторождении в Новомосковске, в Красногорске производят гипсовые плиты. Фото: Ханс-Юрген Буркард.

Maschine wirklich fähig ist, zeigt sich in der Knauf-Welt gewöhnlich erst, wenn sie von den erfahrenen und motivierten Mitarbeitern voll ausgereizt wird. Dann greift ihnen der Konzern unter die Arme und investiert weiter in die Produktion. So auch bei Petroboard, wo zuletzt 50 Millionen Euro in die Modernisierung der Kartonmaschine gesteckt wurden, obwohl der russische Markt für Baustoffe seit Jahren stagnierte.

In Spitzenjahren erwirtschaftete Knauf in Russland ein Fünftel seines weltweiten Umsatzes, Krisen wie die von 2008 brachten immer wieder Rückschläge. Investieren in schwierigen Zeiten — das hat für das Familienunternehmen System. Schon in der Krise 1998 blieb der Mittelständler anders als viele Konkurrenten Russland treu. Knauf erneuerte unbeeinträchtigt seine russischen Standorte, wie den in Nowomoskowsk, drei Autostunden südlich von Moskau — den einzigen in Russland, an dem die zweite Zutat der Gipsplatten, der Naturgips, sogar unter Tage gewonnen wird.

„Glück auf!“ steht auf Deutsch und Russisch über dem Fahrstuhl. Mit Helm, Lampe und Sauerstoffflasche für den Notfall geht es 130 Meter in die Tiefe. 650 Kilometer Stollen fressen sich hier durch die größte Gipslagerstätte Europas. Die Gesamtreserven werden auf mehr als eine Milliarde Tonnen

Gips geschätzt, 80 Jahre sollen sie noch reichen. Knauf übernahm in den 1990er Jahren Grube und Gipswerk und modernisierte sie. 2009, mitten in der nächsten Wirtschaftskrise, steckte das Unternehmen weitere gut 40 Millionen Euro in die Automatisierung unter Tage und einen Förderlift. Dies machte die Gipsgrube zur fortschrittlichsten der Welt, erzählen Mitarbeiter. Fast schon einsam ist es daher im unterirdischen Reich von Knauf. Trotz Stagnation errichtete Knauf hier 2017 ein neues Werk für Platten aus Zement, der aus einer naheliegenden Fabrik geliefert wird.

Aber Knaufs Geschichte in Russland ist nicht nur die von Gruben und Fabriken. Im Riesenreich fand Knauf Partner in der Politik, auf regionaler und auf höchster Ebene in Moskau, sowie unter den Bürgern an seinen Standorten. Dort repariert Knauf Brücken und Straßen, renoviert Schulen und Kirchen. Nikolaus und Baldwin Knauf haben derweil die Leitung des Unternehmens in die Hände der nächsten Generation übergeben. Neben Baldwins Sohn Alexander ist mit Manfred Grundke erstmals ein externer Manager als geschäftsführender Gesellschafter an die Spitze gerückt. Dass Grundke im vergangenen Jahr auch Mitglied des Präsidialrats der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer wurde, ist ganz im Sinne von

Nikolaus Knauf, der stark mit Russland verbunden bleibt. Er setzt sich auch weiterhin persönlich für das Russlandgeschäft ein und ist zudem russischer Honorarkonsul mit Sitz in Nürnberg. Er berät Unternehmen, die wie er vor einem Vierteljahrhundert den Schritt nach Russland wagen wollen, und baut so auch von Deutschland aus Brücken nach Russland. Sein Einsatz für die deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen wird von beiden Seiten hochgeschätzt. Bei der 25-Jahr-Feier im Bolshoi-Theater verlieh ihm Industrie- und Handelsminister Denis Manturow dafür eine Ehrenurkunde der russischen Regierung. Und auch im neuen AHK-Büro in Filigrad wird der Familie Knauf die Ehre bekundet. Im Konferenzbereich, dessen Einrichtung die Firma großzügig unterstützt hat, trägt eines der drei Besprechungszimmer den Namen Knauf.

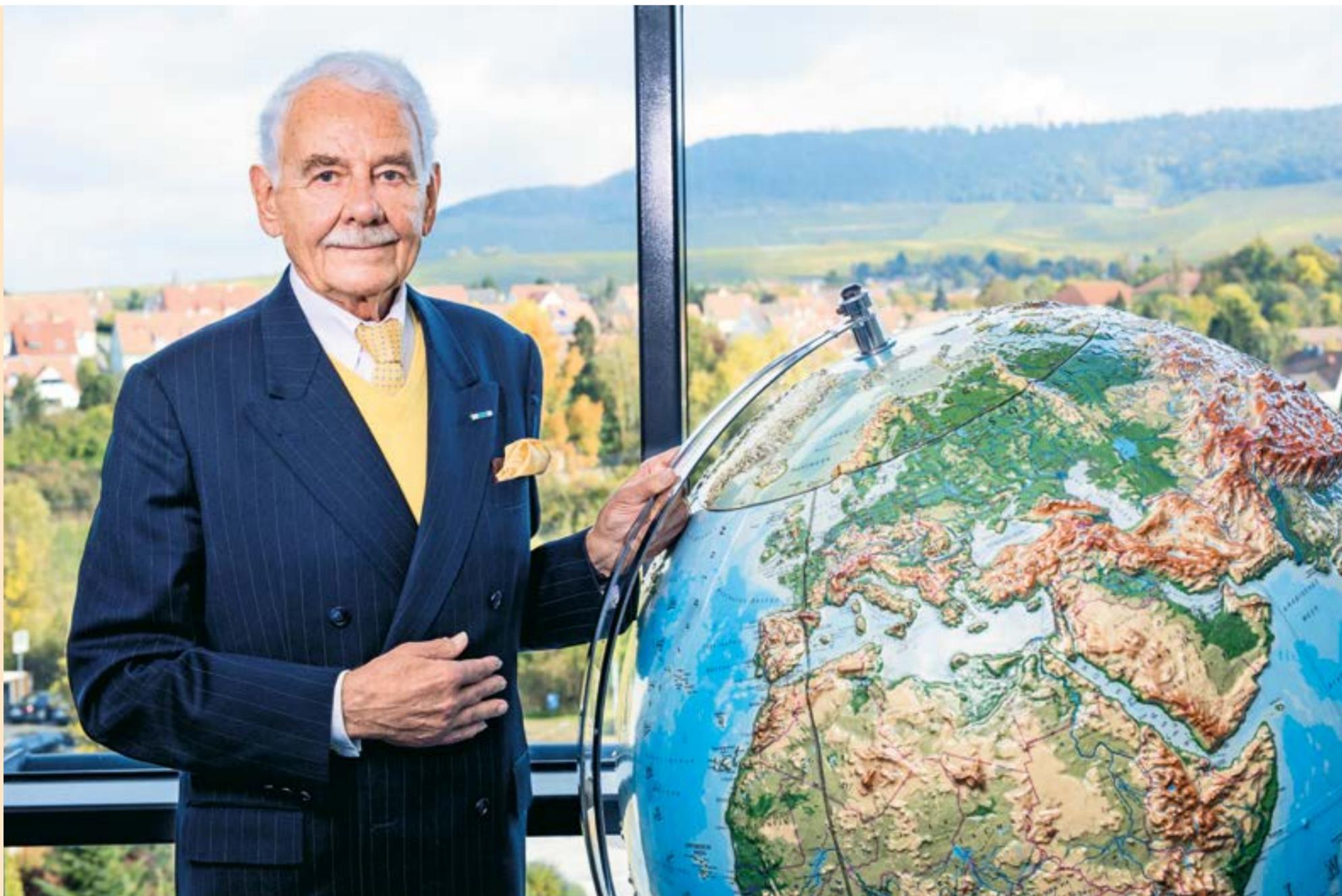


▲ Knauf-Mitarbeiterin bei der Qualitätskontrolle. Foto: Hans-Jürgen Burkard.  
Сотрудница Кнауф проверяет качество продукции. Фото: Ханс-Юрген Буркард.

## Кнауф: кто рискует, выигрывает

*Немецкое семейное предприятие Кнауф добилось колоссальных успехов в России и многие годы тесно сотрудничает с Российско-Германской внешнеторговой палатой (ВТП). Неслучайно современные интерьеры новых офисов Кнауф и ВТП похожи: Кнауф помог ВТП создать современные переговорные и конференц-залы.*

*Боян Крстулович*



▲ Николаус Кнауф. Фото: Ханс-Юрген Буркард.  
Nikolaus Knauf. Foto: Hans-Jürgen Burkard.

В своем приветственном слове по случаю открытия нового офиса компании Кнауф в подмосковном Красногорске председатель правления ВТП Маттиас Шепп провел целый ряд параллелей: и Кнауф, и ВТП символизируют успех немецкой экономики в России, Кнауф — как компания среднего бизнеса, ставшая хорошо узнаваемым брендом, ВТП — как первая инстанция для немецких компаний, ведущих бизнес в стране. В логотипах обеих компаний преобладает насыщенный синий цвет. А после переезда в новые офисы Кнауф и ВТП разделяют всего 12 км. В оформлении интерьеров тоже немало общего: открытое офисное пространство, перегородки из стекла и потолки в промышленном и лофтовом стиле.

В подразделениях и на 19 заводах группы Кнауф в России работают около 4000 человек. Ежедневно выпускается 600 тыс. кв. м гипсокартона и 180 тыс. мешков гипсовых смесей. Продукция Кнауф со слоганом «Немецкий стандарт» покорила российские стройки и строительные супермаркеты. Она применяется на крупнейших стадионах и объектах культуры, включая Большой театр. В 2018 году именно в его стенах прошли торжества по случаю 25-летия деятельности группы в России. Инвестиции Кнауф в российскую экономику уже превысили 1,5 млрд евро, это яркий пример успеха немецкого предпринимательского духа в крупнейшей стране мира.

Когда сразу после распада Советского Союза Николаус Кнауф стал готовиться к запуску производства в России, он пошел наперекор тенденциям своего времени. Торговое представительство Кнауф существовало в Москве с конца 1970-х годов, и тем не менее, масштабные инвестиции означали шаг в неизвестность. А вдруг молодая, измученная кризисами страна вернулась бы к строительству коммунизма? Но после падения Берлинской стены Кнауф не сомневался: возврата к прошлому не будет. Независимость семейной компании от кредиторов и переменчивых биржевых настроений позволила Николаусу и его двоюродному брату Балдвину Кнауфу довериться своему предпринимательскому чутью.

История компании Кнауф Gips уходит корнями в первые десятилетия XX века. Немец Маттиас Кнауф не был предпринимателем, но сделал карьеру в горнодобывающей промышленности. Он сумел дослужиться до места горного мастера, оберштейгера, в ведении которого находились шахты близ люксембургской границы.



▲ На гипсовом месторождении скалы взрывают, отделяя от нее таким образом гипс. Фото: Ханс-Юрген Буркард.  
In der Gips-Grube wird der graue Rohstoff durch Sprengung vom Felsen gelöst. Foto: Hans-Jürgen Burkard.

Его сыновья Альфонс и Карл решили пойти по стопам отца и в конце 1920-х годов отправились в далекий Берлин получать горное образование. Вернувшись на запад страны, они заложили первый камень в фундамент будущего семейного предприятия: в 1932 году приобрели права пользования недрами в одном из месторождений гипса. А спустя год запустили гипсовый завод в муниципалитете Перль на берегу реки Мозель, у самой границы с Францией. В 1936 году у Альфонса родился первенец Николаус, а в 1939-м на свет появился старший сын Карла — Балдвин.

После Второй мировой войны новым домом для компании стал городок Ипхофен в округе Нижняя Франкония, который был известен разве что виноградниками и хорошо сохранившейся средневековой городской стеной. В последующие десятилетия Knauf превратился в мировой бренд. Основные вехи на этом пути — начало производства гипсокартона в Ипхофене в 1958 году и вывод на рынок гипсовой смеси Rotband (в дословном переводе — «Красная лента») двумя годами позднее. Именно с помощью яркого логотипа Knauf в те годы выделял свой продукт среди конкурентов. Так и появилось знакомое сегодня строителям во всем мире название.

В конце 1960-х годов Николаус и Балдвин Knauf становятся управляющими партнерами. Начинается глобальная экспансия группы. И сегодня она ведет свою деятельность в более чем 80 странах мира, обеспечивает работой 35 тыс. человек, ее оборот составляет свыше 10 млрд евро, причем большая его часть генерируется за пределами Германии. Важным шагом на пути становления глобальной компании стало смелое решение о покорении только-только открывшегося российского рынка.

В августе 1993 года Knauf приобретает доли в капитале завода по производству гипса в подмосковном Красногорске. Несколько недель спустя на улицах Москвы появляются танки: путч, конституционный кризис, расстрел здания парламента. С тех пор, как Советский Союз канул в Лету, Россия не раз оказывается на краю пропасти. Но российский рынок — это почти 150 млн человек. В начале 90-х многие из них живут в старых домах и бетонных многоэтажках. Франконский производитель стройматериалов понимает, какой колоссальный потенциал с этим связан.

Становление Knauf в России можно проследить на примере ее дочерней компании «Кнауф Петроборд» в пригороде Санкт-Петербурга. Она производит материал, без которого невозможен выпуск гипсокартона: два слоя картона

придают гипсу стабильность, на их долю приходится большая часть себестоимости. В других странах картон закупался у сторонних производителей, но в России в Knauf захотели контролировать весь процесс.

Сегодня «Кнауф Петроборд» входит в число крупнейших картонных фабрик России и является единственной в мире в составе группы Knauf. Помещение, в котором мог бы разместиться вокзал, занято складом макулатуры. На другом конце производственной цепочки — товарный картон в толстых рулонах, готовый к транспортировке на заводы Knauf в России и сопредельных государствах.

В 2008 году группа Knauf купила фабрику «Петроборд». Это приобретение стало очередной инвестицией группы в России. Покупка уже работающих производственных площадей давала уверенность, что не возникнет проблем с их подключением к инфраструктуре — именно это становилось камнем преткновения для многих иностранных инвесторов.

После покупки завода немцы сразу приступают к модернизации оборудования. Трудовой коллектив и руководство Knauf, как правило, старается руководствоваться принципом «эволюция вместо революции». На фабрике «Петроборд» до сих пор работают многие из тех, кто



▲ Братья Карл и Альфонс Кнауф. Фото: Knauf.  
Die Brüder Karl und Alfons Knauf. Foto: Knauf.



▲ Цементный завод с ротаторными печами в Ипхофене. Фото: Knauf.  
Drehofenwerk Iphofen. Foto: Knauf.

пришел на предприятие еще в начале 1980-х годов, когда оно создавалось.

Поначалу производство находится под контролем немецких специалистов. Цель — добиться высочайшего качества продукции. А пути ее сбыта остаются на усмотрение руководства, которое пользуется свободой в принятии решений для демонстрации высочайших достижений.

На фабрике «Кнауф Петроборд», равно как и на других российских заводах Кнауф, гордятся тем, что фактические показатели производства и продаж зачастую превышают планируемые. Опыт и мотивация сотрудников позволяют максимально эффективно использовать весь потенциал оборудования. А когда возникает необходимость инвестировать в расширение производственных мощностей, на помощь приходит материнский концерн. Не так давно на модернизацию фабрики «Петроборд» было выделено 50 млн евро, хотя на российском рынке строительных материалов уже не один год продолжается стагнация.

В лучшие времена группа Кнауф получала в России 1/5 своего мирового оборота. Это стало возможным благодаря системному подходу: компания, остающаяся в семейных руках, продолжала инвестировать в развитие производства даже в трудные времена. Так было во время кризиса, случившегося в 2008 году. И даже в кризис 1998 года — еще более жесткий — немецкое предприятие не ушло с российского рынка. Группа непрестанно модернизировала свои производственные площадки в России. Пример тому — предприятие, расположенное в городе Новомосковск Тульской области, единственное, где второй компонент гипсокартона, природный гипс, добывают закрытым способом.

Над входом в шахтную клетку надпись на немецком языке: «Glück auf!» Это традиционное приветствие немецких горняков с пожеланием благополучно вернуться на поверхность после окончания смены. Шахтеры спускаются на глубину в 130 м, надев шлем, взяв с собой фонарь и кислородный баллон на случай нештатной ситуации. Длина штолен на крупнейшем в Европе гипсовом месторождении составляет 650 км. Общие запасы минерала оцениваются более чем в один миллиард тонн, их должно хватить еще лет на восемьдесят.

Кнауф приобрела шахту и гипсовый завод в 1990-х годах, после чего приступила к модернизации. В 2009 году, в разгар очередного экономического кризиса, группа вложила в автоматизацию технологических процессов под землей и подъемник почти 40 млн евро. По словам сотрудников, в итоге шахта стала самой передовой в мире, и сегодня

в подземном царстве Кнауф почти безлюдно. Но это не значит, что компания сокращает рабочие места. Несмотря на стагнацию, в 2017 году Кнауф приступила к строительству нового завода по производству цементных плит в Новомосковске. В конце 2018 года он был открыт. Сырье доставляется с расположенного поблизости цементного завода.

Впрочем, история группы Кнауф в России — это не только шахты и производственные площадки. Немецким бизнесменам удается находить партнеров среди политиков как регионального, так и федерального уровня, а также среди жителей городов, где расположено производство. В России Кнауф ремонтирует мосты и дороги, школы и церкви.

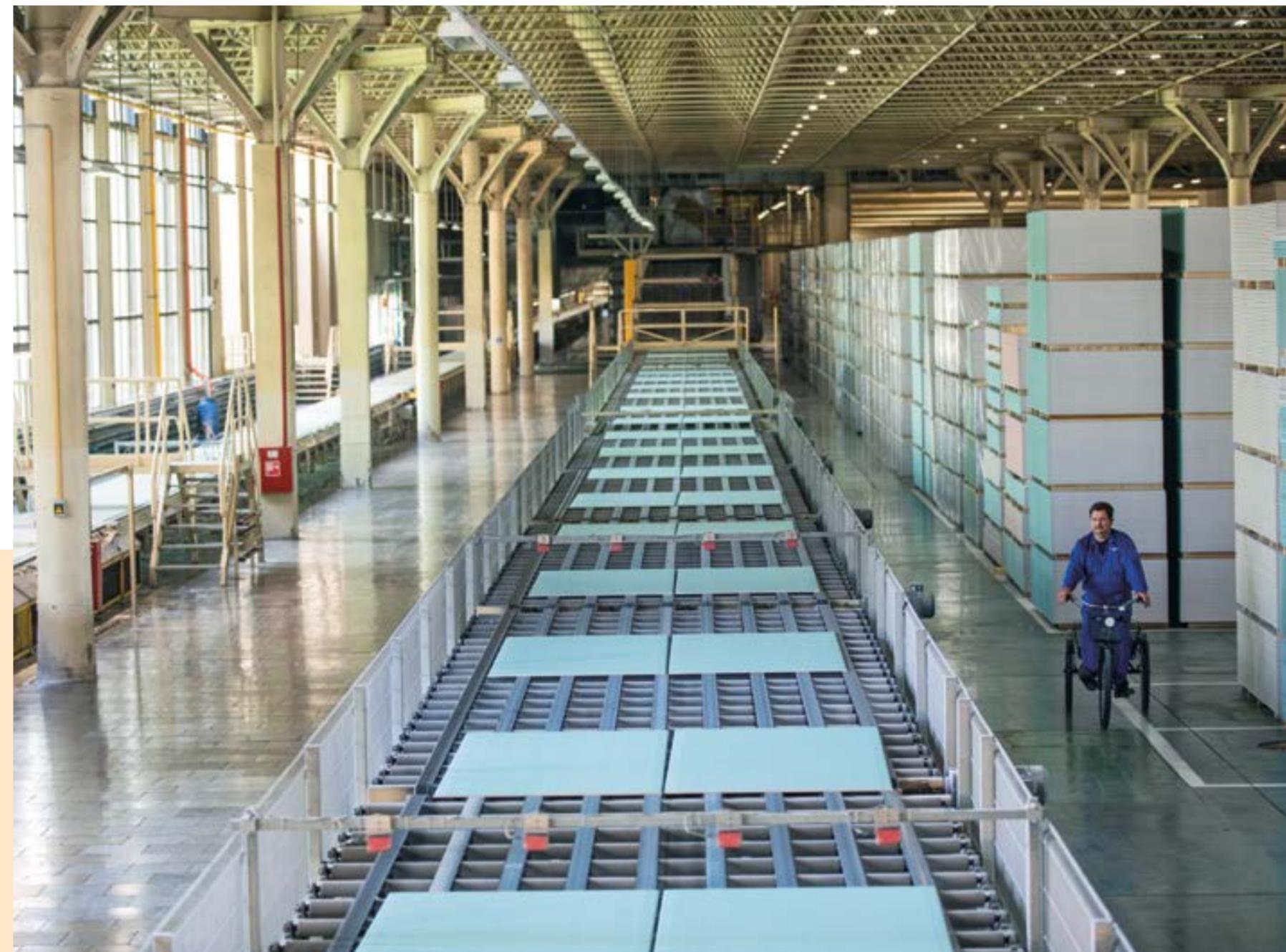
Тем временем Николаус и Балдвин Кнауф передали бразды правления уже следующему поколению. Помимо сына Балдвина — Александра, руководство группой впервые доверили человеку, не связанному непосредственно с семьей Кнауф: управляющим партнером стал Манфред Грундке. И то, что в прошлом году Грундке

вошел в президентский совет Российско-Германской внешнеторговой палаты, вполне отвечает интенциям Николауса Кнауфа, который и сам сохраняет тесную связь с Россией.

Николаус Кнауф не только продолжает лично участвовать в развитии российского бизнеса группы, но и является почетным консулом Российской Федерации в Нюрнберге. Он консультирует компании, которые, как и он четверть века назад, хотя бы сделали первые шаги на российском рынке, наводит мосты между двумя странами со стороны Германии. Его вклад в российско-германские экономические отношения высоко оценивают обе стороны. На торжествах по случаю 25-летия деятельности Кнауф в России, которые проходили в Большом театре, министр промышленности и торговли РФ Денис Мантуров вручил Николаусу Кнауфу почетную грамоту российского правительства. О заслугах немецкого семейства не забыли и в новом офисе ВТП в комплексе «Фили Град»: один из новых конференц-залов здесь назван в честь братьев Кнауф.



▲ Добыча гипса. Фото: Ханс-Юрген Буркард.  
Abbau von Gips. Foto: Hans-Jürgen Burkard.



▲ Изготовление панелей из гипсокартона. Фото: Ханс-Юрген Буркард.  
Herstellung von Gipsplatten. Foto: Hans-Jürgen Burkard.

Сильные личности – надёжное партнерство.

5 партнеров лично  
отмечены в 8 практиках  
Коммерсант 2017/2018

5 экспертов лично  
отмечены в 3 практиках  
Who's Who Legal 2018

10 юристов лично  
отмечены в 12 практиках  
Best Lawyers 2019

11 юристов лично  
отмечены в 10 практиках  
The Legal 500 EMEA 2018

Лучшая юридическая фирма года в России по практикам  
«Интеллектуальная собственность» и  
«Корпоративное право, слияния и поглощения».  
ИД «Коммерсант» 2018

Лучшая юридическая фирма года в России по практикам  
«Интеллектуальная собственность» и  
«Трудовое и миграционное право».  
Право.RU-300 2018

Европейская юридическая фирма года.  
British Legal Awards 2018



Deutscher Perfektionismus  
ist anstrengend.  
Und international sehr  
erfolgreich.



noerr.com

Бьёрн Паульзен, управляющий партнер московского офиса, Гамбург, +49 40 300397106  
Штефан Вебер, партнер, глава московского офиса, +7 495 7995696  
Д-р Томас Мундри, партнер, адвокат, +7 495 7995696  
Ханнес Любич, LL.M., партнер, +7 495 7995696

## Büromöbel: Ein Büroausstatter mit deutschen Wurzeln

Die Firma „Büromöbel“ zählt zu den führenden Office-Experten in Russland. Auch die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) vertraut auf die langjährige Erfahrung des Büroausstatters, der in Filigrad und St. Petersburg zudem die Wandgestaltung übernahm.

Von Thorsten Gutmann



▲ Die Firma Büromöbel fertigte Wandtapeten mit Motiven aus dem AHK-Bildband „Russlandmeister“ – eine Leistungsschau der Deutschen Wirtschaft“. Foto: Jewgeni Kondakow. Компания «Büromöbel» создала фото-обои с мотивами из проекта «Мастера России: сделано по-немецки». Фото: Евгений Кондаков.



▲ Geschäftsführer Sergey Goljaschkin  
Исполнительный директор Сергей Голяшкин

Der Federation Tower im pulsierenden Moskauer Business-Distrikt Moskau City ist mit 374 Metern der zweithöchste Wolkenkratzer Europas nach dem Gazprom-Hauptquartier in St. Petersburg. Es ist kein Zufall, dass in den Federation Tower ein Büroausstatter mit deutschen Wurzeln eingezogen ist. Die Firma „Büromöbel“ will hoch hinaus. „In diesem Jahr feiern wir unser 25-jähriges Bestehen“, erzählt Geschäftsführer Sergey Goljaschkin. Aus dem 53. Stock fällt sein Blick auf den Moskwa-Fluss. „Angefangen haben wir mit sechs Leuten in einem Büro in St. Petersburg, inzwischen sind wir auch in Moskau vertreten und zählen mehr als 25 Mitarbeiter.“

Büromöbel wurde 1994 als Tochtergesellschaft von Assmann gegründet, einem niedersächsischen Familienunternehmen. Seit 1998 ist Büromöbel vollständig in russischer Hand, unterhält aber immer noch enge Verbindungen zur deutschen Wirtschaft. „Zu unseren Kunden zählen renommierte deutsche Firmen wie Siemens, Evonik, CLAAS, Continental, aber auch das German Center in Moskau sowie Autohäuser der deutschen Marken Mercedes-Benz, Volkswagen, Audi und Porsche“, sagt Goljaschkin.

Das Unternehmen hat führende deutsche Möbelhersteller wie Brunner, Interstuhl, Assmann, Müller Manufaktur und A2S im Angebot, darüber hinaus italienische Brands wie Sesta und Pedrali. Unter dem Markennamen „Büromöbel“ stellt

der Office-Einrichter gemeinsam mit Partnern in Russland zudem auch eigene Möbel her, darunter Tische, Küchen und Garderobensysteme.

Nur drei Kilometer westlich von Moskau City liegt der Bürokomplex Filigrad, seit Dezember 2018 das neue Zuhause der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer. „Der Federation Tower und Filigrad sind vom Stararchitekten Sergei Tchoban entworfen worden“, sagt Andrej Morosow, der bei Büromöbel als Projektleiter tätig ist. „Auch deshalb ist es uns eine Ehre, dabei geholfen zu haben, das AHK-Büro auszustatten.“

Die Firma hat unter anderem die Coworking-Zone unmittelbar hinter dem Eingang mit schönen Sesseln und hohen Barstühlen ausgestattet. „Ein cooler Ort, zeitgemäß und modern — so wie die AHK“, sagt Morosow. Mitarbeiter aus unterschiedlichen Abteilungen finden sich dort ein, aber auch Gäste und AHK-Mitglieder. In entspannter Atmosphäre, gern bei einem Kaffee oder Tee, besprechen sie Projekte und entwickeln Ideen. Auch allein lässt es sich dort gut arbeiten, in einem bunten Sessel sitzend mit Blick aus der 17. Etage auf den Park Fili.

Als die AHK-Filiale in St. Petersburg 2017 in ihr neues Büro am Newski Prospekt umzog, hatte Morosow bereits damals als junger und dynamischer Projektleiter die Gestaltung der Wände in beiden Konferenzsälen übernommen und sie mit Silhouetten im AHK-Blau gestaltet. Sie zeigen die Top-Sehenswürdigkeiten der Newa-Stadt, darunter die Schlossbrücke, die Wassiljewski-Insel und die Kasaner Kathedrale.

In Filigrad entwarf Morosow eine Weltkarte mit allen 140 AHK-Standorten von Nordamerika bis Neuseeland, die Sichtschutzfolien für Glaswände sowie eine große Geschichtstafel mit Schlüsselereignissen sowohl der Auslandshandelskammer als auch der jüngeren deutsch-russischen Geschichte. An die Wand am Ende der Konferenzzone malte er drei riesige Buchstaben „A“, „H“ und „K“, die er in skrupulöser Arbeit mit den Logos der 900 AHK-Mitgliedsunternehmen ausfüllen ließ.

Hochglanzfotos aus dem AHK-Projekt Russland-Meister (www.russlandmeister.de), einer Leistungsschau der deutschen Wirtschaft in Russland, nutzte Morosow für andere großen Wandflächen im ovalen Rund des 1200-Quadratmeter-Büros. Zu sehen sind unter anderem der Sapsan-Schnellzug von Siemens, das südrussische Werk des Landmaschinenherstellers CLAAS und die Fassadenbauer der Firma Josef Gartner. Vom neuen AHK-Standort zeigt sich der Büromöbel-Projektleiter begeistert. „Das AHK-Office zählt sicher zu den schönsten Büros in Moskau“, sagt Morosow, „auf jeden Fall aber ist es das lebendigste Büro, das ich kenne. Und das liegt an den tollen und aktiven Mitarbeitern.“

## Büromöbel: специалист по офисной мебели с немецкими корнями

Торстен Гутман



▲ Исполнительный директор Сергей Голяшкин  
Geschäftsführer Sergej Goljaschkin

**Б**ашня «Федерация» в пульсирующем деловом центре «Москва-Сити» — второй по высоте (374 м) небоскреб Европы после штаб-квартиры «Газпрома» в Санкт-Петербурге. То, что именно в «Федерации» обосновалась компания с немецким корнями, специализирующаяся на офисной мебели — не случайность. Фирма «Бюромобель» стремится к покорению высот. «В этом году мы празднуем свой 25-летний юбилей, — рассказывает директор компании Сергей Голяшкин, сидя в своем офисе на 53 этаже с видом на Москву-реку. — Мы начинали составом из шести человек в офисе в Санкт-Петербурге, а теперь у нас есть филиал в Москве, и наша команда насчитывает более 25 сотрудников».

«Бюромобель» была основана в 1994 году как дочерняя компания фирмы Assmann, семейного предприятия из Нижней Саксонии. С 1998 года компания «Бюромобель» полностью принадлежит российским владельцам, но все еще поддерживает тесные связи с немецкой экономикой. «Нашими клиентами являются такие известные немецкие компании как Siemens, Evonik, CLAAS, Continental, а также Немецкий центр в Москве и автосалоны Mercedes-Benz, Volkswagen, Audi и Porsche», — говорит Сергей Голяшкин.

Ассортимент компании представлен продукцией таких известных немецких производителей мебели, как Brunner, Interstuhl, Assmann, Müller Manufaktur и A2S, кроме того,

*Компания «Бюромобель» — один из ведущих российских экспертов в области офисной мебели. Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) доверилась многолетнему опыту этой компании, разместив у нее заказ на оформление своих офисов в «Фили Граде» и в Санкт-Петербурге.*

в наличии есть изделия итальянских марок, таких как Sesta и Pedrali. Под маркой «Бюромобель» компания совместно с партнерами также производит собственную продукцию: столы, кухни и гардеробные системы.

Всего в трех километрах к западу от «Москва-Сити» находится офисный комплекс «Фили Град», в котором с декабря 2018 года расположилась новая штаб-квартира Российско-Германской внешнеторговой палаты. «Башня «Федерация» и «Фили Град» были спроектированы блистательным архитектором Сергеем Чобаном, — говорит Андрей Морозов, руководитель проектов компании «Бюромобель». — И в том числе поэтому мы считаем честь возможность принимать участие в обустройстве офиса ВТП».

Сразу за входом, в зоне коворкинга, были размещены красивые кресла и высокие барные стулья. «Классное место, современное и стильное, как и сама ВТП», — рассказывает Морозов. Сюда приходят сотрудники из разных отделов, а также гости и члены ВТП. В непринужденной атмосфере за чашечкой кофе или чая они обсуждают проекты и разрабатывают идеи. Но здесь хорошо работает и в одиночестве — в ярком удобном кресле, с видом на огромный парк «Фили», открывающимся с 17 этажа.

В 2017 году, когда филиал ВТП в Санкт-Петербурге переехал в новый офис на Невском проспекте, Морозов,



▲ «Москва-Сити», башня «Федерация»  
Moskau City, Federation Tower



▲ Около 900 членов: стена с логотипами в ВТП. Фото: Ханс-Юрген Буркард.  
Rund 900 Mitglieder. Logo-Wand der AHK. Foto: Hans-Jürgen Burkard.

будучи молодым и амбициозным менеджером проектов, выполнил работы по оформлению стен в двух конференц-залах. Он украсил их силуэтами в голубых тонах, ассоциирующихся с ВТП. На них изображены самые яркие достопримечательности Северной столицы, например, Дворцовый мост, Васильевский остров и Казанский кафедральный собор.

В офисе в «Фили Граде» Морозов разместил карту мира со 140 филиалами ВТП — от Северной Америки до Новой Зеландии, создал прозрачные защитные пленки для стеклянных стен, а также большую доску с ключевыми

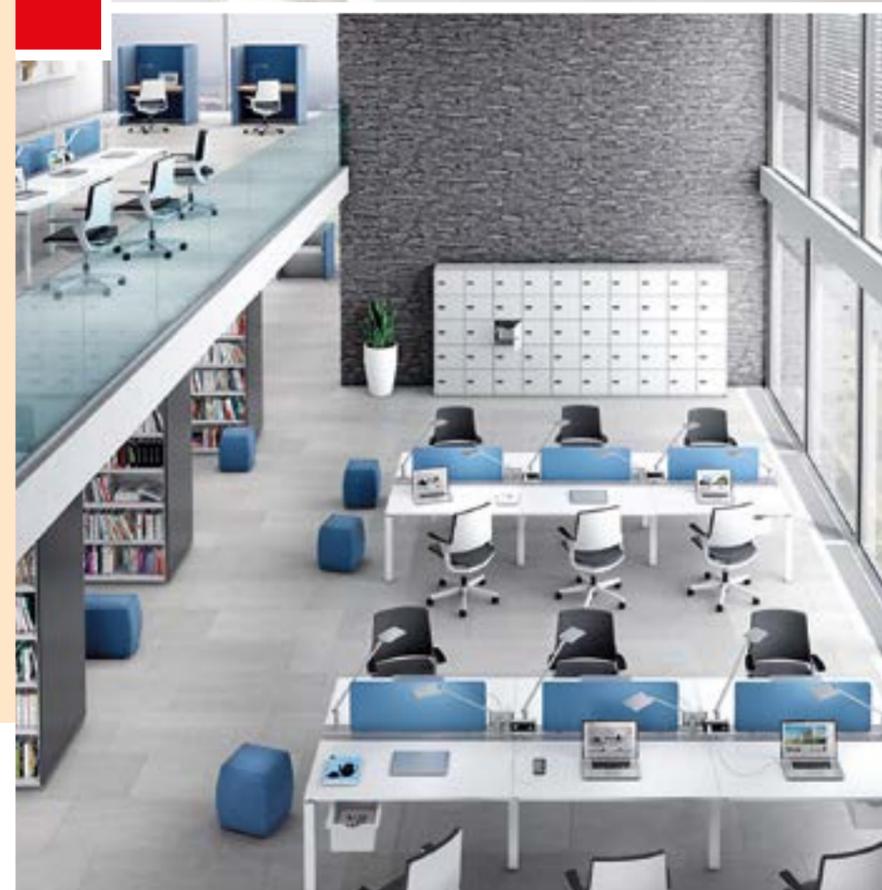
событиями, касающимися как самой ВТП, так и новейшей российско-германской истории. На стене конференц-зоны он спроектировал три огромные буквы АНК (латинская аббревиатура ВТП), заполненные логотипами 900 компаний-членов Палаты.

На остальных стенах офиса площадью почти 1 200 кв. м. Морозов разместил фотографии, иллюстрирующие проект ВТП «Мастера России: сделано по-немецки» ([www.russlandmeister.ru](http://www.russlandmeister.ru)) и достижения немецкого бизнеса в России. Здесь можно увидеть, например, высокоскоростные поезда «Сапсан» производства компании Siemens,

завод производителя сельскохозяйственной техники CLAAS на юге России, а также мастеров по оформлению фасадов фирмы «Йозеф Гартнер».

Менеджер проектов компании «Бюромобель» восхищен новой резиденцией ВТП. «У ВТП, без сомнения, один из самых красивых офисов Москвы, — утверждает Морозов. — А еще это однозначно самый «живой» из всех известных мне офисов. И причина этого — в его замечательных, активных сотрудниках».

**25** ЛЕТ В РОССИИ  
**БÜROMÖBEL**  
удовольствие от работы



## ИНТЕРЬЕРНЫЕ РЕШЕНИЯ И ОСНАЩЕНИЕ ОФИСНЫХ ПРОСТРАНСТВ

### НАПРАВЛЕНИЯ:

- Конференц-залы
- Офисные помещения
- Рестораны и общественные зоны
- Презентационные залы автосалонов

### УСЛУГИ:

- Разработка дизайн-проекта и 3D-визуализаций
- Поставка и монтаж мебели «под ключ»
- Создание планировочных решений
- Организация переездов

**Офисная мебель из Германии  
и других европейских стран**  
Офисная мебель российского производства

Москва, Башня Федерация Восток,  
Пресненская набережная, 12, (495) 969-27-27  
Санкт-Петербург, Невский проспект, 32-34, (812) 325-84-95  
[av@buromobel.ru](mailto:av@buromobel.ru)

■ [buromobel.ru](http://buromobel.ru)

## Transphere: Grenzenlose Vernetzungsmöglichkeiten

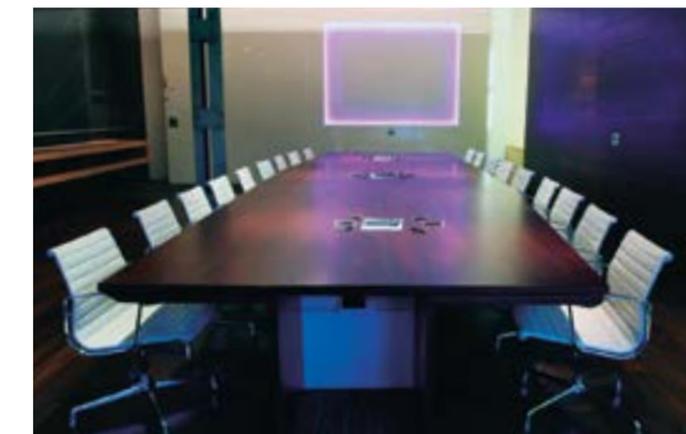
*Udo Rempfer mischt seit zwei Jahrzehnten erfolgreich im russischen Möbelgeschäft mit. Auch zur Ausstattung des neuen AHK-Büros hat der Deutsche nun mit seiner Firma „Transphere“ beigetragen.*



*Von Thorsten Gutmann*



▲ Transphere-Chef Udo Rempfer. Foto: Transphere.  
Глава компании Transphere Удо Ремпфер.  
Фото: Transphere.



### Wie haben sich Büromöbel im vergangenen Jahrhundert verändert?

Zwei Faktoren haben hier sicher entscheidenden Einfluss: die Veränderung der Arbeitswelt und die Entwicklung neuer Technologien und Materialien für die Möbelproduktion. Während Anfang des letzten Jahrhunderts nur drei Prozent der Beschäftigten in Büros tätig waren, arbeitet heute jeder zweite in einem Büro. Der Trend ging vom klassischen Einzelbüro ab Mitte der Siebziger Jahre zum Großraumbüro, ab den Achtzigern dann zunehmend zu Computerarbeitsplätzen und heute aufgrund der grenzenlosen Vernetzungsmöglichkeiten zum Home Office, der Arbeit von zu Hause.

Der Bürostuhl entwickelte sich vom einfachen Massivholzstuhl zum ergonomischen „Maßanzug“ mit einer Vielzahl technischer Raffinessen und Regulierungen. Und der Bürotisch wurde vom Massivholztisch zu einer aus hochwiderstandsfähigen Materialien bestehenden Arbeitsfläche mit allen notwendigen Anschlussmöglichkeiten für Computer, Gadgets und technische Geräte sowie mit Schall- und Sichtschutz.

### Was ist das Wichtigste am Arbeitsplatz?

Ein guter Stuhl. Das ist schließlich der Platz, wo die Mitarbeiter sich am meisten aufhalten und deshalb hat der Stuhl durch Ergonomie und Bequemlichkeit unmittelbaren Einfluss auf die Arbeitsleistung. Deshalb auch sollten Arbeitgeber hier nicht an der falschen Stelle sparen und bereit sein, Geld zu investieren.

### Wie verändert die Digitalisierung Büromöbel?

Durch Smartphone, Tablet und Notebook wird das Büro immer flexibler und ortsunabhängiger. Deshalb verändern sich klassische Organisationsstrukturen und gleichzeitig das Büro. Coworking Spaces, Desksharing-Konzepte und Home Office werden zunehmend an Bedeutung gewinnen. Denn Büros passen sich den Arbeitsprozessen an. Kommunikation wird zum wichtigsten Faktor. Hierfür werden zunehmend unkonventionelle Kommunikationszonen für schnellen, zwanglosen Gedankenaustausch in angenehmer Atmosphäre als Konkurrenz zum klassischen Konferenzraum genutzt. Die AHK hat das

in ihrem neuen Büro mit der Coworking-Zone gleich gegenüber vom Haupteingang und mit der Lounge realisiert, die den Konferenzbereich abschließt. Auch die vielen kleinen schallisolierten Besprechungszimmer, Sitzcken und die Cafeteria gefallen mir gut.

**Wer ist in Ihren Augen der berühmteste Büromöbeldesigner?**

Das amerikanische Designerehepaar Ray und Charles Eames. Sie haben in der Mitte des vergangenen Jahrhunderts Dinge geschaffen, die auch heute noch zu den Juwelen der Büroeinrichtung zählen, beispielsweise den Aluminium Chair.

**Was ist der teuerste je verkaufte Bürostuhl?**

2006 habe ich auf der Orgatec in Köln eine Sonderanfertigung des Hamburger Designers Hadi Teherani gesehen, vergoldet und in Seide. Der Stuhl kostete 50.000 Euro. Der teuerste Standardstuhl, den wir hier in Russland verkauft haben, war einer von de Sede für 6000 Euro.

**Woher kommt eigentlich das Wort Büro?**

Vom französischen Bureau, was wiederum im Altfranzösischen eine Bezeichnung für groben Wollstoff war, mit dem seinerzeit Schreibtische bespannt wurden.

**Wie kamen Sie ins Möbelgeschäft in Russland?**

Ich habe in der Sowjetunion in Baku studiert, heute die Hauptstadt von Aserbaidschan. 1996 bin ich dann von Deutschland nach Moskau gezogen, war Geschäftsführer einer Einrichtungsfirma, dann bei einem russischen Unternehmen, ehe ich 2003 meine eigene Firma gegründet habe: Transphere. Zu unseren Kunden zählen Miele, Hugo Boss, McDonalds und die Commerzbank. Mit DGM Mori und Slavneft haben wir Großprojekte abgewickelt.

**Wie unterscheiden sich Deutsche und Russen beim Büromöbelkauf?**

Ich will nicht zu sehr pauschalisieren. Generell aber neigen viele Russen immer noch zum prachtvollen Kremlstil, wenn man das so sagen kann, mit Elementen aus dem Klassizismus und Rokoko. Hochwertige westliche Büros sind heutzutage hingegen sehr puristisch und minimalistisch.

**Welche Möbel bietet Ihre Firma an?**

Ein komplettes Programm an Büromöbeln mit allen notwendigen Service- und Garantieleistungen. Unsere Stärken liegen vor allem im hochwertigen Bereich mit Lieferanten wie Vitra, USM, Unifor, Cor, Wini. Aber auch im mittleren und unteren Preissegment können wir für unsere Kunden geeignete Lösungen finden.

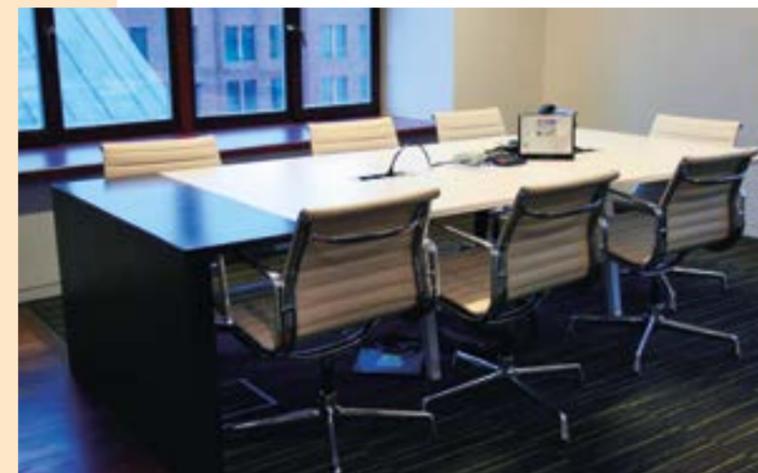


## Transphere: безграничные возможности для совместной работы

*Вот уже два десятилетия Удо Ремпфер успешно работает в российском мебельном бизнесе. Его компания Transphere внесла свой вклад в оснащение новой штаб-квартиры ВТП.*



*Торстен Гутманн*



### Какие изменения претерпела офисная мебель за минувшие сто лет?

Решающее влияние на нее оказали два фактора: изменения в сфере труда и развитие новых технологий и материалов для производства мебели. В начале прошлого века в офисах работали всего 3% занятых в экономике людей, сегодня — каждый второй. С начала семидесятых годов обозначилась тенденция отказа от классического рабочего кабинета в пользу обширного офисного пространства. Далее, с восьмидесятых, росла доля компьютеризированных рабочих мест. А в наше время благодаря безграничным возможностям для создания сетей, люди все чаще работают из дома, в своих «домашних офисах».

За это же время офисный стул в своем развитии прошел путь от простого предмета мебели из массива дерева до эргономичного, «скроенного по мерке» изделия, оснащенного множеством продуманных технических приспособлений. А офисный стол, который раньше тоже делали из массива дерева, превратился в рабочую поверхность, созданную из высокопрочных материалов, обладающую всеми возможностями для подключения компьютера, гаджетов и других приборов, к тому же позволяющую защититься от шума и беречь зрение.

### Что является самым важным на рабочем месте?

Хороший стул. В конце концов, это место, на котором проводят больше всего времени. Стул за счет своей эргономики и удобства оказывает непосредственное влияние на производительность труда. Поэтому работодателям не следует экономить на этом, наоборот, надо быть готовыми вкладывать деньги.

### Как цифровизация изменяет офисную мебель?

Смартфоны, планшеты и ноутбуки делают офис все более гибким и все менее зависимым от местоположения. Поэтому изменяются классические организационные структуры, а вместе с ними и офис. Появляются пространства для коворкинга. Все большее значение будут приобретать концепции использования одного стола несколькими сотрудниками (так называемый деск-шеринг) и офиса на дому.

Офисы подстраиваются под рабочие процессы. Коммуникация становится важнейшим фактором. Для этого все шире используются зоны коммуникации в нестандартных форматах, дающие возможность быстрого, неприужденного обмена мнениями в приятной атмосфере

и конкурирующие с классическими конференц-залами. ВТП в своей новой штаб-квартире с зоной коворкинга реализовала эту идею сразу напротив главного входа и холла, включающего в себя зону для конференций. Мне также очень нравятся многочисленные небольшие звукоизолированные переговорные комнаты, угловые диванчики и кафетерий.

**Кто, по вашему мнению, является самым значимым дизайнером офисной мебели?**

Американские супруги-дизайнеры Рэй и Чарльз Имз. В середине прошлого века они создали вещи, которые и поныне причисляются к шедеврам офисного дизайна — например, стул модели Aluminium.

**Сколько стоил самый дорогой когда-либо проданный офисный стул?**

В 2006 году я видел на выставке Orgatec в Кельне стул от гамбургского дизайнера Хади Тегерани в специальном исполнении, с использованием позолоты и шелка. Этот стул стоил 50 000 евро. Самый дорогой из стандартных стульев, проданных нами в России, стоил 6 000 евро, производства компании de Sede.

**От чего произошло слово «бюро»?**

От французского bureau, а оно, в свою очередь, от старофранцузского обозначения грубой шерстяной ткани, которой в давние времена обтягивали письменные столы.

**Как вы попали в российский мебельный бизнес?**

В советское время я учился в Баку, столице Азербайджана. В 1996 году переехал из Германии в Москву, был управляющим компании, занимавшейся производством оборудования, затем работал на российском предприятии, пока не создал в 2003 году собственную компанию — Transphere. Среди наших клиентов такие компании, как Miele, Hugo Boss, McDonald's и Commerzbank, мы также реализовывали проекты с DMG Mori и «Славнефтью».



**В чем различия между немцами и русскими при покупке офисной мебели?**

Я бы не хотел слишком обобщать. Но многие русские, как правило, все еще склонны выбирать пышный — кремлевский, если можно так выразиться — стиль, содержащий элементы классицизма и рококо. А качественная обстановка в современных западных офисах, напротив, весьма аскетична и минималистична.

**Какую мебель предлагает компания Transphere?**

Мы предлагаем комплексную программу, позволяющую обставить офис мебелью со всем необходимым сервисом и гарантийным обслуживанием. Наши сильные стороны состоят прежде всего в поставках высококачественных изделий и работе с такими поставщиками, как Vitra, USM, Unifor, Cor, Wini. Но в среднем и нижнем ценовом сегменте мы тоже сможем найти для наших клиентов подходящие решения.

## Grohe: Luxus aus dem Wasserhahn

*Weißer Fliesen, ergonomisch geformte Brausen, Küchenzeilen aus Edelmetall: Die Sanitärprodukte von Grohe finden bei russischen Kunden reißenden Absatz. In der neuen AHK-Zentrale sorgt der Konzern nun für geschmacklichen Genuss — und zwar direkt aus der Leitung.*



▲ Alexej Bykow, Regionaldirektor Grohe für Russland, Weißrussland, Kaukasus und Zentralasien. Foto: Grohe.  
Алексей Быков, региональный директор по России, Беларуси, Кавказу и Центральной Азии. Фото: Grohe.



▲ Grohe-Showroom in Moskau. Foto: Grohe.  
Шоу-рум Grohe в Москве. Фото: Grohe.

### Von Birger Schütz

Etwas trübe und mit einer ziemlich kräftigen Chlornote: Russisches Leitungswasser ist nicht unbedingt für seinen herausragenden Geschmack bekannt. In schöner Regelmäßigkeit warnen deutsche Reiseführer vor einem übereilten Schluck aus der Leitung. Vorsichtshalber solle man das kostbare Nass erst abkochen — oder besser gleich zu Mineralwasser greifen. Doch im neuen Büro der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) müssen sich Angestellte und Besucher darüber nicht den Kopf zerbrechen. Denn in der Zentrale im 17. Stock des Bürokomplexes Filigrad sprudelt glasklares und gefiltertes Trinkwasser aus den Hähnen des Coffeepoints. Ein Schuss Syrup dazu — und fertig ist eine erfrischende Limo. Ein kleiner Luxus mitten in Moskau.

Garantiert wird die Trinkwasserqualität von dem neu installierten Wassersystem des Sanitär- und Armaturenherstellers Grohe. Die russische Tochter des Traditionsunternehmens

mit Sitz in Düsseldorf hat die AHK-Räume zudem mit modernen Waschtischarmaturen, stilvoller Sanitärkeramik und infrarotgesteuerten Wasserhähnen ausgerüstet.

„Für die AHK haben wir nur das Beste verwendet“, versichert Alexej Bykow, Regionaldirektor bei Grohe für Russland, Weißrussland sowie Zentralasien und den Kaukasus. Die Fliesen, Wassersysteme und Spülen im Küchenbereich sind langlebig, hochwertig verarbeitet — aber auch stylish. Seinem Unternehmen sei es eine große Freude gewesen, die Auslandshandelskammer bei der Einrichtung ihres neuen Standortes zu unterstützen. „Die AHK ist ein verlässliches Bindeglied für das russische und deutsche Business“, sagt er. „Wir freuen uns, dass sich die Kammer schlussendlich zum Kauf eines eigenen Büros in Moskau entschlossen hat.“

Das Unternehmen arbeitet bereits seit über zwei Jahrzehnten mit der AHK zusammen, erzählt Grohe-Pressesprecherin

Anna Denjowa. Angefangen habe alles im Jahr 1998 mit einem kleinen und gemütlichen Büro in Moskau, gerade mal fünf Mitarbeitern und einer fast familiären Atmosphäre.

Von diesen überschaubaren Ursprüngen ist Grohe mittlerweile jedoch weit entfernt. Nach mehr als 20 Jahren Arbeit ist der Sanitäranbieter in Russland zu einer bekannten und äußerst nachgefragten Marke herangewachsen. In fast jedem russischen Hotel, Flughafen oder größerem Stadion finden sich Hähne, Toiletten oder Waschbecken von Grohe. Auch im weltberühmten Bolschoi-Theater und dem hochmodernen Innovations- und Forschungszentrum Skolkovo waschen sich die Besucher die Hände über deutscher Keramik.

Mit nur einer Handvoll Mitarbeiter ist dieser Erfolg indes nicht mehr zu stemmen. Und so arbeiten heute allein in der rund 800 Quadratmeter großen Firmenzentrale im Moskauer Nordwesten mehr als 100 Männer und Frauen für das Unternehmen. Hinzu kommen landesweit noch einmal Angestellte in mehr als 1500 Verkaufsstellen, 60 Servicezentren sowie neun Online-Shops. Fast in jedem russischen Heimwerkermarkt ist die Sanitärmarke vertreten.

Seit 2007 transportiert zudem ein eigenes Handelsnetz Grohe-Produkte auch noch in die entferntesten russischen Regionen. Darüber hinaus hat die Firma eigene Vertretungen im Baltikum, der Ukraine, Zentralasien und den Staaten des Kaukasus.

Ob der riesige russische Markt das Unternehmen vor besondere Herausforderungen stelle? Anna Denjowa verneint entschieden. Russische Kunden unterscheiden sich in keiner Weise von den Käufern der anderen 130 Ländern, in denen Grohe aktiv ist. „Die Russen sind neugierig und suchen gern nach Neuem“, erklärt die Sprecherin. Schnell hätten sie die deutsche Marke angenommen. „Und die Menschen haben auch verstanden, dass man bei Qualität nicht sparen darf.“

Mit den Jahren seien aber auch die Ansprüche gewachsen. Dies habe mit der gewandelten Rolle des Bades zu tun, erklärt Anna Denjowa. „Hatte das Bad früher eher einen funktionellen Charakter, ist es jetzt zu einem Ort der Entspannung und des Rückzugs geworden“. Die Russen verbrachten dort heute viel mehr Zeit. Dementsprechend komfortabel müsse nun auch die Ausstattung sein.

Grohe arbeite daher ständig mit Designern und Architekturbüros am Design von Brausen, Fliesen und Armaturen. Überhaupt unterscheide das Unternehmen eine große Innovationskraft von Konkurrenten in der Branche. „75 Prozent unserer verkauften Produkte sind keine fünf Jahre alt!“ Traditionelle Grundwerte der Firma wie Qualität, Technologie, Design und Nachhaltigkeit blieben bei allen Neuerungen aber

tonangebend. Ein anderer Unterschied zu den Mitbewerbern sei die gleichbleibende Qualität von Brausen, Armaturen und Duschen quer durch alle Preissegmente.

Doch an welchen Produkten sind die Russen besonders interessiert? Duschen, antwortet Anna Denjowa. Vor allem Systeme wie das Grohe SmartControl, welches eine intuitive Bedienung über einfache Drück- und Dreh-Bewegungen ermöglicht, würden oft nachgefragt. Für die Küche verkauften sich dagegen schwenkbare Mischarmaturen am besten. Großkunden seien vor allem an berührungslosen und langlebigen Armaturen für den Toilettenbereich interessiert.

Zufriedene Kunden, Läden in allen Ecken des Landes und eine nicht abreißende Nachfrage: Eigentlich könnten die Chefs von Grohe mit dem Erreichten ziemlich zufrieden sein. Doch Regionaldirektor Alexej Bykow hat noch viel vor. „Russland ist einfach eine der wichtigsten Regionen!“ Die Firma wolle bald zum Führer beim Verkauf von smarten Mischarmaturen aufsteigen. Die innovativen Geräte ermöglichen unter anderem das Zapfen von kochendem Wasser und die Umwandlung von Leitungs- zu Mineralwasser. Außerdem will Grohe das Bildungsprogramm Plumber's School auflegen und somit Berufsschüler an seine Produkte heranführen.

Die AHK soll für Grohe bei diesen Schritten auch weiterhin ein zuverlässiger Ansprechpartner bleiben. „Unsere Zusammenarbeit hat für beide Seite ein riesiges Potenzial“, prognostiziert Bykow. „Wir werden die Verbindung weiter stärken.“



▲ Sanitärtechnik von Grohe zeichnet sich durch ihr elegantes Design aus. Foto: Grohe. Сантехника Grohe отличается элегантным дизайном. Фото: Grohe.

## Grohe: сантехника для настоящих ценителей стиля и качества

*Белоснежная керамическая сантехника, эргономичные душевые лейки, кухонные смесители и водные системы высокого качества: сантехника Grohe великолепно продается в России. В новом офисе ВТП этот концерн обеспечивает чистую и вкусную воду прямо из смесителя.*



▲ Алексей Быков, глава Grohe в России, наливает воду из смесителя Grohe, из которого течет минеральная вода. Эту технологию Grohe также внедрила в офисе ВТП. Фото: Grohe. Alexej Bykow, Grohe-Chef Russland, bedient sich aus einem Grohe-Wasserhahn, aus dem Sprudelwasser fließt. Eine Technik, die Grohe auch für das ANK-Büro zur Verfügung gestellt hat. Foto: Grohe.

### Биргер Шютц

Мутноватая и с довольно сильным привкусом хлора: водопроводная вода в России не то чтобы славится выдающимся вкусом. В немецких путеводителях регулярно предупреждают о том, что пить воду из-под крана нежелательно. Из предосторожности ее нужно вскипятить, а лучше и вовсе предпочесть бутилированную. Но в новом офисе Российско-Германской внешнеторговой палаты сотрудникам и посетителям не нужно об этом беспокоиться. В штаб-квартире на 17 этаже офисного комплекса «Фили Град» из смесителей течет чистейшая отфильтрованная питьевая вода. Немного сиропа — и вот у вас уже есть освежающий напиток. Настоящая роскошь в центре Москвы.

Высокое качество питьевой воды обеспечивает новая система водоочистки и газификации компании Grohe, немецкого производителя сантехники со штаб-квартирой в Дюссельдорфе. Российское представительство этой

компании также оснастило офис ВТП современными смесителями для раковин, специальными смесителями с инфракрасными датчиками для экономии воды, душевым оборудованием и керамической сантехникой.

«Для ВТП мы использовали только лучшее», — уверяет Алексей Быков, региональный директор по России, Беларуси, Кавказу и Центральной Азии. Керамика и вся представленная сантехника отличаются не только высоким качеством и долгим сроком службы, но и стилем. По словам Алексея Быкова, помочь ВТП в оформлении нового офиса — большая честь для его компании. «ВТП — это надежное связующее звено русского и немецкого бизнеса, — объясняет он. — Мы рады, что вы наконец решились приобрести собственный офис в Москве».

Менеджер по коммуникациям и связям с общественностью компании Grohe Анна Денева рассказывает, что компания сотрудничает с ВТП уже более 20 лет. В 1998 году



▲ Команда Grohe перед московским офисом. Фото: Grohe.  
Das Team von Grohe vor der Moskauer Firmenzentrale. Foto: Grohe.

Grohe начинала с небольшого, уютного офиса в Москве, где всего пять человек работали в почти семейной атмосфере.

Сегодня Grohe далеко ушла от истоков. После более 20 лет работы в России компания превратилась в известного производителя, продукция которого пользуется очень большим спросом. Смесители, души, унитазы и раковины Grohe установлены почти в каждой российской гостинице, в аэропортах и на стадионах. Даже во всемирно известном Большом театре и сверхсовременном центре инноваций и исследований «Сколково» посетители моют руки, используя немецкие смесители.

Сегодня пяти человек для такой работы недостаточно. В московском офисе Grohe площадью около 800 кв. м на северо-западе города работают более 100 сотрудников. Продукцию компании можно приобрести более чем в 1500 магазинах по всей стране, практически в каждой сети формата DIY, во всех известных интернет-магазинах, а 60 сервисных центров всегда готовы оказать помощь с профессиональной установкой оборудования Grohe и проконсультировать по любым техническим вопросам.

Помимо успешного продвижения бренда в России, компания активно развивает бизнес в Средней Азии и Закавказья.

Есть ли у компании какие-то особенные сложности на огромном российском рынке? Анна Денева решительно отрицает это. Российские покупатели ничем не отличаются

от покупателей в других 130 странах, где работает Grohe. По ее словам, немецкую марку быстро приняли в России. «Русские любопытны и охотно пробуют что-то новое. Кроме того, люди поняли, что на качестве нельзя экономить», — объясняет она.

С годами требования покупателей возросли. Анна Денева связывает это с изменившейся ролью ванной комнаты в быту людей: «Если раньше ванна имела исключительно функциональный характер, сейчас она превратилась в место расслабления и уединения». Люди стали проводить там намного больше времени. Соответственно, обстановка должна быть комфортабельной.

Компания Grohe постоянно изучает новые запросы покупателей и отличается от конкурентов большой инновационностью. «75 % продаваемой нами продукции разработано недавно, ей не больше пяти лет», — отмечает Анна. И все же любые новые разработки базируются на традиционных ценностях Grohe: качество, технологиях, дизайне и принципах устойчивого развития. Другое преимущество перед конкурентами — неизменно высокое качество продукции во всех ценовых сегментах.

А в какой продукции российские покупатели заинтересованы больше всего? Анна Денева считает, что в сантехнике для душа. Клиенты интересуются, в первую очередь, такими системами как Grohe SmartControl, которые обеспечивают интуитивно понятное управление нажатием или

вращением. Для кухни наибольшей популярностью пользуются смесители с высоким изливом и системы для очистки воды. Крупные заказчики интересуются, прежде всего, бесконтактными и долговечными смесителями для туалетов.

Довольные клиенты, магазины во всех уголках страны и не снижающийся спрос: руководство Grohe вполне может гордиться своими достижениями. Но у регионального директора Алексея Быкова еще много планов: «Россия — это один из важнейших регионов для нас». В ближайшее время компания планирует стать лидером в продажах «умных» смесителей и душей, позволяющих управлять подачей воды и повысить удовольствие от водных процедур. Кроме того, Grohe активно работает над развитием программы обучения Plumber's School («Школа Сантехников GROHE»), повышая статус сантехнической профессии и привлекая к работе со своей продукцией учеников колледжей и техникумов.

ВТП хочет остаться надежным партнером Grohe и в этих проектах. «У нашей совместной работы огромный потенциал, причем для обеих сторон, — прогнозирует Алексей Быков. — И мы будем укреплять эту связь».



## КОМПЛЕКСНЫЕ РЕШЕНИЯ ДЛЯ ВАННОЙ КОМНАТЫ И КУХНИ

КАЧЕСТВО, ДИЗАЙН, ТЕХНОЛОГИЧНОСТЬ И ЭКОЛОГИЧНОСТЬ

Инновационное оборудование бренда позволяет обеспечивать целостный подход к дизайну ванной комнаты и создавать комфортные ванные комнаты в интерьерах любого стиля. Объединяя в своей продукции передовые технологии и актуальный дизайн, марка заботится о безукоризненной совместимости своей продукции. Керамика GROHE идеально сочетается со всем разнообразием смесителей, душей, смывных панелей и аксессуаров. Особая гордость компании — компактный дуэт: душевая система GROHE SmartControl скрытого монтажа и GROHE Rapido SmartBox. Он позволяет максимально эффективно использовать имеющееся пространство. Комплексные решения GROHE позволяют оборудовать любой интерьер — от компактных до ультрамодных ванных комнат по индивидуальному дизайну. [grohe.ru](http://grohe.ru)

## eht Siegmund GmbH: Höhenttraining für Bürohengste

Mit einer List der Natur sorgt der deutsche Erfinder Helmut Siegmund für saubere Luft in der neuen AHK-Zentrale.



▲ Helmut Siegmund, Erfinder und Geschäftsführer von eht Siegmund. Foto: eht Siegmund GmbH.  
Гельмут Зигмунд, изобретатель и генеральный директор eht Siegmund. Фото: eht Siegmund GmbH.

Käme es bei der Erholung in den Ferien nur auf einen einzigen Faktor an, könnten die Mitarbeiter der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) künftig ganz auf Urlaub verzichten. Zumindest müssen sie nicht mehr die weite Reise von Moskau ans Meer oder ins Hochgebirge unternehmen, um sich an der bestmöglichen Atemluft zu erholen. Diese liefert ihnen die Belüftungsanlage des neuen Büros in Filigrad direkt an ihren Arbeitsplatz. Der Deutsche Helmut Siegmund optimierte sie mit seiner einzigartigen Technologie.

Der Diplomingenieur leitet in Bad Honnef bei Bonn als Gesellschafter eine kleine Firmengruppe, die hauptsächlich aus zwei Unternehmen mit zusammen etwa 80 Mitarbeitern besteht: Die eht Siegmund GmbH — das Kürzel „eht“ steht für „Energie und Haustechnik“ — entwickelt das Heiz-, Lüftungs- und Kühlsystem „proKlima“. Sein Clou: Im Boden sind Lüftungskanäle mit großflächigen Wärmetauschern integriert, die nicht nur besonders effizient die Raumtemperatur regulieren, sondern auch für die Belüftung sorgen. Einen Schritt weiter geht das zweite Unternehmen der Gruppe, die RL-Raumlufttechnik und Raumluftqualität GmbH. Ihr Paradeprodukt heißt „proOxion — die Sauerstoffaktivierung für Lüftungs- und Klimaanlage“. Dieses wurde ebenfalls komplett von Siegmund entwickelt und in Deutschland produziert. Es verwandelt Büros, Verkaufsräume oder Schulklassen in regelrechte Luftkurorte und hilft dabei sogar, weitere Energie zu sparen.

Zum Vorbild diente Siegmund die Natur: UV-Sonnenstrahlung und Gewitter reichern die Außenluft mit Ionen an, die elektrisch negativ geladen sind. Diese Ionen sind ein Segen für die menschliche Lunge, denn die „bösen Jungs“, die Schadstoffe in der Atemluft, sind allesamt elektrisch positiv geladen, und reagieren deshalb mit den Negativ-Ionen. Keime und Viren, alles Schädliche in der Luft wird dadurch schwerer

als die Negativ-Ionen und sinkt so zu Boden. Dort werden die Schadstoffe vom natürlich vorkommenden Ozon abgebaut.

Sieben Jahre lang hat Siegmund zusammen mit deutschen Universitäten erforscht, wie man diesen natürlichen Prozess in die Innenräume bringen kann. „In geregelter Weise“, betont er, denn es reicht nicht aus, die Luft einfach nur mit Ionen zu aktivieren und etwas Ozon beizumischen, das wie die Ionen in Innenräumen so gut wie nicht vorhanden ist. Es kommt auch auf die richtige Menge an. „Wenn Sie Ozon hören, denken Sie, O-Gott, das ist lebensgefährlich. Nein, Sie brauchen Ozon, um überhaupt leben zu können“, so Siegmund. Deswegen sei es wichtig, dass Ozon nach Bedarf geregelt eingesetzt wird, damit es nie über einen vorgegebenen Grenzwert hinaus produziert wird. „Wir sind die, die wissen, wie es richtig funktioniert“, sagt Siegmund, der sich das Verfahren und auch die Vorrichtungen europaweit mit mehreren Patenten gesichert hat.

Sein proOxion-System besteht aus zwei Modulen, die auch in bereits bestehende Lüftungsanlagen eingebaut werden können: ein Ozongenerator und ein Ionisator. Beide werden mithilfe von Sensoren und einer Steuerung so eingesetzt, dass die Innenluft nicht einfach nach außen geblasen wird, sondern wieder dem Luftkreislauf, also der Umluft zur Wärmerückgewinnung, zugeführt werden kann. „Wir bereiten die Luft so auf, dass sie mindestens so gut wie die Außenluft ist, meist aber noch besser, vergleichbar mit Wald-, See- oder Gebirgsluft“, sagt Siegmund. Die Ionen werden eingeatmet, gehen in den Blutkreislauf über, die Anzahl der roten Blutkörperchen wird erhöht und die Leistung steigt. Das werde weltweit von Wissenschaftlern bestätigt, erklärt Siegmund und ergänzt: „Sportler gehen auch nicht zum Höhentraining ins Gebirge, weil sie da mehr Sauerstoff einatmen, sondern weil die Anzahl der Ionen in der Gebirgsluft deutlich höher ist als auf dem Land, in der Stadt oder in Innenräumen.“ Sportler tanken so Kraft!

Wird die Raumluft mit dem proOxion-System aufbereitet, kann diese als Umluft genutzt werden, und die Energiekosten so für Strom, Wärme, Kälte um mehr als 70 Prozent gesenkt werden, da die Umluft schon Raumtemperatur hat und daher, anders als die Außenluft, nicht mehr erwärmt oder gekühlt werden muss. In durchschnittlich unter einem Jahr, aber maximal nach zwei Jahren seien die Investitionskosten für seine Anlagen gewöhnlich amortisiert, rechnet Siegmund vor, und manchmal, wie im Fall der AHK, schon nach sechs Monaten. Siegmund ist selbst nach Moskau gekommen, um das Belüftungssystem der AHK zu optimieren. Russland sei ihm wichtig, sagt er. Vom großen Potenzial des Markts ist Siegmund überzeugt und kann auch schon erste Erfolge auf ihm vorweisen.

Drei große Anwesen in und um Moskau hat er zuletzt ausgestattet. Für den Vertrieb der proKlima und proOxion-Systeme hat er vor einigen Jahren eine russische Tochterfirma gegründet. Doch dann geriet sein russischer Partner in Schwierigkeiten und die Sache kam ins Stocken. Jetzt möchte Siegmund wieder in Russland durchstarten. Die Mitarbeiter dafür seien sogar schon im Umgang mit der Technik geschult und stünden für den Neuanfang bereit, sagt er.

Der 75-Jährige hat sich schon immer mit der Effizienz von Prozessen beschäftigt. Das liegt ihm im Blut, wie Siegmund sagt. Mehr als 50 Patente hat er in seinem bisherigen Leben erteilt bekommen, seitdem er sich nach einer Karriere in der Stahlindustrie selbstständig machte. Darunter war zum Beispiel ein Wasserdurchflussbegrenzer, den Siegmund mit Lizenzpartnern auf den Markt brachte und der auch noch heute hilft, Wasser zu sparen. „Das Patent ist ausgelaufen, das Bauteil aber wird noch heute standardmäßig in jedem Duschkopf und in jeder Wasserarmatur eingebaut“, sagt der Mann, der

nach eigenem Bekunden immer mehr Erfinder als Unternehmer war.

Anderswo sind seine Unternehmen schon sehr erfolgreich. In Istanbul entsteht zurzeit mit Siegmunds Technik eine Moschee für 60.000 Betende. In New York und in Tokyo war er an Projekten von Stararchitekten beteiligt, und in Deutschland läuft es ohnehin gut. Seine Luftwunder werkeln in Fabrikgebäuden und Modehäusern, in Schulgebäuden, Krankenhäusern, Operationsräumen, in Prestigebauten wie der Hamburger Elbphilharmonie. Und natürlich auch in Wohngebäuden, wie in seinem eigenen. 2350 Negativ-Ionen pro Kubikzentimeter Luft, etwa so viele, wie gute Meeresluft enthält, sorgen in Siegmunds Haus dafür, dass er auch im hohen Alter jung geblieben ist und die Geschäfte noch nicht allein an Sohn Kai abgeben musste. „Wir hatten als Kinder oft Probleme mit den Lungen und sind deshalb an die See gefahren. Heute machen mich meine eigenen vier Wände gesund.“



ProOxion-Produkte sorgen im neuen AHK-Büro in Moskau für frische Alpenluft. Foto: eht Siegmund GmbH.  
Продукты proOxion обеспечивают в новом офисе ВТП свежий воздух. Фото: eht Siegmund GmbH.



▲ Firmensitz in Bad Honnef. Foto: eht Siegmund GmbH.  
Штаб-квартира компании в Бад-Хоннефе. Фото: eht Siegmund GmbH.

## eht Siegmund GmbH: высотная тренировка для офиса

Немецкий изобретатель Гельмут Зигмунд взял на себя заботу о чистоте воздуха в новой штаб-квартире Российско-Германской ВТП — при помощи природной хитрости.



▲ Гельмут Зигмунд объясняет принцип работы своих продуктов. Фото: eht Siegmund GmbH.  
Helmut Siegmund erklärt das Funktionsprinzip seiner Produkte. Foto: eht Siegmund GmbH.

Боян Крстулович

Если бы отдых зависел только от качества воздуха, отныне сотрудники Российско-Германской внешнеторговой палаты (ВТП) не нуждались бы в отпуске. Во всяком случае, чтобы дышать максимально чистым воздухом, им теперь не обязательно уезжать к морю или в горы. Система вентиляции в новом офисе ВТП в «Фили Граде» доставляет его прямо к рабочему месту. И все благодаря Гельмуту Зигмунду и его уникальным технологиям.

Дипломированный инженер является руководителем и соучредителем небольшой группы компаний со штаб-квартирой в Бад-Хоннефе близ Бонна. Основа группы — два предприятия со штатом в 80 человек. Компания eht Siegmund GmbH (eht — аббревиатура от Energie und Haustechnik, «энергия и техника для дома») проектирует системы отопления, вентиляции и кондиционирования proKlima. Их особенность в следующем: в полах размещаются вентиляционные каналы с интегрированными теплообменниками большой площади, которые не только эффективнее обычного регулируют температуру в помещении, но и обеспечивают приток свежего воздуха. Еще на шаг дальше пошла вторая компания группы — RL-Raumlufttechnik und Raumluftqualität GmbH («Техника для кондиционирования и повышения качества воздуха в помещениях»). Ее флагманский продукт proOxion — die Sauerstoffaktivierung für Lüftungs- und Klimaanlage («про-Оксион — активация кислорода для систем вентиляции и кондиционирования») также разработан Зигмундом и производится в Германии. Он превращает офисы, торговые залы и учебные классы в воздушные курорты и при этом позволяет экономить электроэнергию.

Образец для подражания Зигмунд подсмотрел у природы: ультрафиолетовое солнечное излучение и грозы обогащают воздух ионами, несущими отрицательный электрический заряд. Этим ионы привлекают положительно

заряженных «плохих парней» — частицы вредных веществ, содержащиеся в воздухе. Противоположные заряды притягиваются друг к другу — в результате болезнетворные микроорганизмы и вирусы, а также другие вредные примеси тяжелеют и спускаются к земле, где обезвреживаются природным озоном. Так ионизированный воздух благотворно воздействует на легкие человека.

Семь лет Зигмунд, сотрудничая с немецкими университетами, выяснял, как можно перенести этот природный процесс с улицы в закрытое помещение, где озона и ионов практически нет. «И важно было сделать процесс контролируемым», — подчеркивает изобретатель. Ведь недостаточно просто активировать воздух с помощью ионов и подмешать в него озон. Секрет — в их правильной концентрации. «Когда кто-то говорит об озоне, вы думаете: «Боже, это смертельно опасно!» Нет, на самом деле, озон для жизни необходим», — говорит Зигмунд. Но обогащать воздух озоном нужно строго контролируемо, чтобы его концентрация ни в коем случае не превысила предельно допустимую. «Мы знаем, как все сделать правильно», — говорит Зигмунд, защитивший соответствующий процесс и технические решения на территории всей Европы посредством целого ряда патентных заявок.

Его система proOxion состоит из двух модулей — генератора озона и ионизаторов. Их можно устанавливать в уже смонтированные вентиляционные системы. Модули комплектуются датчиками и коммутируются с блоком управления, задающим режим, при котором ионизированный воздух не уходит на улицу, а возвращается в воздуховоды — работают системы с рециркуляцией воздуха и рекуперацией тепла. «Мы очищаем воздух так, что он становится как минимум не хуже, а в большинстве случаев даже лучше уличного, сопоставимым по качеству с воздухом в лесу, на морском побережье или в горах», — говорит



Зигмунд. Ионы попадают в легкие, оттуда в кровь человека, повышается число красных кровяных телец, а вместе с этим и работоспособность. Это подтверждают ученые по всему миру, говорит Зигмунд — и добавляет: «Спортсмены отправляются на тренировки в горы не потому, что там больше кислорода, а потому, что количество ионов в горном воздухе намного выше, чем на равнине, в городах или в закрытых помещениях».

Использование системы proOXion позволяет сократить расходы на отопление более чем на 70 %: рециркуляционный воздух уже имеет комнатную температуру, в отличие от уличного, его не надо дополнительно нагревать или охлаждать. В среднем расходы на покупку соответствующей техники окупаются за год или два, подсчитывает Зигмунд, но иногда, как в случае с ВТП, средства могут вернуться уже за шесть месяцев. Зигмунд сам приезжал в Москву, чтобы оптимизировать работу системы вентиляции Палаты. Россия — это важный рынок с большим потенциалом, говорит он. Несколько лет назад для организации сбыта систем proKlima и proOXion бизнесмен создал российскую «дочку». Правда, позднее его российский партнер столкнулся с трудностями, и проект забуксовал. Теперь Зигмунд хочет «перезагрузить» свой бизнес в России и уже добился первых успехов. Так, недавно он оборудовал своими системами три больших частных дома в Москве и Подмосковье. Его сотрудники прошли техническое обучение и готовы к новому старту, отмечает он.

75-летний немец издавна занимается рационализаторством — по собственному признанию, у него это в крови. После завершения карьеры в металлургической промышленности и открытия своего дела он получил более 50 патентов. Так, среди его изобретений есть ограничитель расхода воды, который Зигмунд вывел на рынок совместно с партнерами. «Срок действия патента уже истек, но сама

деталь сегодня является стандартным элементом в каждой душевой лейке и в каждом кране», — говорит Зигмунд, который, по собственному признанию, всегда был больше изобретателем, нежели предпринимателем.

Компания уже достигла немалых успехов и на других рынках. Так, в Стамбуле технику Зигмунда монтируют в строящейся мечети, рассчитанной на 60 тыс. человек. В Нью-Йорке и Токио он участвовал в проектах звездных архитекторов. Да и в Германии дела идут хорошо: его изобретение улучшает качество воздуха на заводах и в модных домах, школах, больницах и операционных, а также на таких престижных объектах, как Эльбская филармония в Гамбурге и, разумеется, в частных домах, включая его собственный. Благодаря 2 350 негативно заряженным ионам на кубометр воздуха — а примерно такова их концентрация в хорошем морском воздухе — он в своем солидном возрасте остается молодым и не спешит передавать все дела сыну Каю. «В детстве у нас часто были проблемы с легкими, и потому мы выезжали на море. Теперь сохранять здоровье мне в буквальном смысле помогают стены моего дома», — уверяет Гельмут Зигмунд.

## Направления нашей деятельности —



## Вы ежедневно контактируете с GEA

### Производство и переработка молока

Примерно четверть перерабатываемого в мире молока проходит через установки GEA

### Продукты питания

Каждый третий куриный наггет производится на установках GEA

### Напитки

Примерно каждая третья линия по переработке кофейных зерен производится GEA

Почти половина всего пива, производимого в мире, варится с помощью установок GEA

### Фарма

Каждый четвертый литр человеческой крови для получения плазмы обрабатывается на оборудовании GEA

### Химия

Более трети производителей полимеров используют сушильные технологии GEA

### Utilities

Все обслуживаемые нами отрасли используют технологии промышленного охлаждения от GEA

### Marine

Каждый второй морской контейнеровоз в мире имеет на борту оборудование GEA Marine



# ЭКОНИВА ЭКОНИВА

МОЛОКО, КОТОРЫМ МЫ ГОРДИМСЯ

РУЧАЮСЬ  
ЗА КАЧЕСТВО  
НАШИХ ПРОДУКТОВ

МЫ НАЗЫВАЕМ  
МОЛОКОМ ТО, ЧТО  
ПО-НАСТОЯЩЕМУ  
НАТУРАЛЬНО, ПОЛЕЗНО  
И ВКУСНО.

*Stefan Deew*

ПРЕЗИДЕНТ  
ГК «ЭКОНИВА»

Смотрите больше  
в нашем Instagram:  
@ekoniva.moloko

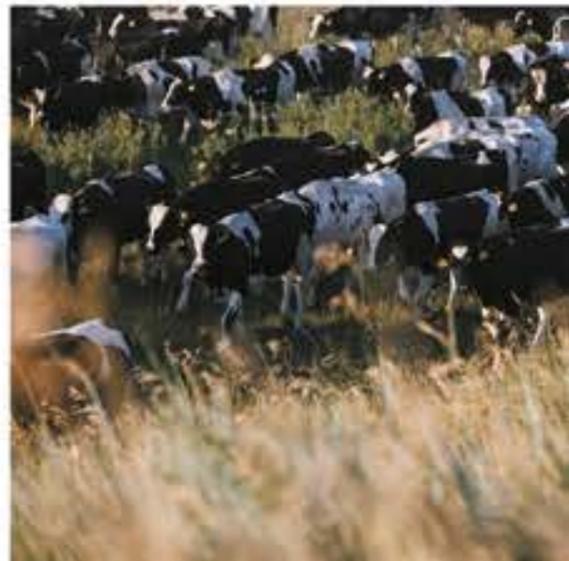
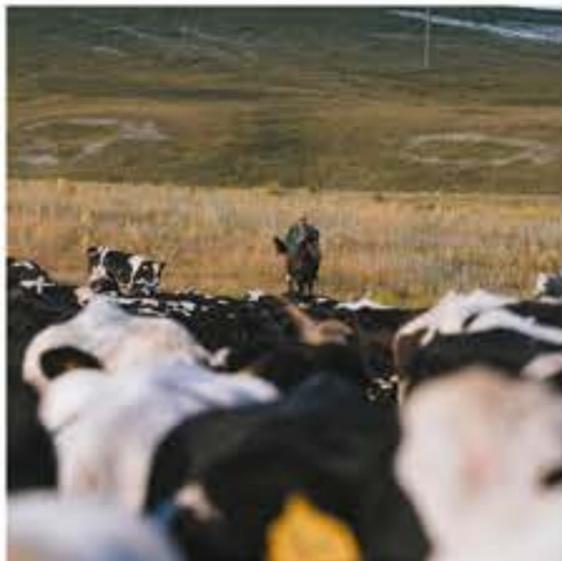
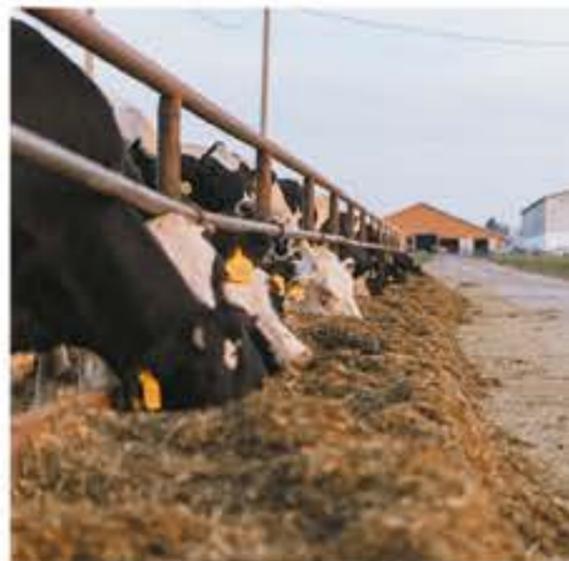


Foto:  
Dmitry Chistoprudov,  
MR Group  
Фото:  
Дмитрий Чистопрудов,  
MR Group

## **LEISTUNGEN DER AHK**

*Die AHK bietet ihren 900 Mitgliedern  
eine Fülle von Lobbyaktivitäten,  
Veranstaltungen und Services an*

## **УСЛУГИ ВТП**

*ВТП предлагает своим  
900 компаниям-членам широкие  
возможности по лоббистской  
деятельности, мероприятиям  
и услугам*

## Abteilung Regierungskontakte

Die AHK vertritt die Interessen ihrer Mitgliedsunternehmen gegenüber Behörden und offiziellen Stellen in Russland und Deutschland. So ist die AHK beispielsweise einer der Organisatoren der halbjährlich stattfindenden Sitzungen der Strategischen Arbeitsgruppe (SAG) Wirtschaft und Finanzen der deutschen und russischen Regierungen, bei der fundamentale Probleme in den Wirtschaftsbeziehungen ebenso zur Sprache kommen wie Leuchtturmprojekte.

Durch Unterstützung bei der Kontaktaufnahme zu staatlichen Behörden, Regierungsstrukturen und administrativen Einrichtungen auf föderaler und regionaler Ebene macht die AHK in Russland auf brisante Fragen aufmerksam: Schwierigkeiten bei Lokalisierungsaktivitäten, unfairen Wettbewerb, administrative Barrieren, Einschränkungen bei der Teilnahme an Ausschreibungen oder Einreiseverbote für Ausländer. Die AHK bietet Mitgliedsfirmen bei Problemfällen und juristischen Streitigkeiten ihre Unterstützung auf politischer Ebene und vor Gericht an.

Die AHK-Abteilung Regierungskontakte erarbeitet Positionspapiere, wie zuletzt zu Gaspipeline Nord Stream 2, und koordiniert die Arbeit von 20 Komitees und Arbeitsgruppen der AHK, berät bei Sanktionsfragen und führt Briefings für Minister und Spitzenmanager durch, die nach Russland reisen.

Die Abteilung bereitet jährliche Konferenzen wie das Branchenforum in Moskau und die große Russlandkonferenz in Berlin vor, an der im Februar 2019 erstmals seit Sanktionsbeginn mit Peter Altmaier und Maxim Oreschkin die Wirtschaftsminister beider Länder anwesend waren.

In der Abteilung Regierungskontakte sind die Landesvertretung Hessen und zahlreiche langfristig angelegte Projekte angesiedelt, die der Verbesserung der Investitionsbedingungen auf strategischen Feldern dienen. Dazu zählen der „Dialog für technische Regulierung EU/EAWU“, die „German-Russian Initiative for Digitalization“ (GRID), die „Deutsche Initiative für Hochgeschwindigkeit“ (HGV) und die „Kontaktstelle Exportförderung“.

## Отдел по связям с государственными органами

ВТП представляет интересы своих компаний-членов в официальных органах и ведомствах России. Так, Палата является одним из организаторов заседаний российско-германской Рабочей группы по стратегическому сотрудничеству в области экономики и финансов (СРГ), которые проходят два раза в год. Наряду с проблемами в экономических отношениях двух стран на заседаниях обсуждаются и совместные ведущие проекты.

В прямом диалоге с государственными ведомствами, правительственными структурами и административными учреждениями на федеральном и региональном уровне ВТП привлекает внимание к таким значимым вопросам, как трудности в локализации производства, недобросовестная конкуренция, административные барьеры, ограничение участия в тендерах, запреты на въезд в РФ для иностранцев. Компаниям-членам Палата предлагает поддержку в решении проблем и юридических споров — как на политическом уровне, так и в суде.

Отдел по связям с государственными органами готовит позиционные документы, как недавно по «Северному потоку-2», и координирует работу 20 комитетов и рабочих групп ВТП, консультирует по санкционным вопросам и проводит брифинги для министров и топ-менеджеров перед их поездкой в Россию.

Сотрудники отдела организуют ежегодные конференции, такие как Отраслевой форум в Москве и конференция по улучшению российского инвестиционного имиджа в Берлине, на которой в феврале 2019 года впервые с введения санкций приняли участие министры экономики обеих стран, Петер Альтмайер и Максим Орешкин.

К компетенции отдела по связям с государственными органами относится и представление интересов федеральной земли Гессен в Российской Федерации. Сотрудники отдела курируют и долгосрочные проекты, нацеленные на улучшение инвестиционных условий в стратегических сферах. К ним относятся «Единое окно по содействию экспорту», «Диалог по техническому регулированию ЕС и ЕАЭС», «Инициатива по цифровизации экономики» (GRID), «Немецкая инициатива по развитию высокоскоростных железнодорожных магистралей» (ВСМ).



André Fritsche  
Abteilungsleiter Regierungskontakte  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2330  
fritsche@russland-ahk.ru



Natalja Kutschinina  
Stellv. Abteilungsleiterin Regierungskontakte  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2278  
kutschinina@russland-ahk.ru

Андрэ Фритче  
руководитель отдела по связям с государственными органами  
Тел. +7 495 234 49 50 — 2330  
fritsche@russland-ahk.ru

Наталья Кучинина  
заместитель руководителя отдела по связям с государственными органами  
Тел. +7 495 234 49 50 — 2278  
kutschinina@russland-ahk.ru



## Deutsche Initiative für Hochgeschwindigkeitsverkehr

Die Deutsche Initiative für Hochgeschwindigkeitsverkehr (HGV) in Russland vereint zwölf branchenführende Unternehmen aus dem deutschsprachigen Raum, die am Aufbau eines HGV-Bahnnetzes in Russland teilnehmen möchten, darunter Siemens Mobility, Strabag, Schaeffler, Vossloh, Phoenix Contact, Deutsche Bahn und Deutsche Bank.

Die HGV-Teilnehmer sind Technikhersteller und Dienstleister, aber auch Firmen, die auf die Entwicklung und Projektierung, den Bau und die Nutzung sowie auch auf die Finanzierung von Hochgeschwindigkeitsstrecken spezialisiert sind.

Die Deutsche Initiative verfolgt die Vorbereitungen zum Bau der HGV-Strecken zwischen Moskau und St. Petersburg (WSM-1), Moskau und Nischni Nowgorod (erste Etappe der WSM-2), sowie Jekaterinburg und Tscheljabinsk (USM). Aus diesem Grund präsentiert sich die AHK regelmäßig auf der wichtigsten russischen Industriemesse, der Innoprom in Jekaterinburg, sowie am Eisenbahnsalon EXPO 1520 in Stscherbinka am Rande von Moskau.

Die Initiative arbeitet eng mit dem Russischen Direktinvestitionsfonds (RDIF) zusammen. Der RDIF hat sich wie auch die zur Initiative gehörenden Konzerne bereiterklärt, sich an den Projektgesellschaften zu beteiligen, sobald die russische Regierung die Projekte freigegeben hat.



Jewgeni Makarow  
Projektleiter „Deutsche Initiative für HGV“  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2959  
makarow@deinternational.ru



Dr. Rolf Epstein  
Vorsitzender der HGV-Arbeitsgruppe  
ahk@russland-ahk.ru

## Немецкая инициатива по развитию ВСМ в России

Немецкая инициатива по развитию высокоскоростных железнодорожных магистралей (ВСМ) объединяет 12 лидирующих в отрасли компаний из немецкоязычных стран, заинтересованных в участии в проекте строительства ВСМ в России. Среди них Siemens Mobility, Strabag, Schaeffler, Vossloh, Phoenix Contact, Deutsche Bahn и Deutsche Bank.

В инициативе участвуют не только производители техники для высокоскоростного движения и поставщики услуг в этой области, но и предприятия, специализирующиеся на разработке, проектировании, строительстве, эксплуатации и финансировании высокоскоростных железных дорог.

Немецкая инициатива внимательно следит за подготовкой к строительству высокоскоростных магистралей между Москвой и Санкт-Петербургом (ВСМ-1), Москвой и Нижним Новгородом (первый этап ВСМ-2) и между Екатеринбург и Челябинском (УСМ). По этой причине ВТП регулярно участвует в ведущей промышленной выставке России «Иннопром» в Екатеринбурге, а также в железнодорожном салоне техники и технологий ЭКСПО 1520 в Щербинке в Московской области.

Инициатива плотно сотрудничает с Российским фондом прямых инвестиций (РФПИ). Как и концерны, входящие в Инициативу, РФПИ выразил готовность участвовать в акционерном капитале концессионных обществ, как только правительство России согласует соответствующие проекты.

Евгений Макаров  
руководитель проекта «Немецкая инициатива по ВСМ»  
Тел. +7 495 234 49 50 — 2959  
makarow@deinternational.ru

д-р Рольф Эпштайн  
председатель рабочей группы по ВСМ  
ahk@russland-ahk.ru



### German-Russian Initiative for Digitalization (GRID)

Die russische Regierung sieht in der zügigen Umsetzung von Industrie 4.0 Standards in der Produktion einen wichtigen Wachstumsfaktor. Dafür müssen günstige Rahmenbedingungen geschaffen werden. Dazu können deutsche Unternehmen beitragen.

Einige von ihnen haben sich in der Deutsch-Russischen Initiative zur Digitalisierung der Wirtschaft (GRID) zusammengeschlossen, darunter Siemens, SAP, Bosch, Volkswagen Group Rus, Remondis, Kaspersky sowie die beiden Verbände Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) und Ost-Ausschuss — Osteuropaverein der Deutschen Wirtschaft e.V. (OAOEV).

Auf russischer Seite gehörten zu den ersten Mitgliedern der Russische Unternehmerverband RSPP, die Firmen Rostelekom und Zifra sowie das Innovationszentrum Skolkovo. Danach traten das Staatsunternehmen Rostech, TMK und die Sinaro-Gruppe bei.

GRID organisiert jährlich mehr als 30 Veranstaltungen: von Design Thinking und Expertentagungen bis hin zu Referenzbesuchen in Produktionsstätten in Russland und Deutschland. Eine gemeinsame Delegationsreise der GRID-Mitglieder führte 2018 nach Baden-Württemberg, im Sommer 2019 in den Ural.

GRID ist präsent auf Großveranstaltungen wie der Hannover Messe, dem Internationalen Wirtschaftsforum St. Petersburg, der Industriemesse Innoprom in Jekaterinburg und dem Open Innovations Forum in Moskau.



Dmitrij Kononenko  
Bereichsleiter Digitalisierung und Zukunftstechnologien  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2201  
kononenko@russland-ahk.ru

### Германо-Российская инициатива по цифровизации экономики (GRID)

Российское правительство видит в скорейшем внедрении стандартов «Индустрии 4.0» в промышленном секторе важный фактор роста. Для этого необходимо создать благоприятные условия, и помочь в этом могут немецкие компании.

Некоторые из них присоединились к Германо-Российской инициативе по цифровизации экономики (GRID). Это компании «Сименс», SAP, Bosch, Volkswagen Group Rus, Remondis, Kaspersky, а также Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) и Восточный комитет германской экономики (ОАОЕВ). С российской стороны инициаторами выступили Российский союз промышленников и предпринимателей (РСПП), компании Ростелеком, «Цифра», а также инновационный центр «Сколково». Недавно к инициативе присоединились Госкорпорация «Ростех», ТМК и группа Синара.

В рамках инициативы ежегодно проходят более 30 мероприятий: от сессий диалог-мышления и экспертных сессий до референциальных визитов на фабрики как в России, так и в Германии. Проводятся и совместные делегационные поездки: в 2018 году состоялась поездка в Баден-Вюртемберг, а летом 2019 года — на Урал.

Инициатива представлена и на крупных международных форумах, таких как Ганноверская ярмарка, Петербургский международный экономический форум, «Иннопром» в Екатеринбург и «Открытые Инновации» в Москве.

Дмитрий Кононенко  
директор Департамента по цифровизации и технологиям будущего  
Тел. +7 495 234 49 50 — 2201  
kononenko@russland-ahk.ru

### Duale Berufsbildung mit der AHK

Seit Jahren unterstützt die AHK Unternehmen in Russland bei der Implementierung und Weiterentwicklung dualer Berufsbildung nach deutschen Qualitätsstandards. Mit der passenden Berufsschule in Firmennähe harmonisieren wir die Rahmenlehrpläne nach den Anforderungen der Unternehmen und erarbeiten auf diese Weise marktconforme Ausbildungskonzepte, die praktische und theoretische Inhalte gleichwertig verknüpfen.

Die Dual-Initiative der AHK bietet ein umfassendes Portfolio von Ausbildungsberufen: Mechatroniker, Industriemechaniker, Fachkraft für Metalltechnik, Bäcker, Fleischer, Koch, Einzelhandelskaufmann, Fachkraft für Lagerlogistik, Call-Center-Agent, Hotelfachangestellter, Büromanager und Anlagenmechaniker. An der AHK-Initiative beteiligen sich Großunternehmen wie Volkswagen, IKEA und HeidelbergCement sowie Mittelständler wie Globus, Selgros und Claas, aber auch kleinere Firmen wie der Branchenspezialist Bautex.

Nach erfolgreich durchlaufener Ausbildung erhalten die Absolventen ein Berufsschuldiplom und das AHK-Bildungszertifikat. Die Jahrgangsbesten ehrt die AHK im Rahmen einer feierlichen Zeremonie in der Deutschen Botschaft Moskau.

Den Ausbildern geben wir in interaktiven Kursen konkretes Handwerkszeug mit auf den Weg: pädagogische Konzepte, Motivationstechniken und Planungselemente.

Im AHK-Vorstand kümmert sich Präsident von Robert Bosch Russland, Hansjuergen Overstolz, um das Thema, in der Leitung der AHK ist Christian Harten zuständig, der stellvertretende Delegierte der Deutschen Wirtschaft in Russland.

Machen auch Sie mit!



Patricia Robel  
Direktorin für duale Berufsausbildung  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2324  
robel@deinternational.ru



### Дуальное профессиональное образование в ВТП

Российско-Германская ВТП уже много лет оказывает поддержку компаниям, внедряющим и развивающим систему дуального профессионального образования в России в соответствии с немецкими стандартами качества. В сотрудничестве с колледжами, расположенными в непосредственной близости от предприятий, мы адаптируем профильные учебные модули с учетом требований компаний и разрабатываем подходящие для рынка образовательные концепции, в равной мере охватывающие практические и теоретические аспекты.

Инициатива ВТП по дуальному образованию охватывает широкий спектр специальностей: это мехатроники и промышленные механики, специалисты в области металлообработки, пекари, мясники и повара, специалисты в области розничной торговли и логистики, сотрудники колл-центров, работники гостиничного бизнеса, офис-менеджеры и механики по ремонту оборудования. К инициативе ВТП присоединились такие крупные компании, как Volkswagen, IKEA и HeidelbergCement, а также средние — Globus, Selgros и Claas — и малые, специализирующиеся на определенных отраслевых решениях, такие как «БауТекс».

После успешного прохождения профессионального обучения учащиеся получают диплом о среднем профессиональном образовании и сертификат ВТП. Лучшие учащиеся на потоке приглашаются на торжественную церемонию, которую ВТП проводит в посольстве Германии в Москве.

В помощь наставникам, осуществляющим практическое профессиональное обучение, мы разработали конкретный инструментарий, который предоставляется им в рамках интерактивных курсов: это педагогические концепции, технологии повышения мотивации и элементы планирования.

В правлении ВТП вопросами дуального профессионального образования занимается президент Robert Bosch в России Ханс-Юрген Овершольц, в руководстве ВТП — заместитель главы Представительства немецкой экономики в России Кристиан Хартен.

Присоединяйтесь и вы!

Патриция Робель  
директор по развитию бизнеса  
департамента дуального профессионального образования  
Тел. +7 495 234 49 50 — 2324  
robel@deinternational.ru



### Kontaktstelle Export

In enger Zusammenarbeit mit dem Russischen Exportzentrum (REZ) hat die AHK die Kontaktstelle Export ins Leben gerufen. Zu ihren Aufgaben gehört es, russischen Firmen beim Export nach Deutschland zu helfen und deutsche Unternehmen bei der Suche nach russischen Produkten und Partnern zu unterstützen.

Wir tragen damit den Interessen unserer 900 Mitglieder Rechnung, von denen 23 Prozent russische Firmen sind. Der niedrige Kurs des Rubel eröffnet für russische und deutsche Unternehmen die Chance, aus Russland heraus zu exportieren.

Im Rahmen des Projekts ist die Beratung und Unterstützung rund um die Themengebiete Zertifizierung sowie Importe aus Russland für deutsche und russische Unternehmen kostenlos. Durch das Russische Exportzentrum werden Anfragen aus Deutschland nach Produkten, Dienstleistungen und Partnern in Russland bearbeitet.

Die Kontaktstelle Export teilt den AHK-Mitgliedsunternehmen die aktuellen Angebote russischer Produzenten mit, die meistens Marktführer in ihrem Segment sind und die für ihre Produkte und Dienstleistungen Abnehmer in Deutschland suchen.



Alexander Botov  
Projektkoordinator Kontaktstelle Exportförderung  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2325  
botow@russland-ahk.ru

### Единое окно по содействию экспорту

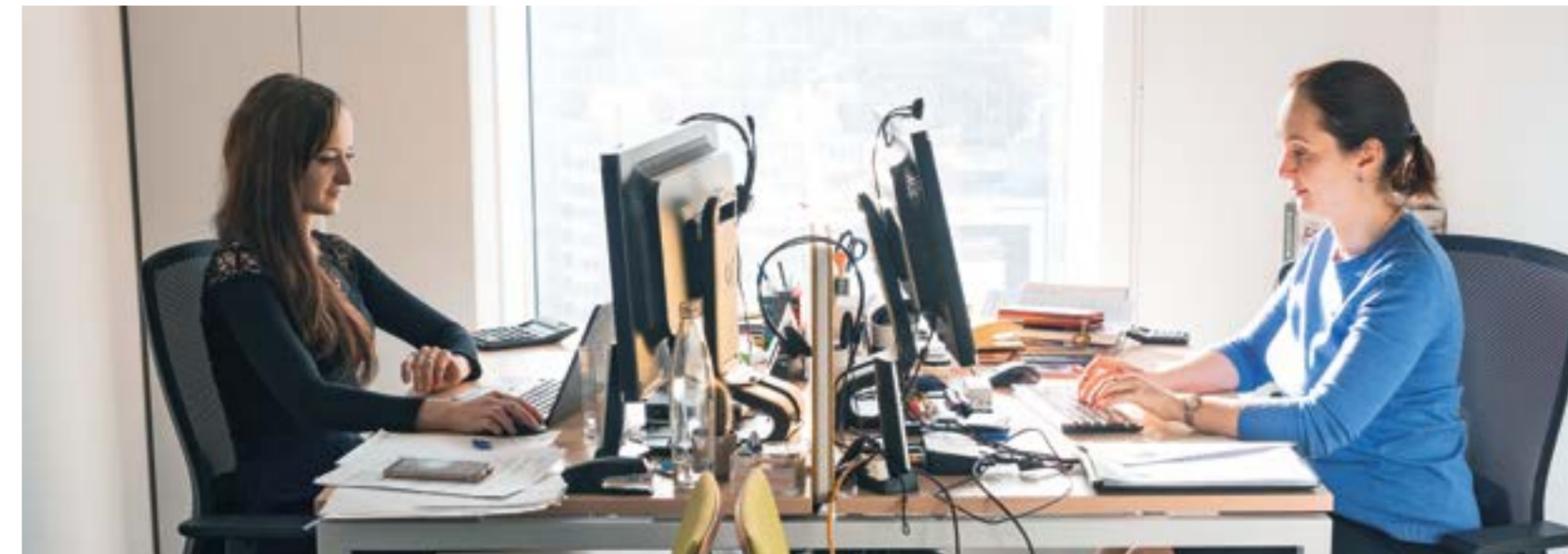
Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) совместно с Российским экспортным центром (РЭЦ) открыла «Единое окно по содействию экспорту». Новый сервис помогает российским компаниям в вопросах экспорта продукции в Германию и немецким — в поиске продукции и партнеров в России.

Таким образом мы отвечаем интересам наших 900 компаний-членов, 23% из которых российские компании. Низкий курс рубля открывает для российских и германских компаний возможность экспортировать из России.

В рамках проекта консультативная и информационная поддержка по вопросам сертификации и импорта российской продукции для немецких и российских компаний осуществляется бесплатно. Запросы из Германии относительно продукции, услуг и партнеров в России обрабатывает РЭЦ.

«Единое окно по содействию экспорта» делится с компаниями-членами ВТП первыми предложениями российских поставщиков, многие из которых являются лидерами рынка в их сегменте, и ищут потенциальных клиентов на свою продукцию и услуги в Германии.

Александр Ботов  
координатор проекта «Единое окно по содействию экспорту»  
Тел. +7 495 234 49 50 — 2325  
botow@russland-ahk.ru



### Kommerzielle IZDW-Angebote

Unternehmen erhalten unter der AHK-Service-Marke DEInternational (Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft, IZDW) professionelle Beratung und Unterstützung für den erfolgreichen Auf- und Ausbau ihrer Geschäftsaktivitäten in Russland.

Das IZDW hat sich seit seiner Gründung im Jahr 2004 zu einem One-Stop-Shop für Dienstleistungen rund um den Markteintritt für deutsche Firmen entwickelt. Es erbringt eine breite Palette an Dienstleistungen: Marktanalysen, Geschäftspartnervermittlung, Firmenregistrierungen, juristische Beratung, Handelsregisterauszüge, Geschäftspräsenz-Lösungen und die Akkreditierung von Repräsentanten.

Das IZDW organisiert Veranstaltungen und Delegationsreisen und wickelt die Veröffentlichungen der AHK wie das Morgentelegramm, die Verbandszeitschrift Impuls und andere AHK-Printmedien ebenso ab wie die AHK-Webseite ([www.russland.ahk.de](http://www.russland.ahk.de)) und Internetplattformen der AHK wie die Russlandmeister ([www.russlandmeister.ru](http://www.russlandmeister.ru)) und das Portal zur Eurasischen Wirtschaftsunion ([eawu.news](http://eawu.news)) ab, das die AHK zusammen mit German Trade and Invest (GTAI) betreibt.

Auch die Präsenzen von Bundesländern wie Hessen oder NRW werden ebenso über das IZDW organisiert wie die der Kölnmesse und der GTAI.



Hannes Farlock  
Geschäftsführer DEInternational Moskau  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2281  
farlock@deinternational.ru

### Коммерческие услуги «Центра информации немецкой экономики»

Коммерческие услуги для компаний-членов ВТП предлагает «Центр информации немецкой экономики» («Инфоцентр»). «Инфоцентр» является основным контактом для компаний, которые хотят выйти на российский рынок или расширить здесь свою деятельность.

С момента своего основания в 2004 году «Инфоцентр» представляет собой систему «одного окна» для услуг по выходу на рынок для немецких компаний. Компания предоставляет широкий спектр услуг: анализ рынка, выход на рынок, поиск деловых партнеров и индивидуальные консультации по продажам, юридические услуги, такие как выписки из торговых реестров, предоставление информации о компаниях, вопросы разрешения на работу, бизнес-представительство, рекрутинг персонала, регистрация ООО, аккредитация представительств. «Инфоцентр» занимается организацией мероприятий и делегационных поездок, а также отвечает за публикации ВТП, такие как электронная рассылка «Утренний брифинг», журнал «Импульс» и другие печатные издания Палаты, сайт ВТП и онлайн-платформы — «Мастера России: сделано по-немецки» ([www.russlandmeister.ru](http://www.russlandmeister.ru)) и портал о ЕАЭС ([www.eawu.news](http://www.eawu.news)), который ВТП ведет совместно с GTAI.

Работа представительств федеративных земель, таких как Гессен или Северный Рейн-Вестфалия, а также российское представительство Koelnmesse и GTAI организована тоже через «Инфоцентр».

Ханнес Фарлок  
генеральный директор ООО «Центр информации немецкой экономики»  
Тел. +7 495 234 49 50 — 2281  
farlock@deinternational.ru



▲ AHK WM-Rallye 2018: Das „Russlandmeister“-Team vor dem Fußballstadion in Nischni Nowgorod. Foto: Hans-Jürgen Burkard. Autoprobez перед ЧМ-2018 по футболу: команда проекта «Мастера России» перед стадионом в Нижнем Новгороде. Фото: Ханс-Юрген Буркард.



▲ In der Produktion von Viessmann. Foto: Hans-Jürgen Burkard. Производство компании Viessmann. Фото: Ханс-Юрген Буркард.

## Online-Plattform „Die Russlandmeister“

Mit ihrem elegant gestalteten Internetauftritt ([www.russlandmeister.de](http://www.russlandmeister.de)) bietet die „Russlandmeister“-Plattform neben einer Fülle von Zahlen und Kontakten spannende Reportagetexte, geschrieben von renommierten Journalisten, Bildreihen mit Fotos von Starfotografen, Infografiken und zu jeder Firma ein professionelles Video, das die Betrachter mit in die aufregende Welt der Wirtschaft, Industrieproduktion und Start-ups nimmt.

Die „Russlandmeister“ ermöglichen es Ihrem Unternehmen, sich selbst auf eine frische Art darzustellen. Die Plattform ist somit eine ideale Anlaufstelle für Geschäftspartner, aber auch für Ihre Kunden.

In kurzer Zeit haben sich bereits mehr als 50 Unternehmen an den „Russlandmeistern“ beteiligt. Die Palette reicht von Großkonzernen wie Siemens, Volkswagen oder Unipro über Mittelständler und Familienbetriebe wie Knauf, Schäffler und Phoenix Contact bis hin zu erfolgreichen Gründern wie Schneider Group oder EkoNiva von Stefan Dürr.

In politisch nicht einfachen Zeiten ist die Wirtschaft die tragfähigste und wichtigste Brücke zwischen unseren beiden Ländern. Ein Brücken-Logo ist deshalb auch auf der Startseite der Russlandmeister-Plattform zu sehen. Ihre Beteiligung an den Russlandmeistern hilft Ihrem Business und trägt zudem dazu bei, dass diese Brücke stärker wird.



Elena Grigoreva  
Chefredakteurin Russlandmeister.de  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2277  
[grigoreva@russland-ahk.ru](mailto:grigoreva@russland-ahk.ru)

## Интернет-портал «Мастера России: сделано по-немецки»

Онлайн-площадка «Мастера России: сделано по-немецки» ([www.russlandmeister.ru](http://www.russlandmeister.ru)) — это современный сайт про немецкие компании в России. Помимо обширной подборки цифр, фактов и контактов, представлены профили компаний — в увлекательных репортажах, фотографиях, инфографике, а также в видеороликах, наглядно знакомящих с миром промышленного производства и стартапов.

Проект «Мастера России» дает вашей компании возможность продемонстрировать свои достижения в новом свете. Таким образом, сайт [www.russlandmeister.ru](http://www.russlandmeister.ru) — это отличная возможность для презентации среди партнеров и клиентов.

За короткое время в проекте уже приняли участие свыше 50 компаний. Среди них есть крупные концерны, такие как Siemens, Volkswagen и Unipro, семейные компании и представители малого и среднего бизнеса, такие как Knauf, Schäffler и Phoenix Contact, а также успешные «стартапы», такие как Schneider Group или «ЭкоНива» Штефана Дюрра.

В политически непростые времена экономика остается самым прочным и важным мостом между нашими двумя странами. И потому стартовую страницу платформы «Мастера России: сделано по-немецки» тоже украшает логотип с изображением моста. Ваше участие в проекте «Мастера России» не только поможет развитию вашего бизнеса, но и, вместе с тем, станет вашим вкладом в укрепление этого моста.

Елена Григорьева  
главный редактор портала «Мастера России: сделано по-немецки»  
Tel. +7 495 234 49 50 — 2277  
[grigoreva@russland-ahk.ru](mailto:grigoreva@russland-ahk.ru)



## Phoenix Contact - сделано в России!



Электротехнические клеммы



Интерфейсные релейные модули



Устройства защиты от импульсных перенапряжений



Источники питания и диодные развязки



Промышленные 19-дюймовые компьютеры

Концерн Phoenix Contact GmbH & Co. KG (Германия) является мировым лидером в производстве электротехнических компонентов. Продукция концерна широко применяется во всём мире в нефтегазовой отрасли, энергетике, транспортной инфраструктуре и многих других отраслях промышленности. В 2002 году было открыто российское дочернее предприятие ООО «Феникс Контакт РУС». В 2017 году компания «Феникс Контакт РУС» открыла производство на территории России. Номенклатура выпускаемых изделий включает в себя устройства защиты от импульсных перенапряжений, электротехнические клеммы, источники питания, промежуточные реле и промышленные компьютеры.

ООО «Феникс Контакт РУС»  
119619, РФ, г. Москва,  
Новомещерский проезд, д. 9, стр. 1  
Тел.: +7 (495) 933-85-48  
Факс: +7 (495) 931-97-22  
[info@phoenixcontact.ru](mailto:info@phoenixcontact.ru)  
[www.phoenixcontact.ru](http://www.phoenixcontact.ru)



## Дансгагунг дег АНК

- Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) dankt allen, die zur Realisierung von Kauf, Bau und Innenausbau des neuen AHK-Stammsitzes beigetragen haben:
- den AHK-Vorstandsmitgliedern **Florian Schneider** (Dentons Europe AO), **Calin Anton** (AO PNK Group), **Patrick Pohlit** (OOO RSP International) und **Thorsten Schubert** (OOO Knauf) für die Zusammenarbeit in der Task Force;
  - der Firma **Knauf** für die großzügige Unterstützung des Konferenzbereichs der AHK und die Bereitstellung von Baumaterialien;
  - dem Generalunternehmer **ARCON**, der die 17. Etage innerhalb von zweieinhalb Monaten ausgebaut und schlüsselfertig übergeben hat;
  - der AO **Raiffeisenbank** und der OOO **Raiffeisen Leasing** für die Finanzierung der Immobilie;
  - dem **Bundesministerium für Wirtschaft und Energie** (BmWi) und dem **Deutschen Industrie- und Handelskammertag** (DIHK) für beratende und finanzielle Unterstützung;
  - der Firma OOO **Jones Lang LaSalle** für die Immobilienberatung und für die baubegleitende Kontrolle der Qualität und der technischen Bauausführung (technischer Besteller);
  - den Firmen OOO **Art Gruppe Kamen** und OOO **All Engineering** für die technische Due Diligence, die Ausführungsplanung und das Engineering;
  - der Firma OOO **Noerr** für die Legal Due Dilligence und die Begleitung bei den Vertragsverhandlungen;
  - den Architekten der Firma OOO **Art Gruppe Kamen** für die Architektur- und Designplanung;
  - den Architekten von OOO **MAD Architects** für die Ausführungsplanung, Design und baubegleitende Kontrolle;
  - den Firmen OOO **Grohe**, OOO **BSH Hausgeräte**, OOO **Büromöbel**, OOO **Transphere**, **RL Raumlufttechnik+Raumluftqualität GmbH** und OOO **KS Büro** für die moderne Inneneinrichtung und ihre schnelle Installation;
  - den Firmen OOO **Hoist Hospitality Partners** und OOO **IMS Interactive Media Solutions** für die Einrichtung der Kommunikationstechnik;
  - den Firmen **Roto Frank**, **Phoenix Contact Rus**, **Schattdecor**, **Globus**, **Rhenus**, **EkoNiva**, **GEA** und der **Otto-Wolff-Stiftung** für die Unterstützung des Otto-Wolff-von-Amerongen-Raums;
  - der Firma **BauTex**, die hochwertige Glasfaser-Dekortapete kostenfrei zur Verfügung gestellt und angebracht hat;
  - der **Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln** für die Bilder von Otto Wolff von Amerongen;
  - **Andrej Morosow**, Projektleiter der Firma **Büromöbel** für die Gestaltung der Wände im AHK-Büro;
  - den Fotografen **Hans-Jürgen Burkard** und **Jewgeni Kondakow** für die baubegleitende Bilddokumentation.

## Слова благодарности ВТП

- Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП) благодарит всех причастных к реализации проекта по приобретению, отделке и оборудованию нового офиса ВТП:
- членов правления ВТП **Флориана Шнайдера** (АО «Дентос Юроп»), **Калина Антона** (АО «ПНК Групп»), **Патрика Полита** (ООО «РСП Интернэшнл») и **Торстена Шуберта** (ООО Кнаuf) за участие в работе проектной группы;
  - компанию **Knauf** за щедрую поддержку обустройства конференц-зоны ВТП и предоставленные строительные материалы;
  - генерального подрядчика, компанию **ARCON**, которая осуществила отделку и сдачу офиса ВТП «под ключ» за 2,5 месяца;
  - АО «**Райффайзенбанк**» и OOO «**Райффайзен Лизинг**» за финансирование недвижимости;
  - **Федеральное министерство экономики и энергетики Германии** (BmWi) и **Объединение торгово-промышленных палат Германии** (DIHK) за консультирование и финансовую поддержку;
  - OOO **Jones Lang LaSalle (JLL)** за консультации по недвижимости, контроль качества строительно-отделочных работ и осуществление функций технического заказчика;
  - OOO «**Арт-группа Камень**» и OOO «**Ол Инжиниринг**» за техническую поверку (Technical Due Diligence), исполнительную документацию и инжиниринговые услуги;
  - OOO **Noerr** за юридическую проверку (Due Dilligence) и сопровождение переговоров;
  - архитекторов OOO «**Арт-группа Камень**» за проект дизайна интерьера;
  - архитекторов бюро **MAD Architects** за исполнительную документацию, дизайн и контроль по исполнению архитектурного замысла;
  - OOO **Grohe**, OOO **BSH Hausgeräte**, OOO «**Бюромобель**», OOO «**Трансфере**», **RL Raumlufttechnik+Raumluftqualität GmbH**, OOO «**К.С. Бюро**» за современные интерьеры, техническое оснащение и оперативность;
  - OOO «**Хойст Хоспитэлити Груп**» и OOO «**Ай Эм Эс**» (IMS Interactive Media Solutions) за оснащение офиса техникой связи;
  - компании «**Рото Франк**», «**Феникс Контакт Рус**», «**Шаттдекор**», «**Глобус**», **Rhenus**, «**ЭкоНива**», **GEA** и **Фонд им. Отто Вольфа** за финансовую поддержку обустройства зала имени Отто Вольфа фон Амеронгена;
  - компанию **БайТекс** за высококачественные декоративные обои, предоставленные на безвозмездной основе;
  - **Фонд Stiftung Rheinisch-Westfälisches Wirtschaftsarchiv zu Köln** за фотографии к тексту об Отто Вольфе фон Амеронгене;
  - **Андрея Морозова**, руководителя проектов компании **Büromöbel**, за дизайн и оформление стен офиса ВТП
  - фотографов **Ханса-Юргена Буркарда** и **Евгения Кондакова** за съемки отделочных работ.



органический чай «Глобус Вита» в ассортименте

# ЗДОРОВЫЙ ВЫБОР С «ГЛОБУС»



## Impressum

### Auftraggeber

Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (АНК)

### Herausgeber

ООО АНК-Иммуниен

### Konzeption und Umsetzung

Abteilung Kommunikation der АНК: Alexej Knelz, Thorsten Gutmann, Lena Steinmetz, Elena Grigoreva, Polina Kushchina, Lisa Sidorova

### Design und Layout

Michail Kapitonov

### Texte

Thorsten Gutmann, Frank Ebbecke, Bojan Krstulovic, Tino Künzel, Birger Schütz, Hans-Jürgen Wittmann

### Übersetzung

Wladimir Schirokow, Moscow Translation Agency (MTA)

### Lektorat Russisch

Viktor Diatlikovich

### Fotos

Hans-Jürgen Burkard, Jewgeni Kondakow, Dmitry Chistoprudov (MR Group)

### Covermotiv

Dmitry Chistoprudov (MR Group)

### Druck

ООО August Borg  
ul. Amurskaja 5 str. 2, 107497 Moskau

### Deutsch-Russische Auslandshandelskammer

Business-Center Filigrad  
Beregowej Projesd 5A K1, 17. Etage  
121087 Moskau  
www.russland.ahk.de

Alle Rechte vorbehalten.

Moskau, 2019

## Выходные данные

### Заказчик

Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП)

### Издатель

ООО «ВТП-Недвижимость»

### Концепция и реализация

Отдел коммуникаций ВТП: Алексей Кнельц, Торстен Гутманн, Лена Штайнметц, Елена Григорьева, Полина Кущина, Лиза Сидорова

### Дизайн и верстка

Michail Kapitonov

### Тексты

Торстен Гутманн, Франк Эббеке, Боян Крстулович, Тино Кюнцель, Биргер Шютц, Ханс-Юрген Виттманн

### Перевод

Владимир Широков и Moscow Translation Agency

### Редактор русскоязычной версии

Виктор Дятликович

### Фотографии

Ханс-Юрген Буркард, Евгений Кондаков, Дмитрий Чистопрудов (MR Group)

### Фото на обложке

Дмитрий Чистопрудов (MR Group)

### Печать

ООО «Август Борг»  
107497 Москва, ул. Амурская, д.5, стр. 2, www.augustborg.ru

### Российско-Германская внешнеторговая палата (ВТП)

Бизнес-центр «Фили Град»  
Береговой проезд, д. 5А, к. 1, 17 этаж  
121087 Москва  
www.russland.ahk.de

Все права защищены.

Москва, 2019

# КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ «ЗАРЯДЬЕ»

Москва, Россия



## ОТ КРИСТАЛЛА ГИПСА К ВЕЛИКИМ ВОЗМОЖНОСТЯМ

«Мы часто гуляем в парке, и меня как музыканта заинтересовал концертный зал. Отличная акустика, много света, несколько концертных площадок, в том числе для open air. Видно, что к строительству подходили со знанием дела».

Роман Ефимов,  
музыкант

www.knauf.ru  
ООО «КНАУФ ГИПС»

**KNAUF**  
Немецкий стандарт

